



LABAYRU IKASTEGIA

Egilea

Asier Bidart

Ikertzaileak

Asier Bidart
Ainara Apraiz

Aholkulariak

Ander Manterola
Adolfo Arejita



LABAYRU IKASTEGIA

ETXEBARRIKO TOPONIMIA



LABAYRU IKASTEGIA

LABAYRU IKASTEGIA
ETXEBARRIKO UDALA
BILBAO
2007



LABAYRU IKASTEGIA



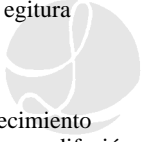
LABAYRU IKASTEGIA



AURKIBIDEA

LABAYRU IKASTEGIA

- 1.- Aurkezpena / Presentación
- 2.- Hitzaurrea / Prólogo
- 3.- Sarrera
 - 3.1. Esker ona
 - 3.2. Helburuak eta zabalkundea
 - 3.3. Metodologia eta iturriak
 - 3.4. Fitxen egitura
- 3.- Introducción
 - 3.1. Agradecimiento
 - 3.2. Objetivos y difusión del trabajo
 - 3.3. Metodología y fuentes
 - 3.4. Visualización de los topónimos
- 4.- Bibliografía / Bibliografía
- 5.- Herra eta auzoak / El municipio y sus barrios
- 6.- Etxe izenak / Casas y caseríos
 - 6.1.- Ametzola auzoa
 - 6.2.- Kukullaga auzoa
 - 6.3.- Legizamon auzoa
 - 6.4.- Uribarri auzoa
- 7.- Leku-izenak / Nombres de lugar
- 8.- Kale-izenak / Callejero



IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



1. AURKEZPENA

LABAYRU **IKASTEGIA** Etxebarriko alkatea



LABAYRU **IKASTEGIA**



LABAYRU **IKASTEGIA**



LABAYRU **IKASTEGIA**



LABAYRU **IKASTEGIA**



2. HITZAURREA

LABAYRU IKASTEGIA Adolfo edo Ander.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



3. SARRERA

LABAYRU IKASTEGIA 3.1. Esker ona.

Zaila da ikerketa egin bitartean laguntasuna erakutsi diguten guztien izenak eta euren egitekoa gogoratzea, baina argi lotu bedi, edozelan ere, ikerketa, liburua, mapa eta datu-basea egiteko jende askoren iritzia eta laguntziora jaso dugula, batzuen momentukoa, beste batzuen etengabea. Informanteentzat da gure lehenengo esker ona, euren egotea eta jakituria barik ikerketa herren lotuko zitekeen eta. Artxiobotan jaso ditugun azalpen eta atentzioak ere eskertu beharrekoak dira; guztioi, bada, liburuzain eta teknikariora, eskerrik beroenak. Batez ere, Felipe Pozuelo, Bizkaiko Foru Agiritegiko Udal Sailaren arduradunari; Margarita Amador-Carrandi, Gernikako Batzar Etxeko liburuzainari; **Javier XXX, Durangoko Jabego Erregistroko ofizialari** eta Anabella Barroso, Bizkaiko Elizaren Histori Arkibuko zuzendariari. Esker emote zerrenda honetan ezin ahaztu ditugu etxeok, Labayru Ikastegiko beharlagunak, euren gomendio zuhurrek lana ondu eta zentzutu dutelako, eskerrik bihotzekoenak, beraz, Hizkuntza eta Etnografia arloetako lankideei eta, bereziki, Ander Manterola, Labayru Ikastegiko zuzendariari, eta, Adolfo Arejita, Hizkuntza arloko zuzendariari.

Amaitzeko, goraldu gura dugu Amezti mendi taldeko Andoni Larrabe presidentek egindako lan eskerga, Etxebarriko Udaleko Agurtzane Emaldi euskara teknikariaren behar irmoa, Joseba Pérez Euskara saileko zinegotziaren adeitasuna eta Pedro Lobato Etxebarriko alkatearen prestutasuna.

3.2. Helburuak eta zabalkundea.

2005eko maiatzean Etxebarriko Udalak eta Labayru Ikastegiak hitzarmena izenpetu zuten Etxebarriko leku-izenak dokumentatu, sailkatu eta kokatzeko. Harik hona urtebete luze igaro da eta zehaztutako helburuak ez eze ikerketa-egitasmoan lortu diren datuen zabalkundea ere gorputzu da. Hiru dira zabalkunderako aukeratu diren formatoak:

- a) *Etxebarriko toponimia* liburua.
- b) Etxebarriko toponimia on-line.

Etxebarriko leku-izenei buruzko datuak modu bitara kontsultatu ahal izango dira bai ohiko liburu formatoan bai internet sarean. Lehenengoan baina, toponimo bakoitzaren daturik pertinenteenak ageri dira soilik eta, bigarrenean, ikerketan batu diren datu guztiak. Are gehiago, argitalpenotan, datuen zurruntasuna arindu eta osatu guran, Etxebarriko argazki zaharrak eta berariaz idatzitako oharrak tartekatu dira. On-line kontsultatu daitezkeen datuak CGI bilatzaile batek lagunduta egingo dira. Bilatzaileak lau esparru ditu: *Herria*, *Auzoa*, *Entitate* eta *Edozein eremu*. Ez da derrigorra esparru guztiak betetzea, nahikoa da *Herria* deritzon esparruan Etxebarri aukeratzea eta *Bilatu* botoia sakatzea. Ostera, bilaketa gehiago zehaztu gura bada *Herria* esparruaz gainera, *Auzoa*, *Entitate* eta *Edozein eremu* esparruak bete daitezke.

- b) *Etxebarriko mapa toponimikoa*.

Azken mendean Etxebarri jaso dituen aldaketak dokumentatu ostean erabaki zen eraldatu aurreko errealitatea jakitera eman behar zela eta pentsatu zen zuzenena, praktikoa eta adierazgarriena mapa toponimiko bat egitea zela. Horretarako Etxebarriko mapa historikoa (1930-32), Bizkaiko mapa topografikoa (1921-1934) eta ikerketan jaso diren datuak oinarri izan dituen mapa marraztu eta errotulatu da.

3.3. Metodologia eta iturriak.

Etxebarriko leku-izenen bilketa egiteko Labayru Ikastegiak horrelako ikerketetarako urteotan zehaztu eta garatu duen metodologia erabili da. Funtsean, datu-base egoki baten diseinua, agiri bilketen hustuketa sistematikoa, ahoko bilketa eta datu guztien sailkatzea.

Datu-basea.

Orain arteko ikerketak File-Maker datu-dasea erabiliz egin dira eta Etxebarriko ere halaxe abiatu zen, baina ikerketako datuei, argazkiei eta oharrei internet bidezko zabalkundea eman gura zitzaenez, egokitzapenak egin behar izan dira eta ikerlana BKM datu-basea erabiliz amaitu da. Internet bidezko zabalkundea ere BKM datu-basearen bitartez egingo da.

Agiri bilketa.

- a) Bizkaiko Foru Aldundiko Artxioba (BFA)

Etxebarri buruzko informazioa Etxebarri dagozkion Udal Saila, Atal Administratiboa, Korrejimendua, Protokolo notariala eta Estatistika izeneko sailetako agirietatik jaso dugu. Daturik zaharrenak XVI. gizaldikoak dira eta sarrien dokumentatu den mendean, ostera, XX. gizaldikoa.



b) Deustuko Jabego Erregistroa (DJE)

LABAYRU IKASTEGIA Etxebarriko herriari Bilboko Deustua auzoan dagoen 4. jabego erregistroa dagokio eta bertan dauden liburuetan 1863. urteik gaur egunera arteko inskripzioak daude. Liburuotan lur-sail bakoitzaren izena, jabea eta gutxi gorabeherako kokapena ageri da, baita etxe eta baserri bakoitzari dagokion informazioa ere. Ikerlan honetarako 1863-1963 urte bitarteko inskripzioak hustu ditugu.

c) Gernikako Batzarretxeko Artxiboa (GBA)

Dokumenturik interesgarriena 1826ko *Polizia Errolda* izan da. Berean, herriz herri, etxe edo baserri bakoitzaren berri ematen da zehatz: jabearen izen-abizenak, adina, egoera zibila, jaioterria, ogibidea eta alfabetatze maila. Gernikako Batzarretxeko Artxiboan dokumentu honen bi kopia daude gorderik, originala lehenengoa, eta informatizatua hurrengoa. Bestetik, *Genealogien Katalogoa* ere hustu dugu.

d) Bizkaiko Elizaren Histori Arkibua (BEA)

1976an Monseñor Añoberos-ek egindako dekretu baten bidez eratu zen Derioko Seminarioan Bizkaiko Elizaren Histori Arkibua. Berean, sakramentuen erregistro liburuak (bataioak, ezkontzak, heriotzak eta sendotzak) eta 180 elizatan zeuden XVI. mendetik XX.era arteko bestelako dokumentuak txukun sailkatu eta gorderik daude. Sakramentuen erregistro liburuetan herriari nahiz ohiturei buruzko datuak aurki ditzakegu; bestelakoetan, ostera, elizatearen arlo ekonomikoaren berri ematen da. Ondorengo atalak hustu ditugu:

Parrokia. Sakramentalak: bataio-, ezkontza-, sendotza-, eta heriotza-liburuak.
Parrokia. Fabrika-liburuak.
Paper solteak.

e) Etxebarriko Udal Artxiboa (EU)

Datarik zaharena zeukaten dokumentuak hustu ditugu, batez ere, akta liburuak eta eskriturak nahiz ondarea saileko dokumentuak.

f) Deustuko Unibertsitateko Deiker Institutua

Deiker Institutuak urteak daramatza toponimia biltzeko eta arautzeko lan handi eta zehatza egiten, eta guk Deiker Institutuak eginikotik Etxebarri herriari dagozkion toponimo kartografikoak, dokumentatuak eta ahozkoak jaso eta gure laneko corpusean zerrendatu ditugu.

g) Kartografia.

Mapen erabilera oso garrantzitsua izan da, bai inkestak egin aurretik, bai egin bitartean, bai bulegoan egin beharreko lanean. Hauexek dira erabili ditugun mapak:

1:5000 eskalako topografikoak eta ortoargazkiak: 6131, 6132, 6139 eta 6140
Etxebarriko mapa historikoa (1930-32)
Bizkaiko mapa topografikoa (1921-1934)

Ahozko bilketa.

Bilketa lana 2005 eta 2006 urteetan egin da eta herriko toponimoak ez eze gertaerak nahiz datu historikoak eta lehenagoko bizimoduaren nondik-norakoak ere bildu dira.

Kanpo-lana egiteko, lehenengo, ingurua ondo baino hobeto ezagutzea komeni da eta, ondoren, informante egokia aukeratzea. Alabaina, sarritan ez da egoten aukera egiteko erarik eta dagoenarekin moldatu behar izaten da elkarriketaria. Komeni da, gainera, berriemailea eta ikertzailea aurretik ezagutzea edo bien arteko ezaguntasuna egingo duen norbaiten eskutik joatea, eta, zelan ez, elkarriketa euskarri digitalean grabatzea (komeni da herriko mapa eta airetik ateratako argazkiak eskura izatea). Inkesta amaitutakoan, ostera, datu guztiak datu-basera eraman behar dira eta grabatutako elkarriketak behin baino gehiagotan entzun.

3.4. Fitxen egitura.

Leku-izena entitatea / entidad

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ahoz jasotako aldaera guztiak eta berriemailearen kodea.

Agiri bilketa / recogida documental:



LABAYRU IKASTEGIA

Dokumentu idatzietan jasotako toponimoak kronologikoki zerrendatu dira eta toponimo bakoitzaren aldamenean non aurkitu diren argitu.

Oharra / nota: zertzelada historiko eta filologikoak, leku-izenaren kokapena edo leku-izenari buruz lekukoek emandako informazio osagarria (ohiturak, arrazoiak, iritziak...).

Zenbaitetan laburdura eta ikurrak erabiltzera jo da. Hauexek dira laburdura-ikurrak:

(-a) – Leku-izenetan sarri-sarri ageri den amaierako –a dela eta, artikulua den kasuetan (-a) ohar argigarriaz zehaztu da.

| – Toponimoen errepikapen zentzungabea saihesteko erabili da.

[] – Sarritan leku bat toponimo bat baino gehiagoz ezagutu izan da, baina honegaitik edo hagamaitik normala izan da dauden izenetarik bat gailentzea. Horrelakoetan desagertutako toponimoa kortzete bidez adierazi da.

[d] – etxe edo ermita bat desagertuta dagoela adierazteko.

Entitatea – Leku-izen bakoitza zer den adierazi da: basoa, soroa, aurkintza, gaina, mendia...

Labayru Ikastegia, Hizkuntza arloa.
Derion, 2006ko uztailaren 31an.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



3. INTRODUCCIÓN

LABAYRU IKASTEGIA 3.1 Agradecimiento.

Son muchos los que nos han ayudado de una manera u otra en la recopilación de datos, elaboración de encuestas y en la redacción de notas, siendo tarea ardua y difícil recordar a cada una de las personas y la labor realizada. Nuestro primer agradecimiento, como no puede ser de otra manera, es para los informantes, ya que gracias a sus conocimientos hemos podido completar la investigación. Las atenciones y explicaciones recibidas en los diferentes archivos por los técnicos y bibliotecarios también son dignos de mención y agradecimiento sobre todo a M^a Pilar Rodríguez, Directora del Archivo Histórico Provincial de Vizcaya, a Felipe Pozuelo, Responsable de la Sección Municipal del Archivo Foral de Vizcaya, a Margarita Amador-Carrandi, Bibliotecaria del Archivo de las Juntas Generales de Gernika a **Javier XXX, Durangoko Jabego Erregistroko ofizialari** y a Anabella Barroso, Directora del Archivo Eclesiástico de Vizcaya. Del mismo modo es justo agradecer y ensalzar los sensatos consejos recibidos por los trabajadores de los Departamento de Lengua y Etnográfica del Instituto Labayru y en su nombre a Ander Manterola Director del Instituto y a Adolfo Arejita, Director del Departamento de Lengua del Instituto.

Para terminar, quisiéramos mencionar el incansable trabajo realizado por Andoni Larrabe, Presidente del Grupo de Montaña Amezti de Etxebarri; la incesante labor realizada por Agurtzane Emaldi, Técnica de Euskara del Ayuntamiento de Etxebarri; la amabilidad de Joseba Pérez, Concejal del Área de Euskara y la honestidad y grandeza de Pedro Lobato, Alcalde de Etxebarri.

3.2 Objetivos y difusión del trabajo.

En mayo de 2005 el Ayuntamiento de Etxebarri y el Instituto Labayru firmaron un convenio para la documentación, clasificación y localización de la toponimia de la localidad. Desde entonces, ha transcurrido algo más de un año y en ese período no sólo se han cumplido con los objetivos convenidos sino que también se ha trabajado en la difusión de la documentación recogida.

Son tres los formatos elegidos para tal finalidad.

- a) *Etxebarrriko toponimia* (libro).
- b) Toponimia de Etxebarri on-line.

Los datos de la toponimia de Etxebarri se podrán consultar en diferentes formatos. Por un lado en papel y por otro a través de Internet. En el primero de los casos, únicamente se visualizarán los datos más pertinentes de cada topónimo mientras que en Internet se visualizarán todas las referencias recopiladas en la investigación. En ambos casos, la información se ha completado con fotografías antiguas, actuales y notas explicativas. La consulta on-line se podrá realizar por mediación de un buscador con cuatro diferentes campos: *municipio*, *barrio*, *entidad* y *cualquier campo*. Es suficiente con completar el campo *municipio* para realizar la consulta; no obstante si se quiere realizar una consulta más exhaustiva se rellenará el campo *municipio* junto con los campos *barrio*, *entidad* y *cualquier campo*.

- b) Mapa *Etxebarrriko mapa toponimikoa*.

Tras documentar los cambios sucedidos en Etxebarri a lo largo del siglo XX decidimos que era muy necesario plasmarlos de una manera visual y práctica, por lo que se optó por la realización de un mapa de principios del siglo XX. Para dicha labor se han utilizado el Mapa histórico de Etxebarri (1930-32) y el Mapa cartográfico de Bizkaia (1921-1934) junto a los datos recogidos en la investigación.

3.2 Metodología y fuentes.

La recogida de la toponimia de Etxebarri se ha realizado siguiendo la metodología desarrollada y perfeccionada durante años por el Instituto Labayru. Fundamentalmente consiste en la elaboración y diseño de una adecuada base de datos, recogida sistemática de la documentación escrita, realización de encuestas orales y clasificación y análisis de la documentación obtenida.

Base de datos.

Se han utilizado diferentes bases. Hasta el momento se manejaban dichos datos con la base File-Maker, pero para su difusión y consulta on-line, se ha procedido a la adquisición de BKM, que mejora la búsqueda y el almacenamiento.

Recogida documental.

- a) Archivo Foral de Bizkaia (BFA)



La información sobre Etxebarri se ha recopilado en las secciones correspondientes a dicha jurisdicción, como son: Municipio, Administración, Corregimiento, Protocolos notariales y Estadística. Los datos más antiguos recogidos en este archivo datan del siglo XVI y los más recientes y abundantes del siglo XX.

b) Registro de la Propiedad (DJE)

Al municipio de Etxebarri le corresponde el registro n. 4 situado en el barrio Deustua de Bilbao. En los libros de éste registro se describen no sólo las fincas sino también sus límites y propietarios, por lo que para la correcta realización de la investigación sobre la toponimia se han consultado, recogido y documentado las inscripciones comprendidas entre los años 1863-1963.

c) Archivo de las Juntas Generales de Gernika (GBA)

El documento más interesante es el llamado Censo de Policías de 1826. En él se detallan pueblo a pueblo los residentes en cada casa, su edad, estado civil, lugar de nacimiento y ocupación. En el Archivo de las Juntas Generales de Gernika hay dos copias, una de ellas informatizada.

d) Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia (BEA)

Este Archivo comienza a proyectarse en 1972 con el inventario general de Archivos Parroquiales de Bizkaia, realizado por varios seminaristas. El 29 de septiembre de 1976, un decreto de Monseñor Añoveros supuso la constitución del Archivo Histórico Eclesiástico de Bizkaia. En él se guardan los libros sacramentales (bautismos, matrimonios, confirmaciones y defunciones) y documentos de más de 180 iglesias entre los siglos XVI-XX debidamente clasificados y en perfecto estado de conservación. Los libros consultados para esta investigación han sido:

Parroquia. Sacramentales: bautizados, casados, confirmados, finados.

Parroquia. Libros de fábrica.

Papeles varios.

e) Archivo del Ayuntamiento de Etxebarri (EU)

En este archivo se ha consultado la documentación más antigua que se guarda en el Ayuntamiento de Etxebarri, siendo los libros de actas y los apartados de escrituras y patrimonio los más recurrentes.

f) Universidad de Deusto. Instituto Deiker.

El Instituto Deiker trabaja desde hace décadas en la recogida, análisis y normalización de la toponimia así como en su rotulación. Se han incorporado a nuestra investigación los datos correspondientes al municipio de Etxebarri y consultado la obra no publicada *Estudio de información de las variables. Usos de suelo en Bizkaia y su evolución: 1957-1983* del Instituto Deiker de la Universidad de Deusto.

g) Cartografía.

La utilización y manejo de la cartografía es muy importante en todo el proceso y transcurso de la investigación. Los mapas utilizados han sido los siguientes:

Topográficos y ortofotos escala 1:5000: 6131, 6132, 6139 y 6140

Mapa histórico del municipio de Etxebarri (1930-32)

Mapa topográfico de Bizkaia (1921-1934)

Recogida oral.

La recogida oral se efectuó entre los años 2005 y 2006 reuniendo información sobre la toponimia, sucesos y costumbres locales. Para la realización del trabajo de campo es necesario tener un conocimiento real del municipio y ejecutar una correcta elección de los informantes, pero en ocasiones debido a la insuficiencia y/o carencia de informadores y colaboradores, el investigador debe ajustarse a las características del municipio. Del mismo modo, es importante la relación entre el investigador y el informante, aconsejándose una tercera persona, conocida o familiar del él, para realizar las presentaciones oportunas haciéndose a su vez participe en la entrevista. La información obtenida en dicho encuentro deberá incorporarse sin demora a la base de datos. Posteriormente se escuchará de nuevo la grabación y se analizarán con minuciosidad los datos obtenidos, confirmando la correcta transcripción de los topónimos y la información dada por el informante.

3.3 Visualización de los topónimos.

Topónimo entitatea / entidad



LABAYRU IKASTEGIA

Ahozko bilketa / recogida oral:

Variantes de los topónimos y código de los informantes.

Agiri bilketa / recogida documental:

Topónimos recogidos en los documentos.

Oharra / nota: notas históricas y aclaratorias.

En ocasiones se han utilizado símbolos, tales como:

(-a) – Mediante el cual se ha señalado el artículo del topónimo.

| – Se ha utilizado para evitar la repetición de los términos.

[] – Un mismo topónimo ha conocido diferentes nombres por lo que en determinados casos se ha constatado ese hecho mediante la utilización de este símbolo.

[d] – Se ha dado a conocer el estado de las edificación, matizándose mediante este símbolo la total desaparición del edificio en cuestión.

Entidad – Se hace saber cuál es la entidad del topónimo.

Instituto Labayru, Departamento de Lengua
En Derio a 31 de julio de 2006



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



4. BIBLIOGRAFIA

LABAYRU IKASTEGIA

Monografiak

- ARANBERRI ODRIOZOLA, Fernando (2001), *Ermua: Eitzaga leku izenak, geure izanaren barrena*, Bilbao, Euskaltzaindia.
- ARRIETA MENDIZÁBAL, Donato (1978), Etxebarri maitea, Donato Arrieta Mendizábal eta "Herriaren Hotsa".
- ARREGI, Gurutzi (1987), *Ermitas de Bizkaia*, Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia; Labayru Ikastegia, 3 libk.
- ARZAMENDI, Jesus (1985), *Términos vascos en documentos medievales de los ss. X-XVI*, Bilbao, Universidad del País Vasco.
- Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, San Sebastian, Auñamendi, 1968 ? .
- AZKUE, Resurrección María de (1984), *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao, Euskaltzaindia.
- BASAS FERNÁNDEZ, Manuel (1977), *Las casas-torre de Vizcaya*, Bilbao, Caja de Ahorros Vizcaína (Bizkaiko Gaiak, 34).
- BIDART MEABE, Asier eta Aintzane ETXEBARRIA (2003), *Lezamako toponimia*. Bilbao, Lezamako Udala, Labayru Ikastegia.
- CARRANDI, F. Amador (1958), *Catálogo de Genealogías*, Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia.
- CIERBIDE MARTINENA, Ricardo (1985), «Onomasticon Vasconicae: Consideraciones metodológicas», *Fontes Linguae Vasconum*, 45. zenb. (urtarilla-ekaina), 175-182. or.
- DEIKER (1994), *Estudio de información de las variables. Usos de suelo en Bizkaia y su evolución: 1957-1983*, Bilbao, Deustuko Unibertsitatea (Argitaratu gabea).
- (2001), *Elaboración de la toponimia para la cartografía a escala 1:5000 de Vizcaya*, Bilbao, Deustuko Unibertsitatea (Argitaratu gabea).
- DELMAS, Juan E. (1944), *Guía histórico-descriptiva del viajero en el Señorío de Vizcaya en 1864*, 2ªed., Bilbao, Diputación de Vizcaya, Junta de Cultura.
- Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Real Academia Española, 2001.
- Diccionario general vasco. Orotariko euskal hiztegia*, Bilbao, Declée de Brouwer; Mensajero, 1987-2002.
- Diccionario Labayru: Vizcaíno y Batua conjuntados*, Bilbao, Labayru Ikastegia, Bilbao Bizkaia Kutxa, 2005.
- ERRAZTI, Alberto (1994), *Iurreta Elizateko euskara eta toponimia*, Iurreta, Iurretako Udala.
- ETXEBARRIA, Juan Manuel (1995), *Gorbeia inguruko etno-ipuín eta esaundak*, Bilbao, Labayru Ikastegia; Bilbao Bizkaia Kutxa (Laratz: ahozko literatura bilduma, 2).
- Euskal Hiztegi Entziklopedikoa*, Donostia, Klaudio Harluxet Fundazioa, 1995.
- GALÉ, Patxi (2000), *Bizkaiko gailurren katalogoa-Catálogo de cimas de Bizkaia*, Bilbao, Bizkaiko Foru Aldundia, Kultura Saila.
- GOROSTIAGA, Juan de (1953), «Toponimia céltica del País Vasco», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, libk. IX-koaderno 2, 211-218. or.
- (1954), «Toponimia de Vizcaya», *Zumarraga*, 3. zenb., 55-76. or.
- GORROTXATEGI, Mikel eta Patxi SALABERRI (2000), «Toponimia txikia arautzeko irizpideak», *Euskera*, 45. zenb. (2000, 1), 274-314. or.
- GUIARD, Teófilo (1971), *Historia de la Muy Noble y Leal Villa de Bilbao*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca.
- eta Antonio GUEZALA (1966), *Escudo y toponimia de Bilbao*, Bilbao, Villar.
- IRIGOIEN, Alfonso (1987-1995a), *De re philologica linguae vasconicae*, Bilbao, Wilsen, 5. libk.
- (1987-1995b), «Sobre el origen de las palabras vascas, alde, oste, garai y usa», en *De Re Philologica Linguae Vasconiae*, libk. 2 (1987), 155-166. or.
- (1987), «Ibaizabal zeritzan eta etorkizunean ere leritzakeen ibarraz», *Euskera*, 32. zenb. (1987, 2), 457-459. or.
- (1991), «Problemas de nomenclatura en la elaboración de mapas topográficos en áreas vascófonas de administración romanizante hasta el presente», *Actas de las I Jornadas de Onomástica: toponimia*, Bilbao, Euskaltzaindia, 159-171. or.
- eta Elisabeth OLASOLO (1998), *Nombres de familia y oicónimos en las fogueraciones de Bizkaia de los siglos XVII y XVIII*, Bilbao, Bizkaiko Batzar Nagusiak.
- IRIGOYEN, José Francisco de (1868), *Colección alfabética de apellidos vascos con su significado*, México, Imprenta de I. Escalante y Compañía .
- ITURRIZA, Juan Ramón de (1938), *Historia General de Vizcaya*, Bilbao, Diputación Provincial de Vizcaya.
- JIMENO JURÍO, José María (1984), *Nafarroa: toponimia eta mapagintza*, Iruñea, Nafarroako Gobernua.
- (1987), «Presentación del borrador de "Guía para la recogida toponímica del País Vasco"», *Euskera*, 32. zenb. (1987, 2), 429-442. or.
- (1991): «Recogida de toponimia: ámbitos, fuentes metodología. La experiencia navarra», *Actas de las I Jornadas de Onomástica: toponimia*, Bilbao, Euskaltzaindia, 99-110. or.
- KEREXETA, Jaime de (1970-1983), *Diccionario onomástico y heráldico vasco*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 7 libk.
- KNÖRR, Enrique eta Ángeles LIBANO ZUMALACARREGUI (eds.) (1991), *Actas de las I Jornadas de Onomástica: toponimia, Vitoria-Gasteiz abril de 1986*, Bilbao, Euskaltzaindia (Onomasticon Vasconiae, 4).
- Labayru Hiztegia: Bizkaiera eta Batua (b)uztarturik*, Bilbao, Labayru Ikastegia; Bilbao Bizkaia Kutxa; Ibaizabal, 2003.
- LABAYRU IKASTEGIA (2001), *Bizkai euskeraren jarraibide liburua, lehenengo pausuak*, Bilbao, Labayru Ikastegia; Bizkaia Kutxa Fundazioa.
- LABAYRU, Estanislao Jaime de (1974), *Historia General del Señorío de Vizcaya*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca.



LABAYRU IK

- LÓPEZ-MENDIZÁBAL, Isaac (1958), *Etimologías de apellidos vascos*, Buenos Aires, Librería del Colegio.
- MADOZ, Pascual (1845-1850), *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de ultramar*, Madrid, Est. Literario-Tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti, 16 libk.
- MALO ANGUIANO, Fernando (1997), *Galdakao, Etxebarri y Zaratamo*, Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia (Monografía de pueblos de Bizkaia)
- MICHELENA, Luis (1971), «Toponimia, léxico y gramática», *Fontes Linguae Vasconum*, 9. zenb. (iraila-abendua), 241-268. or.
- (1973), *Apellidos Vascos*, San Sebastián, Txertoa.
- (1976), *Fonética histórica vasca*, San Sebastián, Diputación Foral de Guipúzcoa.
- MUJICA, Luis Mari (1978), *Toponimia, fonetika, lexikoa: (Legazpi eta Bergarako toponimia)*, Donostia, Kriselu.
- NABARTE, Nicanor (1968), *Diccionario de apellidos vascos*, Pamplona, Gómez.
- OYHAMBURU, Philippe (1991-1992), *Euskal deituren hiztegia*, Ossas-Suhare, Hitzak. 3 libk.
- ROS CUBAS, Ander eta Jesús María CABELLO (1997), *Basauriko toponimia*, Bilbao, Labayru Ikastegia; Basauri, Basauriko Udala.
- DÍAZ GARCÍA, Miguel Sabino (1998), *Enkarterrietako errota-La molinería tradicional en Las Encartaciones*, Sopuerta, Enkarterrietako Museoa-Museo de Las Encartaciones.
- SANTANA, Alberto, et alii (2001), *Euskal Herriko baserriaren arkitektura. Baserriak*, Vitoria-Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
- SASIA, Jesus María (1966), *Toponimia euskérica en las Encartaciones de Vizcaya*, Bilbao, [s.n].
- SECO, Manuel, Olimpia ANDRÉS PUENTE eta Gabino RAMOS GONZÁLEZ (1999), *Diccionario del español actual*, 1ª ed. 2ª reimp., Madrid, Santillana.
- SOTA, Manuel de la, Pierre LAFITTE eta Lino AKESOLO (1989), *Diccionario Retana de autoridades de la lengua vasca*, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca; D. Amaia.
- VILLARREAL DE BERRIZ, Pedro Bernardo (1973), *Máquinas hidráulicas de molinos y herrerías y gobierno [sic] de los árboles y montes de Vizcaya*, San Sebastián, Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones.
- YBARRA, Javier de eta Pedro de GARMENDIA (1946), *Torres de Vizcaya*, Madrid, Instituto Diego de Velásquez.
- ZALLO, Elisabete (2001), *Bizkaierazko aditza, oinarritzko ikasbidea*, Bilbao, Labayru Ikastegia.

Aldizkariak

Emiker Bizkaia: Publicación del Departamento de Etnografía del Instituto Labayru, Bilbao, Labayru Ikastegia, Bilbao Bizkaia Kutxa, 1975 - .



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



5. HERRIA ETA AUZOAK / MUNICIPIO Y BARRIOS

LABAYRU **Ajengastegi** (auzoa / barrio)

Oharra: ikus Uribarri auzoa / Nota: ver barrio Uribarri.

Ametzola (auzoa / barrio)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amesola – ja, etx1

Amezola – etx2, etx3, etx6, etx7, etx11, etx17

Santana – etx3, etx4, etx6, etx13, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra [casa] en el mismo barrio [Yjateaga] (BFA: sutegia, 427 or.)

1825 Barrio Exetiaga (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 4 or.)

1895 Varrío de Ejetiaca (EA: 4-1, 9-248, 55 or.)

1903 barrio de "Amezola" (EU: 6. akta liburua, 195 or.)

1954 Barrio del Generalísimo Franco (antes de Amézola) (BFA: EU, 9/9, 13b or.)

1955 Barrio de Ereteaga (DJE: 7. liburukia, 80 or.)

1987 el barrio euskaldún de abajo (BB.: 25 años en Etxebarri, 3 or.)

“...por el contrario, el Barrio euskaldún de abajo fue siempre objeto de las predilecciones de los municipios y a é han dedicado hasta hace poco las mayores partidas del presupuesto anual...”

Oharra: Ametzola auzoa izendatzeko hiru izen erabili dira: Egetiaga, Santa Ana eta Ametzola. Lehenengo terminoak lotura zuzen-zuzena dauka tokian tokiko toponimiarekin; izan ere, auzoaren erdigunea –Etxebarriko gune politiko-administratiboa– desagertutako Egetiaga baserriko lurretan eraiki zen. Santa Ana ermita bera ere zelaigune horretan eraiki zen, eta urte askoan berori izan da auzoa izendatzeko modua, ahozko erabileran, behintzat. Baina, ahoz Santa Ana auzoa erabili aren, Ametzola da auzoaren izen ofiziala, Jose Ametzola Viriga herriko semearen omenez, hain zuzen ere. Barne mugei dagokienez, zaila da lehena eta oraina uztartzea, Ametzola auzoaren mugak ez baitatoz bat muga historikoekin, ezta auzoa izendatzeko erabili izan diren hiru terminoen luze-zabalerarekin ere. Errepideek dute nahasmenaren erurrik nagusia. Bilbotik zetorren errepide zaharrak, Azkarai-Ibarrengoia-Etxepinto-Kukullaga ibilbidea egiten zuenak, zehazten zuen Egetiaga eta Kukullaga auzoen arteko muga. Aldaketa XX. gizaldiko lehenengo urteetan gertatu zen, garai hartan eraiki baitziren San Esteban eliza, Vistalegre hilerri eta udaletxe berria, eta, ondorioz, joan-etorrirako ziren ohiko bideak hustu, bidexka izandakoak zabaldu eta errepiderik ez zegoen tokian berriak eraiki ziren. Epe laburrean, beraz, auzoen arteko mugak aldatu, barne mugak berregokitu (Barrondo eta Ibarrengoia auzuneak sortu ziren) eta auzoaren izena ordeztu¹ egin zen.

Asko izan dira auzo honetan egon diren etxe ederrak; gehienak, hala ere, lurrera bota dira eta orubeotan etxebizitza berri eta modernoak eraiki dira. Orduko etxeen izenak hauexek dira: Ametzola, Azkue, Barrondogusia, Barrondotxikerra, Bidekurtze, Birginetxe, Egetiaga, Erdikoetxe, Goikoetxe, Goiri, Kerexakoetxe, Kotxero, Lopategi, Plazakoetxe, Santana eta Vistalegre.

Nota: Son tres los términos utilizados para designar este barrio: Egetiaga, Santa Ana y Ametzola. El primero está estrechamente ligado con la toponimia local y es que su centro, el que es hoy el núcleo político-administrativo del pueblo, está construido sobre los terrenos de la casa Egetiaga. Sobre estos mismos terrenos se edificó allá por el año 1740 la ermita Santa Ana, siendo a su vez este termino muy utilizado oralmente para la designación del barrio. El tercer término, el actual, se utiliza en conmemoración a Jose Ametzola Viriga ilustre hijo del pueblo de Etxebarri. En lo referente a los límites de los barrios, es tarea ardua su descripción ya que los lindes del actual barrio de Ametzola no se corresponden con los que han venido siendo históricamente, ni tampoco con los correspondientes a los otros dos términos mencionados. La razón principal de este embrollo han sido las carreteras que han cruzado el pueblo. La antigua carretera hacía el recorrido: Azkarai-Ibarrengoia-Etxepinto-Kukullaga, dividiendo ésta los barrios de Ametzola y Kukullaga. No obstante, los cambios acontecidos a principios del siglo XX, es decir, la construcción del ayuntamiento, la iglesia y el cementerio nuevos cambia ostensiblemente la estructura del pueblo, cayendo en desuso, algunas carreteras, reforzándose otras y construyéndose nuevas, entre ellas la N-635. Todos estos cambios modifican

¹ 1903 "...en honor del nunca bien ponderado é ilustre hijo de este pueblo D. José de Amézola y Viriga, por el incansable amor á su pueblo natal demostrado en todos sus actos, por los grandes servicios á él prestados sin que jamas haya sido solicitado, pues á todos los presentes consta que sin su ayuda eficaz desinteresada seguramente que el pueblo de Echevarri seguiria en la actualidad como hace diez años; sin Yglesia, Cementerio, carretera ni Casa Consistorial, que al menos merecieran el nombre de tales. En su consecuencia, y seguro de ser fiel intérprete, no solo del Ayuntamiento, sino del vecindario en general, proponia á la Corporacion se hiciera constar en acta un acuerdo de la misma, de que en agradecimiento á los grandes beneficios recibidos por éste pueblo del expresado Sr. D. Jose de Amézola y Viriga, se le declara desde la fecha hijo predilecto de Echevarri; que al barrio donde vio la luz primera se sustituya su actual nombre de "Egetiaga" por el de barrio de "Amezola" y que en la casa donde nació se coloque una lapida conmemorativa..." (EU: 6. akta liburua, 195. or.)



los barrios Ametzola y Kukullaga y dividen en dos el barrio Ametzola, creándose la barriada de Barrondo. En este mismo periodo se opta por sustituir el nombre del barrio².

Fueron muchos los caseríos que compusieron este barrio, entre ellos, Ametzola, Azkue, Barrondonagusia, Barrondotxikerra, Bidekurtze, Birginetxe, Egetiaga, Erdikoetxe, Goikoetxe, Goiri, Kerexakoetxe, Kotxero, Lopategi, Plazakoetxe, Santana y Vistalegre.

Barrondo (auzunea / vecindad)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Barrio de Barrondo – etx6, etx7

Barrondo – etx3, etx4, etx6, etx7, etx10, etx12, etx19

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 barrio de Barrondo (BFA: EU, 25/7, 31b or.)

1935 barrio Barrondo (BFA: EU, 29/1, 587 or.)

1978 Los antiguos barrios de (...) Barrondo (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 5 or.)

“...Los antiguos barrios de Ibarrengoia, Barrondo, Uribarri, Legizamon y Kukullaga...”

Oharra: ikus Ametzola auzoa. / Nota: ver barrio Ametzola.

Bokete (auzunea / vecindad)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Egetiaga (auzoa / barrio)

Oharra: ikus Ametzola auzoa. / Nota: ver barrio Ametzola.

Etxebarriko bolatokia (bolatokia / bolera) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bolerea – etx5, etx10

La bolera – etx3, etx4, etx7, etx9

Agiri bilketa / recogida documental:

1912 arriendo del "Juego de bolos" y local donde se halla establecido (EU: 8. akta liburua, 136 or.)

1912 juego-bolos (EU: 8. akta liburua, 151 or.)

“...arriendo de la habitacion de la planta baja izquierda de la Casa Consistorial con el juego-bolos adosado a dicha casa...”

Oharra: Bi bolatoki egon dira Etxebarrin; bata, Santa Ana plazako udaletxe zaharrari zeutsan; bestea, ostera, Bidekurtze etxearen kontra-kontran. Donato Arrieta abadeak *Etxebarri Maitea* liburuan aipatzen duenez hirugarren bat ere egon omen zen lehenengo udaletxearen inguruan, Etxepinto eta Plazagana baserrien artean.

Nota: Existieron dos boleras en Etxebarri. La primera de ellas junto al viejo ayuntamiento de la plaza Santa Ana y la segunda contra la casa Bidekurtze. El cura Donato Arrieta en su obra *Etxebarri Maitea*, menciona una tercera bolera junto al primer ayuntamiento en las inmediaciones de los caseríos Etxepinto y Plazagana.

Etxebarriko eskola(k) (ikastetxea / escuela)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Eskolea – etx5, etx18

Las escuelas del Ayuntamiento – etx3, etx4, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1879 Visita extraordinaria de Ynspeccion á la Escuela pública (EU: 2. akta liburua, 7 or.)

1882 casa escuela que se halla próximo a la parroquia (EU: 2. akta liburua, 38 or.)

“...Entrando en la órden del dia el Teniente Alcalde D.n Feliciano de Goiri propuso que el edificio destinado a la casa escuela que se halla próximo a la parroquia de esta Anteiglesia y que fué quemado hace proximamente catorce años, propiedad que era del pueblo, proyecta levantar de nuevo, haciendo los departamentos necesarios para escuela de niños y niñas, toda vez que esta Anteiglesia, por desgracia se carece de estos locales tan necesarios...”

1908 "Escuelas de Echevarri" (EU: 7. akta liburua, 121 or.)

² Ib. nota 1.



- 1933 escuela mixta municipal (nueva creación) (BFA: EU, 25/6, 40 or.)
1958 nuevas cinco escuelas y casas habitación en San Antonio (EU: 17. akta liburua, 34b or.)
1978 primeras Escuelas Nacionales (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 39 or.)
1978 Escuela Parroquial de Párvulos (1 de noviembre 1960) (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 40 or.)

Oharra: Etxebarriko lehenengo eskola San Esteban eliza zaharraren aurrez aurre egon zen, Kukullaga auzoko Eleizondo izeneko baserrian. Eraikina udalaren jabetzakoa izan zen eta eskola izateaz gainera, ospitalea ere izan zen. Handik Etxepinto baserri ingurura eroan zuten eta, dirudienez, tarte laburrean izan bazen ere, Etxepinto baserrian ere eskolak eman ziren. Leku egokiagoaren beharrean, belu barik, XIX. gizaldi amaieran, maisu nahiz abadearentzako logela, udaletxe, eskola, taberna, alondegia eta kartzela izango zen etxea eraiki zuten Santa Ana plazan eta bertan egin zituzten Etxebarriko umetxo gehienek euren lehenengo ikasketak. Beste batzuk Tere Iturriaga andreak Estanko edo Iturriagana etxean zabaldu zuten Santa Ana eskolan egin zituzten. Garai berean, beraz, ia parez pare, berrehun metrora-edo, eskola bi egon ziren Etxebarrin, bata udaletxean eta beste Tere Iturriaga andereñoaren etxean.

Kukullaga auzoko eskola, berriz, 1960ko uztailaren 17an inauguratu zen.

Nota: La primitiva escuela de Etxebarri estuvo situada frente a la antigua iglesia de San Esteban en el barrio Kukullaga. Este caserío denominado Eleizondo fue propiedad del municipio y no sólo obró como escuela, sino que también se estableció como un hospital de infecciosos. Posteriormente, la escuela fue trasladada a las inmediaciones del caserío Etxepinto (parece ser que en esta casa también se impartieron clases) pero la falta de espacio y el mal estado del edificio sugiere la construcción de uno nuevo, que se edificó a finales del siglo XIX en la plaza Santa Ana. Se ubica allí la nueva escuela, así como la habitación para los maestros, la casa cural, la taberna, la alhóndiga, el calabozo y el ayuntamiento. Muchos de los jóvenes del pueblo estudiaron en aquellas escuelas, pero otros lo hicieron en la escuela Santa Ana creada por la profesora Tere Iturriaga, que impartió clase en la casa denominada Estanko o Iturriagana.

Las escuelas y el frontón del barrio de Kukullaga se inauguraron el 17 de julio de 1960.

Etxebarriko frontoia | kiroldegia (frontoia | kiroldegia / frontón | polideportivo) **FOTO30 Y 23**

Ahozko bilketa / recogida oral:

- El frontón – etx3, etx4, etx6, etx7. etx13
Frontoi sarra – etx1, etx5, etx10
Frontoia – etx1, etx5, etx10
Plasako frontoia – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1915 pequeño fronton (EU: 8. akta liburua, 271 or.)
1934 frontón (DJE: 5. liburukia, 120b or.)

“...Un frontón para jugar á la pelota que mide cuarenta y ocho metros de largo con inclusión de la pared frontal, por nueve y medio de anchura, componiendo una superficie de cuatrocientos treinta y dos metros cuadrados, siendo su construcción de sillería y cemento armado y linda al Norte y Este con Plaza de la República; Sur camino del barrio de Urizarri; Oeste propiedad de la Señora viuda de Garay, ántes Legorburu y faja de terreno comprada al Señor Epalza y Noroeste con chavola de la parte derecha de la Casa Consistorial...”

- 1960 construcción del Fronton (...) del Barrio de San Antonio (EU: 17. akta liburua, 124b or.)
1972 Pista Polideportiva en Proyecto (EU: f. akta liburua, 94b or.)
1997 Polideportivo Municipal (BB: Malo Anguiano, Fernando, 461 or.)

Oharra: Etxebarriko lehenengo frontoia 1915. urtean eraiki zuten. Orduko datuak zehaztasun gutxikoak eta zenbaitetan kontrajarriak badira ere, hasierako frontoi hura udaletxeko eskolako umeentzat eraiki zuten. Santa Ana plazako udaletxeari zeutsan bolatokiaren kontra egin zuten. Dirudienez, hormaren zimenduen eta materialen kalitatea txarra izan zen, eta, frontoia jausteko arriskuan zegoenez, leku berean ganorazko bat egitea erabaki zuten, baita egin ere. Frontoi berriaren neurriak, hauexek: berrogeita zortzi metro luze eta bederatzita metro eta erdi zabal. Frontoia 1973. urtean eraitsi zuten eta, leku berean, Pascual Perea Chávarri jaunak diseinatutako kiroldegia zabaldu zen 1976an.

Kukullaga auzoko frontoia 1960ko uztailaren 17an inauguratu zen.

Nota: El primer frontón de Etxebarri se construyó en 1915. Por aquel entonces se decidió levantar a modo de frontón una pared junto a la bolera de la plaza Santa Ana, la cual se destinó para uso y disfrute del alumnado de las escuelas del pueblo. Debido a que el material utilizado no fue el adecuado, el peligro de derrumbe era muy grande, por lo que se decidió construir en el mismo lugar un nuevo frontón de cuarenta y ocho metros de largo por nueve y medio de ancho. El frontón se derribó en 1973 y en el mismo lugar se construyó un polideportivo proyectado por D. Pascual Perea Chávarri

El frontón del barrio de Kukullaga se inauguró el 17 de julio de 1960.



Etxebarriko futbol-zelaia (futbol-zelaia / campo de fútbol) FOTO42-42a

Ahozko bilketa / recogida oral:

El campo de fútbol – etx3, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1954 Campo de Fútbol (EU: 16. akta liburua, 189b or.)

"...Campo de Fútbol que el Ayuntamiento está construyendo..."

Oharra: Etxebarriko futbol-zelaia 1956. urteko errege egunean inauguratu zen Athletic-Indautxu partidarekin. Zelaiak ehun metroko luzeera eta hirurogeita bosteko zabalera zeukan.

Nota: El campo de fútbol de Etxebarri se inauguró el día de Reyes de 1956 con un Athletic de Bilbao - Indautxu. Sus dimensiones eran de cien metros de largo por sesenta y cinco de ancho.

Etxebarriko hiltegia (hiltegia / matadero) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

El matadero – etx3, etx4, etx6, etx16, etx17, etx19

Mataderoa – etx5, etx10, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1900 matadero (EU: 6. akta liburua, 39 or.)

1917 edificio destinado a matadero (BFA: EU, 10/21, 10 or.)

"...consta de planta baja destinada a matadero y un piso destinado a vivienda; encima de este piso hay un camarote. el edificio está contruido de mamposteria y ladrillo con suelo de hormigon en la planta baja, de madera en el resto y cubierta de tejas..."

1935 casa "Matadero" (BFA: EU, 37/3, 8b or.)

Oharra: Etxebarriko hiltegiaren premia 1900. urteko idazkietan azaltzen da lehenengoz, udaletxe, eskola eta alondegi berrien behararekin batera. Hiltegia 1917. urtean eraiki zen Legizamon zubiaren ondoan eta 1950 urtean, ostera, zarratu egin zen; besteak beste, herrian ganadu³ gutxi zegoelako.

Nota: La necesidad de un matadero es mencionada en documentos del año 1900, junto con un nuevo ayuntamiento, escuelas y alhóndiga. El matadero se construyó en 1917 junto al puente de Legizamon y se clausuró en 1950 entre otras razones por el escaso⁴ ganado existente en el pueblo.

Etxebarriko kanposantua (hilerría / cementerio)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Antiguo cementerio – etx11, etx12

Cementerio viejo – etx2, etx3, etx6

El cementerio (actual) – ja, etx11, etx12, etx13

Etxebarriko ortusantue – ja

Kanposantue – ja, etx5, etx10

Kanposantusarra – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1894 trabajos referentes á la construccion del cementerio (EU: a. akta liburua, 16 or.)

1909 nuevo Cementerio (EU: 7. akta liburua, 214 or.)

"...traslacion de los restos humanos, desde el antiguo al nuevo Cementerio de esta Anteiglesia, proyectada para el dia dos del próximo mes de noviembre..."

1919 cementerio de Vista-alegre (EU: 9. akta liburua, 269 or.)

1932 Constitución sobre Cementerios (EU: 12. akta liburua, 21 or.)

1934 arreglo capilla del Cementerio (BFA: EU, 34/3, 62b or.)

2002 Hilerría (BB: Jaurlaritz, toponimo normalizatua, 6132)

³ 1936 "...Gobierno Provisional de Euzkadi | Departamento de Agricultura | Estadística Agrícola y Ganadera | Especies: | Toros 1, Vacas 215, Bueyes -, Terneros y Terneras 43, Ovino -, Cabrío 10, Caballar 15, Mular 6, Asnal 42, Ganado de cerda 90, Gallos 52, Gallinas 475, Pollos 210, Conejos 300..."

⁴ Ib. nota 3.

Oharra: Kanposantua hiru lekutan egon da. Lehenengoa, zaharrena, Kukullaga auzoan, Elexbarrena izeneko eremuan, eliza zaharraren aurrez aurre, Andabide izeneko galtzadatik hurbil. Bien egoera, elizarena eta kanposantuarena, txarra⁵ zenez Bidekurtze izeneko goragunean eraiki zituzten Vistalegre zeritzon kanposantua eta San Esteban eliza berria. Hirugarrena, gaur eguneko, Kukullaga auzoan dago, Errekarte izeneko parajea.

Nota: El cementerio de esta localidad ha conocido tres ubicaciones diferentes. La primera en los terrenos Elexbarrena del barrio Kukullaga, frente a la antigua iglesia y a un lado de la calzada Andabide. El estado de la iglesia y del cementerio eran deplorables⁶, por lo que se tomó la decisión de edificar de nuevo, tanto la iglesia como el cementerio (Vistalegre) en las inmediaciones de Bidekurtze. El actual cementerio está situado en el barrio Kukullaga en la zona conocida por el nombre de Errekarte.

Etxebarriko saskibaloï kantxa (saskibaloï kantxa / cancha de baloncesto) [d] FOTO26

Ahozko bilketa / recogida oral:

El (campo de) baloncesto – etx3, etx6, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1955 Campo de Baloncesto (EU: 16. akta liburua, 223b or.)

"...inaugurar el mismo día la Casa del Medico y el Campo de Baloncesto, construido como se sabe con subvención de la Exma. Diputación de Vizcaya de 50.000 ptas..."

Oharra: Etxebarriko lehenengo saskibaloï kantxa frontoi zaharraren atzeko alderdian zegoen, desagertutako futbol-zelaiko aldagelen ondoan.

Nota: La primera cancha de baloncesto estaba en la parte posterior de la pared del antiguo frontón, junto a los vestuarios del desaparecido campo de fútbol.

Etxebarriko txakurtegia (txakurtegia / perrera) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1932 dos candados para las puertas de la perrera (BFA: EU, 34/1, 119b or.)

Etxebarriko udaletxea (udaletxea / ayuntamiento) FOTO 29

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ayunatamentue – etx5

Ayunamentu sarra – etx5, etx10, etx18

El (antiguo) ayuntamiento – etx3, etx4, etx6, etx8, etx11, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1896 casa consistorial del barrio de Leguizamón (EU: 5. akta liburua, 58 or.)

1899 nueva casa del Ayuntamiento (EU: 5. akta liburua, 187 or.)

1902 inauguracion de la nueva Casa Consistorial (EU: 6. akta liburua, 194 or.)

1922 la antigua Casa Consistorial y el barrio de Cucullaga (BFA: EU, 35/2, 13b or.)

1924 edificio "Casa Consistorial" (BFA: EU, 9/9, 3 or.)

"...Ciento veinticinco mil pesetas, sobre el edificio "Casa Consistorial", sito en la Plaza, del barrio de Amézola, del pueblo de Echevari, partido de Bilbao, provincia de Vizcaya; consta de planta baja ocupada por la parte derecha por taberna, y la izquierda por escuela de niños, piso primero ocupado por la izquierda por Salón de sesiones, Juzgado y otras dependencias municipales, y la derecha por escuela de niñas, piso segundo destinado para viviendas de los Sres. maestros, y camarote ó desván; construido de sillería, mampostería y ladrillo, pisos de madera y cubierta de tejas [aurrerago] Se comprende en la suma asegurada por el artículo primero, el valor de una tejabana adosada a la Casa Consistorial por la parte Sur, destinado para almacén de vinos y establo; construida de mampostería y ladrillo y cubierta de tejas..."

1940 Taberna habitacion sita en la Casa Consistorial (BFA: EU, 14/1, 96 or.)

1997 actual Ayuntamiento (BB: Malo Anguiano, Fernando, 461 or.)

"...El actual Ayuntamiento proyectado por el arquitecto D. Pascual Perea Chávarri, fue inaugurado en 1976, y se sitúa en plaza Txiki y Otaegi. Se trata de un edificiocúbico de estructura simple adosado al edificio del Polideportivo Municipal. Tiene tres registros: Una planta baja que presenta una especie de pórtico sobre columnas cilíndricas. Los otros dos pisos lucen, tres

⁵ 1922 "...Un cementerio en tan pésimo estado de abandono y de condiciones higiénicas que hubo de ser clausurado al poco tiempo, así como una Iglesia que estaba en el mismo estado de abandono y de ruina, que también fué clausurado poco después (...) ya hemos dicho que todos los edificios estaban en completo estado de ruinas pero el cementerio, aparte que por donde quiera entraban y balían los perros como "Pedro por su casa", su estado y situacion eran tan antihigiénicos, que para su clausura, hubo necesidad de construir el hoy existente..."

⁶ Ib. nota 5.



ventanales centrados en la fachada principal, otros cuatro ventanales ocupando toda la fachada en el lado izquierdo, según se mira de frente, y un ventanal en el lado derecho donde se une al edificio del Polideportivo...”

LABAYRU IKASTEGIA

Oharra: Dokumentazio idatzian ageri denez, Etxebarriko lehenengo udaletxea Etxepinto eta Plazagana etxe bitartean egon zen. Ahozko bilketan ere halakorik batu da, baina informanteek aitortu digutenez gazte denboran euren zaharrei entzundako kontuak dira horiek. Leku berean herriko plaza, zezen-plaza karratua, taberna, eskola eta bolatoki bat ere egon ziren. Udaletxearen egoera tamalgarria zela jakinik eta orduko beharrianak bultzaturik berria eraiki zen Santa Ana plazan, Egetiaga izeneko lurretan eta udaletxe ez eze herriko eskola, maisu eta abadearentzako logela, taberna, alondegia, kartzela eta botika ere izan zen. Gaur egungoa, ostera, plaza berean badago ere, eraikin berria da eta 1976an inauguratu zen.

Nota: Según aparece en la documentación escrita, el primer ayuntamiento de Etxebarri debió estar ubicado en las inmediaciones de los caseríos Etxepinto y Plazagana. Muchos de los entrevistados han corroborado esta información, no porque lo hayan conocido sino porque así lo han oído en sus casas. En sus inmediaciones, se encontraban la plaza del pueblo, una plaza de toros cuadrada, una taberna, la escuela y una bolera. Parece ser que el estado del edificio era verdaderamente lamentable y se decidió construir uno nuevo en la plaza Santa Ana sobre los terrenos denominados Egetiaga. Éste último no sólo hizo las funciones pertenecientes a un ayuntamiento sino que practicó las de escuela, habitación de maestros, casa cural, taberna, alhóndiga, calabozo y farmacia. En 1976 se inauguró en la misma plaza el actual edificio.

Etxebarriko zezen-plaza (zezen-plaza / plaza de toros) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

La plaza de toros – etx3, etx4, etx6, etx11, etx12
Sesen plasea – etx5, etx10, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1955 la antigua plaza de toros (EU. f10, eskriturak, 1903-1979, 1 karpeta 3 dokumentua, 7 or.)

Oharra: Etxebarriko plaza zaharra Etxepinto eta Plazagana baserrien artean egon zen, eta plaza inguruan, hau da, N-634 errepidea igarotzen den parajea, udaletxea, eskola, taberna, zezen-plaza eta bolatokia egon ziren. Inguruko informante gehienek badute zezen-plazaren entzutea, eta, aitortu digutenez, karratua ei zen. Dokumentazio idatzian, ostera, zezen-plazaren zeharkako aipamen bat edo beste jaso dugu, baita gutxi gorabeherako kokapena eta deskribapena ere. “...Parcela de terreno sobrante de antigua explanada ocupada en su mayor parte por la carretera provincial y nacional, donde estaba situada a la antigua plaza de toros, de forma alargada, terminando uno de los extremos en redondo y otro en cuña...” (1955).

Nota: Según la información recopilada, en el terreno existente entre los caseríos Etxepinto y Plazagana, actual N-634, estaba ubicada la plaza de toros de Etxebarri y junto a ésta el ayuntamiento, una taberna y las escuelas. Prácticamente todos los informantes cercanos a esta zona han oído hablar de esta plaza de toros, he incluso manifiestan que fue cuadrada. En lo que respecta a la información escrita, sí se ha recogido la existencia de la plaza así como su localización y descripción. “...Parcela de terreno sobrante de antigua explanada ocupada en su mayor parte por la carretera provincial y nacional, donde estaba situada a la antigua plaza de toros, de forma alargada, terminando uno de los extremos en redondo y otro en cuña...” (1955).

Etxebarriko zinemalekua (zinemalekua / cine) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

El cine – etx3, etx6, etx11, etx12, etx17
Sinea – etx5, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1967 Cinema Echívarri (EU: 18. akta liburua, 244 or.)

2000 edificio destinado a Cine (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 11b or.)

“...sobre parte del mismo existe un Edificio destinado a Cine [aurerago] construido en su estructura de hormigón, levante de ladrillo y sillarejo y la cubierta de Uralita sobre tijeras de hormigón; consta de planta baja de un vestíbulo general exterior y otro interior y un patio destinado a butacas, teniendo cuarto de aseo y local destinado a ambigú, y una plataforma de y debajo de ella se halla la caldera de la calefacción y un depósito para carbón y leñas. Un primer piso principal que tiene vestíbulo y una parte destinada a anfiteatro con sus aseos independientes, hallándose en esta planta la cabina de proyección, tiene dos escaleras interiores, para su acceso una desde el vestíbulo exterior y otra del interior. Además de la entrada al local tiene una escalera exterior independiente para subir al tejado. Linda al Sur. Por donde tiene su entrada con la calle General Mola, por acera con terreno propio, al Norte, con el propio terreno donde hay dos puertas de salida para casos de emergencia, Este con heredades del caserío Vista Alegre y de lo señores Amézola...”

Oharra: Etxebarriko zinemalekua Iberbengoa baserrira zihoan bidearen kontran zegoen, Iturrarte etxearen ondoan.



Nota: El cine de Etxebarri estaba situado a un lado de la carretera hacia el caserío Ibarrengoia, muy cerca de la casa Iturrarte.

Ibarrengoia (-a) (auzunea / vecindad)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ibarrengoia – etx3, etx4, etx12

Iberrengoia – etx5, etx18

Iberrengoia – etx3, etx4, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1937 calle Yberrengoia (EU: 14. akta liburua, 286 or.)

“...Y el Ayuntamiento por unanimidad acordó que en adelante la plaza de la Republica se llame plaza de España, el paseo de Sabino Arana, se llame paseo de "Requetes" el paseo del 16 de febrero, se llame calle de Don Pedro San Martin el paseo del Boquete se llame Paseo de Lezama Leguizamon el paseo del nuevo apeadero se llame paseo del Generalísimo Franco la calle Yberrengoia se llame calle del General Mola...”

1940 Calle Gral Mola (BFA: EU, 15/8, 2b or.)

1978 Iber-Bengoia (actual General Mola) (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 15 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Kukullaga (auzoa / barrio)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Barrio San Antonio – ja

Kukilla – ja

Kukullága – ja, etx1, etx5

Kukullaga – ja, etx2, etx7, etx10, etx11, etx12

Sanantonio – ja, etx1, etx2, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1660 Barrio de Cuculluaga (BFA: jcr, 1091/14, 14 or.)

1796 En el parage llamado Cucullaga (BFA: sutegia, 303 or.)

1824 Barrio de Cuculluaga (BFA: EU, 45/5, 89b or.)

1940 cuatro Barrios: Generalísimo, Requeté, Leguizamón y Cucullaga (EU: 15. akta liburua, 51b or.)

1957 Barrio de San Antonio (EU: 17. akta liburua, 23b or.)

(1958) El barrio [San Antonio] (BB.: Los orígenes del barrio San Antonio, 1 or.)

“...El barrio carece de saneamiento general. La mayoría de las casas tienen asépticos particulares con fugas al exterior, algunos, incluso, con peligrosas filtraciones por la parte baja de la casa. Estos escapes exteriores originan multitud de arroyuelos de aguas fecales por los caminos del barrio, despidiendo olores nauseabundos y constituyendo focos de gran riesgo de infecciones [aurrereago, 3] un barrio de 2000 residentes o más sólo cuenta con un camino estrecho, de gran pendiente en algunos trozos y en mal estado, que muere en la carretera general 634. A consecuencia de ello, las ambulancias sanitarias, autos, parturientas y enfermos en general tienen que efectuar un penoso recorrido de casi dos kilómetros a pie hasta la citada carretera. Y si el traslado hay que efectuarlo de noche, las dificultades se multiplican...”

1958 el Barrio de San Antonio (EU: 17. akta liburua, 37 or.)

1978 barrio Kukullaga (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 16 or.)

“...los caseríos que conformaban el barrio Kukullaga, son: Plazagane, Amusti, Etxebarrigoiti, Etxezarreta, Larragán, Tortasena y Gomesena...”

1987 [Barrio] San Antonio (BB: Arregi Azpeitia, Gurutzi, 123 or.)

Oharra: Benetan ere larria da nola murriztu den Kukullaga⁷ leku-izena, bai eguneroko erabilera arrunt eta ofizialean, baita azaleran ere⁸. Baina, nahi izanez gero, erraza da auzoaren muga historikoak zein izan ziren zehaztea. Hauxek

⁷ 1978 “...Permítaseme llamar la atención sobre el topónimo Kukullaga, aunque sea impulsado por la tendencia de mis trabajos lingüísticos. Es el mismo que aparece en la Rioja en San Millán de la Cogolla, escrito Cuculla en documentos medievales, forma de donde procede la actual del romance Cogolla. El nombre del barrio Kukullaga de Etxebarri tiene añadido además el sufijo aga tan corriente en área vasca: Kukulla + aga > Kukullaga, que en la lengua vasca hablada se pronuncia regularmente Kukulla por caída de g entervocálica y reducción de vocales del mismo timbre, procedente del latín cuculla (m) "capucha" y que pasó a la lengua vasca como préstamo con las variantes no palatalizadas kukula y suletino küküla, respondiendo a significados como 'copa del árbol', 'penacho', 'cresta del gallo', 'punta del maíz, del rosál', 'escapo de berza', 'capullo', 'cabeza', según las áreas de uso, predominando la idea de algo alto, cumbre, que es lo que significaba seguramente haciendo referencia al terreno. En esto difiere de la opinión expresada en el texto. Fielmente expreso mis votos para que esta labor de difusión de nuestra cultura a nivel popular tenga la aceptación que se merece. ALFONSO IRIGOYEN. Académico de número de Euskaltzaindia. (Real Academia de la lengua Vasca).

dituzue: iparraldean Elorritxuetako bidea (Galdakao eta Etxebarri herrien arteko muga), hegoaldean Ibarbengoa-Kukullaga errepidea (Ametzola eta Kukullaga auzoen arteko muga), ekialdean Jagako erreka (Galdakao eta Etxebarri herrien arteko muga) eta mendebaldean Azkarai erreka (Bilbo eta Etxebarri herrien arteko muga). Tamalez gutxiak darabil Kukullaga terminoa, eta egitekotan ere, Jaga inguruko parkea edo Basconia zubiaren ondoan zutik dagoen baserria izendatzeko erabiltzen dute. Edozetan ere, auzo honetan zeuden eta dauden baserrietako bizilagunek ondo baino hobeto gorde dute Kukullaga terminoaren nondik norakoa, baita erabilera ere.

Eraldaketa eragin duten gertakari nagusiak bi izan dira. Lehenengoa, zaharrena, Gernikarako galtzada zaharraren indar eta erabilera galtzea. Izan ere, Andabide zeritzon galtzada zaharraren Etxebarriko bide-txatalak Kukullaga auzoa zeharkatzen zuen eta bide horri zeutsala zeuden San Esteban eliza eta hilerri zaharra, udaletxea, eskola, plaza, zezen-plaza eta ospitalea. Baina, bideak eta parajeak⁹ garrantzia galdu zutenean Etxebarriko herria bide berri baten babesean berregituratu zen, eta eliza, hilerri, udaletxe eta eskola berriak eraiki ziren. Bigarren jazoera, bietarik larriena, oraintzukoa da, XX. mendearen bigarren erdiko. Ordudaniko aldaketak erabatekoak eta bizkorak izan dira, batzuk behingo batekoak, goizetik gauerakoak, eta beste batzuk birritan pentsatu gabeak: Zintuduri izeneko eremuan etorkinek eraikitako txabola eta etxeak¹⁰, finken artezkariek eragindako izen aldaketa¹¹ (Kukullaga > San Antonio) eta auzoko baserri gehientxoeren eraisketa (Eleizakoetxe, Eleizondo, Etxebarrigoiti, Etxezarreta, Iturrikoerota, Kukullaga, Kukullagatorre eta Txikerra).

San Antonio auzoko lehenengo etxe eta txabolak berrogeita hamarrekota eta hirurogeikoa hamarkadan eraiki ziren Zintuduri goragunearen magaleko Arestuitxikerra, Lupeztui eta Elezgoiena izeneko zelaietan. Hurrengo hamarkadetan, ostera, hasierako eremua zabaldu egin zen eta eraikuntza berriak N-634 eta Zintuduri goragunearen bitarteko lur-sailetan eraiki ziren, hau da, Elezbarrena, Eleizazarra, Elexalde, Elexaondo eta Elexaoste izeneko lurretan. Azkenengoak Jaga inguruan eraiki dira Errekaondo, Errekasolo, Errekarte eta Iturriondo izeneko sailetan.

Nota: Es grave y preocupante el retroceso que ha sufrido el termino Kukullaga,¹² tanto en su utilización diaria y oficial como por su actual extensión¹³. No obstante es relativamente fácil la descripción de sus límites históricos: al norte la carretera de Elorritxuetako (linde entre Galdakao y Etxebarri), al sur la antigua carretera Ibarbengoa-Kukullaga (linde entre los barrios Ametzola y Kukullaga), al este el riachuelo de Jaga (linde entre Galdakao y Etxebarri) y al oeste el riachuelo de Azkarai (linde entre Bilbao y Etxebarri). Por desgracia poca gente utiliza el topónimo y al hacerlo es utilizado para designar el parque construido en Jaga o el caserío que esta junto al puente de la Basconia. No obstante, todos o la mayoría de los habitantes de los caseríos que existieron y existen en los alrededores lo utilizan correctamente.

Principalmente han sido dos los factores que más han repercutido en la transformación sufrida en el barrio. El primero de ellos ocurrió por el paulatino abandono de la calzada que iba a Gernika y posterior aislamiento¹⁴ del barrio, impulsando la reestructuración del pueblo. Este camino atravesaba Kukullaga de norte a sur y en sus orillas se situaban la iglesia de San Esteban, el cementerio, el ayuntamiento, la escuela, la plaza del pueblo, la plaza de toros y el hospital para infecciosos. El segundo factor, más reciente, ocurrió en la segunda mitad del siglo XX causado sobre todo por la edificación¹⁵ descontrolada, el cambio de nombre del barrio¹⁶ (Kukullaga > San Antonio) y por el derribo de muchos de los caseríos de la zona (Eleizakoetxe, Eleizondo, Etxebarrigoiti, Etxezarreta, Iturrikoerota, Kukullaga, Kukullagatorre y Txikerra).

Las primeras txabolas y casas que se construyeron en el barrio de San Antonio se edificaron en la década de los cincuenta y sesenta sobre las campas Arestuitxikerra, Lupeztui y Elezgoiena todas ellas en las faldas de la colina llamada Zintuduri. En las posteriores décadas se amplía el suelo urbanizable englobando la franja entre la carretera N-634 y las campas antes mencionadas, es decir sobre Elezbarrena, Eleizazarra, Elexalde, Elexaondo y Elexaoste. Recientemente se ha llevado a cabo construcciones en las inmediaciones de Jaga sobre los terrenos Errekaondo, Errekasolo, Errekarte y Iturriondo.

LABAYRU IKASTEGIA

⁸ Azkarai-Ibarbengoa-Etxepinto-Kukullaga bideak egiten zuen Ametzola eta Kukullaga auzoen arteko zatiketa eta bideaz iparraldera zeuden baserriak Kukullagakoak ziren, nahiz eta gaur egun Ametzola diren.

⁹ 1831 “que junto con la Iglesia no hay otra casa que la del sacristán y la que antes fue cural, actualmente desocupada con motivo de los frecuentes ataques de bandidos y ladrones, sufridos por los respectivos curas, quienes por su seguridad personal y de sus intereses se han visto en la necesidad de retirarse a parajes más poblados y menos expuestos...”

¹⁰ 1958 “...a partir de 1953 comienza a formarse ilegalmente el barrio, multiplicándose los asentamientos clandestinos en un lugar calificado de zona verde. En los primeros años el crecimiento es lento, aumentando considerablemente en 1955-56 y disminuyendo en 1957 [aurrerago] abunda el chabolismo [aurrerago] el apiñamiento en las casas es increíble. Hay bastantes viviendas con tres familias y alguna con cuatro [aurrerago] hay algunas viviendas con cuatro habitaciones y cocina que albergan a 13 y 15 personas y una está habitada por 19 personas...”

¹¹ 1958 “... Según este estudio, el Barrio de San Antonio tiene su origen el año 1.953. La primera chabola de madera se constuyó en Santa Marina de Kukuiaga [aurrerago] El nombre de “San Antonio” se lo pusieron los corredores de fincas en honor de su patrón San Antonio de Padua...” (BB.: Los orígenes del barrio San Antonio, 1 or.)

¹² Ib. nota 7.

¹³ El camino Azkarai-Ibarbengoa-Etxepinto-Kukullaga dividía los barrios de Ametzola y Kukullaga perteneciendo los caseríos que quedaban al norte del camino al barrio de Kukullaga. Hoy pertenecen al barrio de Ametzola.

¹⁴ Ib. nota 9.

¹⁵ Id. nota 10.

¹⁶ Id. nota 11.



Legizamon (auzoa / barrio)

LABAYRU *Ahozko bilketa / recogida oral:*

Le(g)isamon – ja

Legisamón – ja

Legizamón – etx3, etx4, etx6, etx7, etx11, etx19

Agiri bilketa / recogida documental:

1621 solar de leguicamon (BFA: jcr, 32/38, 3 or.)

1700 la ysla y Barrio que llaman de Leguisamon (BFA: jcr, 1548/4, 3b or.)

1825 Barrio Leguizamon (BFA: estadística, polizia errolda, etxebarri, 6 or.)

1934 Leguizamón (BB: Mapa topográfico de Vizcaya, or.)

1960 cuatro Barrios (Cucullaga, Generalisimo, Leguizamon y Uribarri) (EU: 17. akta liburua, 139 or.)

"...cuatro Barrios (Cucullaga, Generalisimo, Leguizamon y Uribarri), no teniendo razón de existir el ultimamente citado Barrio de Uribarri, por los siguientes motivos y circunstancias de hecho..."

Oharra: Gorabehera eta aldaketa ugari egon dira Etxebarriko auzoen arteko mugetan, baita alboko herrien artekoetan ere. Horietatik guztietatik Legizamon auzoa izan da bere horretan iraun duen bakarretarikoa; izan ere, inguruko Ametzola eta Uribarri auzoekiko muga eta Etxebarri eta Bilbo herrien artekoa Nerbioi ibaiak egin izan du eta, ibaiaren ubidea aldatu ez denez, mugek tinko eutsi diote. Izaera topografiko berezi hori behin baino gehiagotan dokumentatu da, eta leku-izenarekin batera *isla* edo *península* berbak agertu zaizkigu, auzoak duen egitura berezia azpimarratu eta deskribatu nahian. Baina, mugak ez bésala, Legizamon auzoa guztiz itxuraldatu da, XIX. mendearen erdira arte malkartsua zena laua¹⁷ baita orain. Bi goragune bereiz zitezkeen. Lehenengoa, handiena, Errotaburu izeneko, Zubiondo errotatik hurbil zegoen eta bertan eraiki ziren Legizamon auzoko baserri bakanak. Bigarrena, ostera, berdindu egin dute, baina goragunearen gorenean zegoen Legizamon palazioak bertan dirau oraindik. Betetze prozesua luzea izan da, eta gehien-gehienean inguruko meatzeetako hondarra erabili da, Legizamon auzoko aldar eta trokarroak betetzeko.

Bestetik, aipatu beharra dago auzo honetako biztanleria Legizamonbekoa¹⁸ (Bolueta zubi ingurua) eta Errotaburu (Zubiondo errota eta Legizamon palazio ingurua) aurkintzetan kokatu zela, batean bidegintzan eta meatzaritzan aritzeko eta bestean nekazaritzan. Gune bien arteko distantzia handia ez bada ere, Legizamonbekoa terminoak auzune izaera izan du eta inguruak baldintzatuta izen bat baino gehiago; besteak beste, Zubialde¹⁹, Bokete²⁰ eta Pedro San Martin.

LABAYRU IKASTEGIA

Nota: Han sido muchas las modificaciones sufridas tanto en los límites de los barrios, como en los límites territoriales de Etxebarri, siendo los de Legizamon los únicos que se han mantenido invariables a lo largo de la historia y es que los confines entre el barrio de Legizamon y los de Ametzola y Uribarri así como los de Bilbao, los viene dibujando desde siempre el río Nervión. Esta curiosa y peculiar característica ha sido más de una vez documentada, recogiendo los términos isla y península junto con el topónimo Legizamon. Pero al contrario que los límites, el barrio ha sufrido una total transformación topográfica allanándose²¹ lo que antiguamente fue terreno escabroso. En un tiempo se podía divisar dos altillos. El primero de ellos y más elevado fue conocido con el nombre de Errotaburu y sobre él se edificaron la mayoría de los caseríos de este barrio. Sobre el segundo, allanado por completo, se encuentra el palacio de Legizamon. Toda esta transformación ha sido larga y sobre todo debida a la actividad minera del entorno, ya que el mineral se lavaba en la península de Legizamon, vertiéndose los escombros en las hondonadas existentes.

Por otro lado, mencionar que prácticamente la totalidad de la población de este barrio se afincó en Legizamonbekoa²² (inmediaciones del puente de Bolueta) y Errotaburu (terreno comprendido entre el molino Zubiondo y el palacio Legizamon), los unos dedicados a la extracción y posterior manipulación de mineral y los otros a la labranza. La distancia entre los dos núcleos no es grande pero no obstante el primero de ellos tuvo entidad de barriada recibiendo a su vez diversos nombres tales como Zubialde²³, Boquete²⁴ y Pedro San Martin.

¹⁷ Informanteek kontatu digutenez zenbait eremutan lurak lehen zituenak baino 35-40 metro gehiago ditu.

¹⁸ Lehengoz 1775. urtean dokumentatu da "... Casa Taberna de Leguizamon Becoa..." (BFA: EU, 46/1, 61b or.) geroragoko dokumentazioan, ostera, ordeztea gertatzen da "...barrio llamado Puente nuevo o Leguizamon de Abajo (1871, DJE, 1. liburukia, 107b or.).

¹⁹ Garrantz handiko ingurua izan zen. Bertan, Zubiarri zubiaren bueltan, taberna, harategia eta auzo-eskola egon zen "...escuelas de barriada de Zubialdea..." (1931, BFA, EU, 21/16, 15 or.). Dakigunez, Boluetako zubia XVIII. mendearen amaierarako eraikita zegoen "...un bello puente de piedra sillar de ocho arcos y de 320 pasos de largura junto a Bolueta..." (Iturriza, 298 or) eta garai bertsuan Zubialde izeneko etxea "... de la casa nueva de junto al Puente de Volueta, llamada Zubialde, propia de esta Anteyglesia..." (BUA, kontu lib., 87 or.).

²⁰ Boluetako zubiaren Etxebarriko alderdiari halaxe deitu izan zaio, eta, dirudienez, lehenago inguruak izan zituen troka eta zuloetatik dator kio izena. Informanteak hori sinetsita daude behintzat.

²¹ Según los informantes de la zona la altura de suelo ha sido elevada unos 35-40 metros.

²²

²³

²⁴



Legizamonbekoa (-a) (auzunea / vecindad)

Ahozko bilketa / recogida oral:

(E1) Boquete – ja, etx3, etx4, etx6, etx7, etx12, etx16, etx17, etx19

Bokete – ja, etx19

Boquete-puente nuevo – ja

Pedro San Martin – etx3, etx5, etx13

Puente nuevo – ja, etx7

Puente nuevo-boquete – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1871 barrio llamado Puente nuevo o Leguizamon de Abajo (DJE: 1. liburukia, 107b or.)

1932 barrio del Boquete (BFA: EU, 16/25, 2b or.)

1997 el Boquete, en barrio de Leguizamón de Abajo (BB: Malo Anguiano, Fernando, 159 or.)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Paduako San Antonio (eliza / iglesia) **FOTO15**

Ahozko bilketa / recogida oral:

La iglesia de San Antonio – etx11, etx12

San Antonio – etx2

Agiri bilketa / recogida documental:

(1958) la primera Misa al aire libre (BB.: Los orígenes del barrio San Antonio, 3 or.)

"...El 13 de abril de 1958 D. Aurelio celebra la primera Misa al aire libre. El 20 de abril, una semana después, se celebra la segunda Misa en idénticas condiciones y este acontecimiento es recogido por la prensa de Bilbao. La resonancia del hecho impulsa al Gobernador Civil a visitar San Antonio por vez primera y a interesarse por sus problemas..."

1978 iglesia san antonio (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 11 or.)

1997 iglesia parroquial de San Antonio (BB: Malo Anguiano, Fernando, 419 or.)

"...La iglesia parroquial de San Antonio está situada en el barrio de Kukullaga-San Antonio. El aspecto del edificio es sumamente modesto y sencillo, tiene forma rectangular y su cubierta es a dos aguas. La fachada principal es de ladrillo mientras que los laterales son lisos en blanco. Los ventanales que lucen las fachadas están contruidos con hormigón y, en su interior, los cristales se presentan en forma reticular..."

2002 Padurako San Antonio eliza (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Oharra: Paduako San Antonio eliza Zintuduri izeneko zelaigunean eraiki eta 1962ko maiatzaren 1ean inauguratu zen. Handik urtebetera-edo, auzolanean eserlekuak eta harlauzak ipini zituzten. Arteragoko elizkizunak, bozgorailua eskuan zituela, kanpoan edo eskola zaharreko getetan eman zituen Aurelio Castro apaizak.

Nota: La iglesia de San Antonio de Padua se edifica en los terrenos denominados Zintuduri y se inaugura el 1 de mayo de 1962. Anteriormente el sacerdote Aurelio Castro celebró misa al aire libre y en las aulas de la escuela, megáfono en mano.

Pedro San Martin (auzoa / barrio)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Plazako [Santa Anako] iturria (iturria / fuente) **FOTO43**

Agiri bilketa / recogida documental:

1908 fuente de Santa Ana ó plaza pública (EU: 7. akta liburua, 104 or.)

1928 plaza de Alfonso XIII (EU: d. akta liburua, 248 or.)

1938 Fuente sita en la plaza de España de esta localidad (BFA: EU, 16/30, 10 or.)

1978 antigua fuente existente junto a la Ermita en la Plaza (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 29 or.)

Oharra: ikus Txiki-Otaegi plaza. / Nota: ver plaza Txiki-Otaegi.

Plazako kioskoa (kioskoa / quiosco) **FOTO44**

Agiri bilketa / recogida documental:

1927 arreglo kiosko de musica (BFA: EU, 2/1, 62b or.)

1928 kiosko actual (EU: d. akta liburua, 248 or.)





"...Reformar y ensanchar el kiosko actual para la banda de músicos que suele armarse en la plaza de Alfonso XIII de esta localidad..."

Oharra: ikus Txiki-Otaegi plaza. / Nota: ver plaza Txiki-Otaegi.

San Antonio (auzoa / barrio)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

San Esteban (eliza / iglesia) **FOTO45**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Elexea – etx10 (zaharra)

Iglesia de San Esteban de Etxebarri – ja

Iglesia Vieja – ja, etx2, etx3, etx6

La antigua Iglesia – etx11, etx12

La Iglesia – ja

La Iglesia Antigua – ja, etx11, etx12

Parroquia – ja

San Esteban – ja, etx3, etx4, etx6, etx12, etx13

San Esteban eliza – ja, etx1, etx8

Sanesteban – ja, etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1828 iglesia de S. Esteban de Echebarri (BFA: jcr, 2629/35, 2 or.)

1879 Yglesia Parroquial de San Esteban de Echebarri (BFA: jcr, 476/19, 4 or.)

1893 construccion de la nueva Yglesia Parroquial (EU: 4. akta liburua, 105 or.)

1895 la nueva Iglesia Parroquial de S. Esteban de Echébarri (BB: sortze-agiria)

"...Bendición de la nueva Iglesia Parroquial de S. Esteban de Echébarri. En la Anteiglesia de Echébarri, Bizcaya, á veinte y siete de Octubre de mil ochocientos noventa y cinco siendo las nueve de la mañana, el Sr. Arcipreste del Partido, D. Pedro L. de Castañares y Larrañaga, acompañado del Sr. Cura Ecónomo D. Ceferino de Apraiz, del de la de Galdacano D. Remigio de Uriarte, del coadjutor de S. Miguel de Basauri D. José A. de Ydoyaga, del Diácono D. Rufino de Apraiz y de los mayordomos y servidores de esta, bendijo la nueva Iglesia Parroquial, consagrándola bajo la advocación del Patrono San Esteban. Inmediatamente el Sr. Ecónomo trasladó procesionalmente los Santos Sacramentos de la Iglesia antigua á la nueva, dejando expedita la entrada en esta á los numerosos feligreses que acudieron, y dio comienzo una solemne Misa celebrada por el mismo Sr Ecónomo, acompañándole los Sres Uriarte é Ydoyaga y cantada por un nutrido coro de voces del Orfeón Bilbaino. Durante el ofertorio el ilustrado baskófilo Dr. D. Resurrección M^a de Azkue dijo en castizo euskera una muy notable oración alusiva al acto, ensalzando las gestiones de las autoridades eclesiástica y civil de la localidad y de las personas que habían contribuido a la realización de obra tan importante cuanto necesaria y señalando los beneficios que reporta, á todos los católicos en general y á los de un lugar en particular, la apertura de un nuevo templo de Dios. Pidió al Eterno, en un sentido final, protección y mercedes para cuantos habían coadyuvado a la erección de la nueva Iglesia..."

1925 Yglesia parroquial de San Esteban de la Anteiglesia de Echébarri (BFA: EU, 21/17, 34 or.)

1997 La antigua iglesia de San Esteban (BB: Malo Anguiano, Fernando, 397 or.)

2002 San Esteban eliza (Done Eztebe Lehen Martiria) (BB: Jaurilaritza, toponimo normalizatua, 6140)

Oharra: Etxebarriko eliza zaharra Kukullaga auzoan zegoen, Ganguren mendilerroaren hegalean, Palatusagasti eta Zintuduri basoen artean. Luzeeran hirurogeita hamabost oin zeuzkan eta garaieran hogeita hamazortzi. Orobat, hiru aldare, elizpea eta dorrea zeuzkan, gangarik ez, ordea. Elizaren aurrez aurre kanposantua zegoen, eta aldamenean Eleizondo eta Eleizakoetxea baserriak²⁵. Lehenengo benta, ospitale eta eskola izan zen, eta bigarrena abadetxea. Inguruan, ostera, Kukullaga auzoko baserriak²⁶ zeuden. Elizaren egoeraz jakin badakigu XIX. gizaldiaren hasieran penagarria zela eta konponketa lanak garestiak zirela ikusirik, lekuz aldatzea proposatu zela²⁷. Berria Bilbotik Durangorako trenbidetik hurbil eraiki zen, Bidekurtze izeneko zelaian, Josefa Sopela Ureta andreak berenberegi emandako lur-sailean. San Esteban eliza berria Daniel de Escondrillas arkitektoaren gidaritzapean egin zen. 1895eko urriaren 27an inauguratu, bedeinkatu eta zabaldu zen.

Nota: La antigua iglesia de Etxebarri estaba situada en el barrio Kukullaga en las faldas de la sierra del Ganguren, entre los montes de Palatusagasti y Zintuduri. Fue una pequeña construcción sin bóvedas de setenta y cinco pies de

²⁵ 1857. urtean hogeitalau pertsona bizi ziren baserriotan.

²⁶ Ameztoi, Arana, Azkarai, Etxebarrigoiti, Etxepinto, Gomezena, Ibarrengoa, Iturrikoerrota, Kukullaga, Kukullagatorre, Larregigan, Olaeta, Plazagana, Tortasena eta Txikerra.

²⁷ 1831 "... que el estado ruinoso que se halla el edificio parroquial exige imperiosamente la ejecución de obras de muchísima consideración y además que su situación topográfica justifica la traslación del edificio parroquial a un punto de mayor seguridad y conveniencia... que la necesidad de las obras, su urgencia y coste muy considerables se palpan al ver el mismo edificio... que la citada Iglesia está en despoblado, esto es, a la falda del Monte Santa Marina y a larga distancia de los caseríos donde habitan sus feligreses... no es muy grande la diferencia que hay del coste de la reparación de la actual Iglesia al de la construcción de otra de nueva planta en el centro de la población..."

longitud por treinta y ocho de altitud con tres altares, atrio y torre. Junto a ella se encontraba el cementerio y a pocos metros los caseríos²⁸ Eleizondo y Eleizakoetxea. El primero fue venta, hospital y escuela y el segundo casa cural. Algo más alejados, pero alrededor de la antigua iglesia, se encontraban los caseríos del barrio²⁹ de Kukullaga. A principios del siglo XIX el estado de la iglesia era lamentable³⁰ y debido al coste elevado del arreglo se planteó edificar una nueva iglesia que se construyó en el lugar llamado Bidekurtze, junto a la vía del ferrocarril Bilbao-Durango. El solar fue donado para dicho fin por Doña Josefa de Sopelana. La nueva iglesia fue inaugurada, bendecida y abierta al culto el 27 de octubre de 1895, siendo obra del arquitecto Daniel de Escondrillas.

San Pedro (ermita)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ermita de San Pedro – ja, etx3, etx4, etx8, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1910 día de San Pedro (EU: 7. akta liburua, 282 or.)

"...festejos que se han de celebrar el día de San Pedro en las inmediaciones de la Hermita de dicho nombre en el barrio de Leguizamón de esta Anteiglesia..."

1936 romería de San Pedro en el Barrio de Leguizamón (BFA: EU, 25/4, 29 or.)

1987 [Ermita] San Pedro (BB: Arregi Azpeitia, Gurutzi, 126 or.)

2002 San Pedro ermita (Done Petri Apostolua) (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6139)

Oharra: San Pedro ermita Bilbotik Basaurirako errepidearen ondoan zegoen, Zubibarri zubiaren ondoan. Ermita Gandariatarren aginduz eraiki zen, familiaren meatzeetan lan egiten zuten beharginen zerbitzurako eta gerra zibila amaitu ostean bota egin zen. Zenbait lekukok adierazi digunez orduko agintariek Basauriko elizara eraman zuten ermitako San Pedoren irudia.

Nota: La ermita de San Pedro estuvo situada en los alrededores de la carretera Basauri-Bilbao, junto al puente Zubibarri. Esta fue construida por la familia Gandarias y utilizada por los obreros que trabajaban en las minas de la familia. Se derribó después de la guerra civil y según relatan los informantes, el santo se llevó a la iglesia de Basauri.

Santa Ana (ermita) FOTO16

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ermita de Santa Ana – ja, etx2, etx3, etx4, etx6, etx8

Santana – ja

Santana ermitea – etx5, etx10, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1744 Hermita nueva de la Gloriosa Santa Ana (BFA: EU, 47/2, 239 or.)

1807 hermita de Santa Ana (BFA: EU, 45/5, 5b or.)

1943 reconstrucción de la Ermita de Santa Ana (EU: 15. akta liburua, 133 or.)

1987 [Ermita] Santa Ana (BB: Arregi Azpeitia, Gurutzi, 125 or.)

"...Estuvo situada en el casco urbano, en la plaza, frente al Ayuntamiento, próxima a la casa Amezola. En el año 1963 se procedió a su derribo. [aurrerago] Fue derribada el año 1963, y el solar se convirtió en un pequeño jardín. El 23 de Junio de 1962, el Ayuntamiento de Etxebarri acordó "tener un cambio de impresiones con el Sr. Cura Párroco de esta localidad para tratar de la derrucción de la Ermita de Santa Ana de esta localidad y la compensación a percibir por la Iglesia". [aurrerago] Este derribo fue motivo de disgusto para los vecinos de Etxebarri. actualmente están haciendo gestiones para edificar una nueva ermita, bajo la misma advocación, en el lugar denominado El Toki, en la calle Sabino Arana..."

1997 ermita de Santa Ana (BB: Malo Anguiano, Fernando, 420 or.)

2000 ermita Santa Ana (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 5b or.)

2002 Santa Ana ermita (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6140)

Oharra: Santa Ana ermita zaharra Egetiaga³¹ izeneko landan eraiki zen XVIII. gizaldiko lehenengo erdialdean eta, txikia izan bazen ere, Etxebarriko gune nagusia bilakatu zen denbora gutxian. Horren adibide argia inguruko toponimian aurkienezake; ermita atzeko etxeak, esaterako, Santana izena zeukan, baita herriko plazak eta auzoak ere. Gainera, San Esteban eliza berria eraiki zutenean Santa Ana ermita zaharraretik hurbil egin zuten, herriaren erdialdea sendotzeko. 1963. urtean Santa Ana ermita zaharra eraitsi eta 1990ean gaur eguneko eraiki zuten, desagertutako Vistalegre eta Azkue etxeetatik gertu. Ermita berria egiteko Kukullagatorre baserriko harria erabili zuten.

²⁸ En el año 1857 vivieron veinticuatro personas en los dos caseríos.

²⁹ Ib. nota 24.

³⁰ Ib. nota 25.

³¹ "...Hermita nueva de la Gloriosa Santa Ana que esta Construida en la Canpa de Yxateaga..."



Nota: La antigua ermita de Santa Ana se edificó sobre la campa denominada Egetiaga³² y aunque fue una pequeña construcción se convirtió rápidamente en el centro del pueblo. Un claro ejemplo lo podemos encontrar en la toponimia local donde se utiliza Santana para designar la casa de detrás de la ermita, la plaza del pueblo o el barrio. Por otro lado, no hay que olvidar que la actual y nueva iglesia de San Esteban se edificó en las inmediaciones de la ermita, reforzando de esa manera el núcleo del pueblo. Es en 1963 cuando se derriba la antigua ermita y en 1990 se construye la nueva, cerca de las desaparecidas casas Azkue y Vistalegre, utilizándose para su construcción la piedra del desaparecido caserío Kukullagatorre.

Txiki-Otaegi [Santa Ana] plaza (plaza) FOTO31

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1908 plaza de Santa Ana (EU: 7. akta liburua, 120 or.)
- 1927 "Plaza de Alfonso XIII" (EU: d. akta liburua, 182 or.)
- 1931 placa de esmalte "Plaza de la República" (BFA: EU, 21/16, 96 or.)
- 1940 Pº del Generalísimo (BFA: EU, 14/2, 138 or.)
- 1960 venta de caramelos en la Plaza España (EU: 17. akta liburua, 119b or.)
- 2005 Txiki-Otaegi plaza (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

Oharra: Etxebarriko plaza, Santa Ana deritzona, Egetiaga izeneko lurretan eraiki zen Etxebarriko udaletxe zaharrarekin bateratsu, eta plaza inguruan, besteak beste, Santa Ana ermita, Birginetxe, Santana, Kerexakoetxe, Egetiaga eta Ametzola etxeak egon ziren. Plazan bertan frontoia, saskibaloiko kantxa, kioskoa eta iturria egon ziren, eta dokumentazioan ageri denez, bolatokia ere bertan egon zen. Informante gehienek Santa Ana izena erabiltzen dute, eta inork ere ez azken mendean plazak izan dituen izendapenak, nahiz eta horietaz galdetuz gero gogoratzen dituzten; hau da, Plaza de Alfonso XIII, Plaza de la República, Plaza de Echívarri, Plaza del Generalísimo edo Plaza de España.

Nota: La plaza de Etxebarri, conocida como Santa Ana, se construyó sobre los terrenos llamados Egetiaga, al mismo tiempo que el antiguo ayuntamiento. En su entorno se alzaban la ermita Santa Ana y las casas Birginetxe, Santana, Kerexakoetxe, Egetiaga y Ametzola. Posteriormente se construyó en la misma plaza junto al ayuntamiento un frontón, una cancha de baloncesto, una fuente y un quiosco. Según la documentación recogida, también existió una bolera. Es muy común la utilización del término Santa Ana para nombrar la plaza, habiendo quedado desterrados los términos que se han utilizado a lo largo del último siglo, aunque son todavía recordados (Plaza de Alfonso XIII, Plaza de la República, Plaza de Echívarri, Plaza del Generalísimo y Plaza de España).

Uribarri (auzoa / barrio)

Ahozko bilketa / recogida oral:

- El barrio Chino – ja, etx5, etx7, etx10
- Paseo del Requete – etx3, etx10
- Uribarri – etx3, etx5, etx7, etx10
- Uribarri – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1766 Barrio de Ayanastegui (BFA: jcr, 245/13, 10b or.)
- 1825 Barrio Uribarri (BFA: estadística, policía errola, etxebarri, 5 or.)
- 1924 barrio de Uribarri-becoa (DJE: 4. liburukia, 116 or.)
- 1926 barrios de Cucullaga, Uribarri y Amézola (EU: d. akta liburua, 113 or.)

"...la parte más populosa y principal de este pueblo que la constituyen los barrios de Cucullaga, Uribarri y Amézola..."

- 1930 Barrio Uribarri (EU: d. akta liburua, 367 or.)
- 1938 Paseo del Requete (BFA: EU, 15/6, 3 or.)
- 1960 cuatro Barrios (Cucullaga, Generalísimo, Leguizamon y Uribarri) (EU: 17. akta liburua, 139 or.)

"...cuatro Barrios (Cucullaga, Generalísimo, Leguizamon y Uribarri), no teniendo razón de existir el ultimamente citado Barrio de Uribarri, por los siguientes motivos y circunstancias de hecho: | a) Por haber desaparecido las tradicionales características de la Península de Uribarri, debido a haberse efectuado un relleno en toda su extensión de cinco o seis metros de altura, donde se ha instalado el nuevo tren de laminación de Altos Hornos Basconia. | b) Por haberse derruido la totalidad de los caseríos por los motivos expuestos en el apartado anterior, habiéndose trasladado sus antiguos residentes a otros lugares de Echevarri y a los pueblos colindantes, quedando únicamente siete edificios urbanos limítrofes con el Barrio del Generalísimo..."

- 1978 Calle Paseo Requeté (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

Oharra: Etxebarriko lau auzoetarik hegoalderengo dagoena da Uribarri, iparraldeko muga Ametzola auzoak egiten du eta mendebaldekoa, hegoaldekoa nahiz sartaldekoa Nerbioi ibaiak. 50eko hamarkadara arte baserriak zeuden han-

³² Ib. nota 31.



LABAYRU

hemeren, baita ortuari gozo eta ugariak ere. Harrezkero industria ezarri da bertan, eta apurka-apurka ortu eta berezi zirenak porlanez eta altzairuz bete dira eta, aldi berean, auzoko baserriak lurrera bota eta euren ordean pabiloiak eraiki ziren. Auzoa izendatzeko Uribarri terminoa erabili izan den arren, dokumentuetatik jakin dugu barrenengo alderdiari, Nerbioi ibaitik Matiko-Azbarren trenbide bitartean, Uribarribekoa esaten zitzaioela eta gainontzekoari Ajengastegi. Uribarribekoa auzuneko baserrien izenak hauek: Etxatxu, Etxatxubekoa, Etxatxugoikoa, Ibatao, Ibataoigoikoa, Uribarribekoa, Uribarrietxebarria eta Uribarrigoikoa. Uribarri auzoko gainerakoak, beste hauek: Ajengastegi, Aretxalde, Etxetxikerra, Etxezuri, Lekanda eta Lopategi.

Nota: El barrio de Uribarri está situado al sur de Etxebarri y linda al norte con el de Ametzola y al este y oeste con el río Nervión. Fue uno de los barrios más rurales de Etxebarri, rebosante de frutales y huertas así como de preciosos caseríos hasta la década de los años 50. Es en ese preciso momento cuando se implanta la industria, dando paso a la construcción de pabellones y a la desaparición total y absoluta de lo que antaño fue. Aunque el término para designar el barrio es Uribarri, debemos puntualizar que la parte más al sur se denominaba Uribarribekoa (la norte Ajengastegi) y que a esta barriada pertenecían los caseríos Etxatxu, Etxatxubekoa, Etxatxugoikoa, Ibatao, Ibataoigoikoa, Uribarribekoa, Uribarrietxebarria y Uribarrigoikoa. Los restantes caseríos y casas de Uribarri fueron: Ajengastegi, Aretxalde, Etxetxikerra, Etxezuri, Lekanda y Lopategi.

Uribarribekoa (-a) (auzunea / vecindad)

Oharra: ikus Uribarri auzoa. / Nota: ver barrio Uribarri.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



6.- OIKONIMOAK (etxe izenak)

LABAYRU IKASTEGIA 6.1.- Ametzola auzoa

Abadetxea (-a) (etxea / casa) **FOTO48,48B**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Abadetxea – etx5, etx8

La casa cural – etx2, etx8, etx12

La casa del cura – etx3, etx4

Agiri bilketa / recogida documental:

1796 Ottra Casa Cural pertteneciente á estta misma Anteig.^a (BFA: sutegia, 303 or.)

1799 casa de Abatt Echetta (BB: Jaurlaritza, arbitrioak, sig. reg. 3, 136 or.)

1827 Casa nombrada Cural (BFA: EU, 57, 155 or.)

1906 Casa-Cural (BFA: EU, 21/17, 48 or.)

“...la construcción de una Sacristia amplia con sus dependencias, y sobre ésta la casa Cural, proporcionando así al Párocode una habitación decorosa y situada en punto adecuado para prestar mejor sus servicios oy a la Anteiglesia [aurrerago, 49] puesto que la habitación que hoy ocupa en la Casa Consistorial el Cura parroco quedaria libre como perteneciente al Municipio, que la podria destinar como morada del Maestro que regente la Escuela de niños...”

2002 Casa Cural (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 3 dokumentua, 3b or.)

Oharra: Gaur egunekoa San Esteban elizari dautsala dago, baina arterago, abadetxe izan ziren Eleizakoetxe, Kukullagatorre eta Santa Ana plazako udaletxe zaharra.

Nota: Actualmente la casa cural está edificada junto a la iglesia, pero anteriormente cumplieron esa función las casas Eleizakoetxe, Kukullagatorre y el antiguo ayuntamiento de la plaza Santa Ana.

Ametzola (jauregia / palacio) **FOTO46**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amesolan palasioa – etx5, etx10

Amezola – etx3, etx4, etx6, etx13, etx19

El palacio de Amezola – etx6

El palacio de los Amezola – etx3

Agiri bilketa / recogida documental:

1931 Palacio de Amézola (EU: 11. akta liburua, 198 or.)

1932 "Palacio Amézola" y casa contigua (EU: 12. akta liburua, 232 or.)

1933 Casa "Amézola" (EU: 12. akta liburua, 278 or.)

1997 palacio de Amézola (BB: Malo Anguiano, Fernando, 448 or.)

“...El palacio de Amézola es un conjunto arquitectónico formado por dos edificios, que corresponden a un proyecto de Manuel María Smith del año 1905. El palacio Amézola se somete a un volumen cúbico en cuyas fachadas los vanos, adintelados, se ordenan en una trama reticular de 3 por 3, destacando en la cara principal el eje central, definido por el portalón adintelado, el balcón barroquizante y un escusón. El cuerpo superior es de ladrillo visto, abierto mediante arquillos ciegos entre bandas de dientes. Las mismas características presenta la portería de la casa, si bien aquí la decoración a base de ladrillos es más compleja. La entrada principal se presenta bajo un arco apuntado rebajado, en cuyas dovelas aparece el título "AMEZOLA". El conjunto aparece firmado "M. M. D Smith / arqto. 1907...”

Andikoetxea (-a) (baserria / caserío) **[d]**

Agiri bilketa / recogida documental:

1860 Andicoéche (BB: Jaurlaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

1895 Caserío Andicoche (BFA: Lurralde estadística, industria eta komertzioa, 54b or.)

Atutxana (-a) (etxea / casa) **[d]**

Oharra: ikus Santana baserria. / Nota: ver caserío Santana.

Barrondo (baserria / caserío) **[d]**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Barrondo – etx3, etx4, etx5, etx6, etx7, etx8, etx9, etx10, etx11, etx12

La de Larragoiti – etx3, etx13

La de Madariaga – etx3, etx13



Larragoitine – etx10
Madariagana – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La [casa] de Barraondo (BFA: sutegia, 673 or.)

1825 Caserio Barrondo (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 4 or.)

"...Josè de Madariaga, 30, casado, labrador, Echabarri, todo, ninguna
M^a Manuela de Lopez, 42, idem, idem, idem, todo, id.m
M^a Jesus de Gandariasbeytia, 14, soltera, idem, id.m, id.m, id.m, id.m
M^a Josefa de Gandariasbeitia, 11, idm, idm, idm, dim, idm..."

"...Jose Ant^o de Madariaga, 34, casado, labrador, Echabarri, todo, ninguna
Vicenta de Arana, 33, id.m, id.m, id.m, id.m, id.m
Juana Josefa de Madariaga, 6, soltera, id.m, id.m, id.m, id.m
Baupta de Madariaga, 4, solt^o, idm, idm, idm, idm
M^a Jesus de Madariaga, 1, solt^a, idm, idm, idm, idm..."

"...Franco de Gandariasbeitia, 36, casado, labrador, Echabarri, todo, ninguna
M^a Josefa de Gorostizaga, 34, idm, idm, idm, idm, idm
M^a Josefa de Gandariasbeitia, 12, solt^a, idm, idm, idm, idm
Franca de Gandariasbeitia, 10, idm, idm, idm, idm, idm
Josè Ant^o de Gandariasbeitia, 6, idm, idm, idm, idm, idm
Manuela de Gandariasbeitia, 6 ms, idm, idm, idm, idm..."

1866 Caseria denominada Barrondo-mayor (DJE: 1. liburukia, 76 or.)

"...Caseria denominada Barrondo-mayor, finca rústica, sita con sus pertenecidos en jurisdiccion de la anteiglesia de Echevarri, ayuntamiento del mismo nombre, se halla señalada dicha casa en la numeracion actual con el número cuatro; consta dicha casa de piso bajo con portal y cuadra ó sea dos habitaciones una á derecha y otra á izquierda; ocupa dicha casa con inclusion del antuzano una estension de ciento cincuenta estados, y linda por Oeste con camino vecinal, por Sur con pertenecidos de la misma casa, por Norte y Este con propiedad de D.n José Legórburu..."

1866 Caseria denominada Barrondo-menor (DJE: 1. liburukia, 79 or.)

"...Caseria denominada Barrondo-menor, finca rústica, sita en jurisdiccion de la anteiglesia de Echevarri, ayuntamiento del mismo nombre, señalada en la numeracion local con el número cinco; consta de piso bajo habitable, cuadra y camarote, y ocupa dicha casa con inclusion del antuzano en el que existe el horno de pan cocer ochenta estados..."

1956 Caseria denominada "Barrondo" (DJE: 7. liburukia, 249 or.)

Oharra: Barrondo izeneko baserri multzoa San Esteban elizaren aurrez aurre zegoen, inguruan, Santa Ana plazara adi, Bidekurtze edo Bidekurtzekoetxea, Etxetxikerra eta Etxenagusia etxeak. Dokumentazio idatzari dagokionez, noiz edo noiz bereizketarik egin izan da eta Barrondo mayor (Barrondonagusia), Barrondo menor (Barrondotxikerra) eta Kotxeruena terminoak dokumentatu dira. Ahoz, ostera, bertako bizilagunen abizenak erabili dira sarrien (Larragoiti, Arzelai eta Madariaga), edo, bestela, bertako bizilagunen ogibideak (Kotxeruena eta Karteruena). Barrondo³³ terminoa auzunea izendatzeko ere erabili izan da.

Nota: Grupo de caseríos del mismo nombre, que existió frente a la iglesia de San Esteban. Cerca de ellos la casa Bidekurtze (también llamada Bidekurtzekoetxea), Etxetxikerra y Etxenagusia. En lo referente a la documentación escrita, se han recogido diferentes matizaciones en la denominación de los caseríos utilizándose los términos de Barrondo mayor (Barrondonagusia), Barrondo menor (Barrondotxikerra) y Kotxeruena. En lo que respecta a la tradición oral se han utilizado los apellidos de las familias que vivieron en los caseríos (Larragoiti, Arzelai y Madariaga) o bien el oficio de las personas que allí habitaron (Kotxeruena y Karteruena). El término Barrondo³⁴ también se ha empleado para designar la barriada.

Barrondonagusia (-a) (baserria / caserío) [d]

Oharra: ikus Barrondo baserria. / Nota: ver caserío Barrondo.

Barrondotxikerra (-a) (baserria / caserío) [d]

Oharra: ikus Barrondo baserria. / Nota: ver barrio Barrondo.

³³ Ahoz eta idatziz Barrondo jaso da beti, baina erro bera duen Barralde baserriaren kasuan Ibarra eta Ibaralde dokumentatu da (1666). Beraz, Barrondo toponimoa gertuago egon liteke Ibarredotik Barraondotik baino.

³⁴ En lo que respecta a la documentación unicamente se ha recogido el termino Barrondo. No obstante para el caso de Barralde, termino con la misma raiz que Barrondo, se ha documentado tanto Ibarra como Ibaralde (1666). Por ello es posible que el termino Barrondo provenga de Ibarredondo y no de Barraondo.



Bidekurtze (etxea / casa) [d] FOTO51

LABAYRU

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bidekurtze – etx3, etx5, etx8, etx10

Bidekurtzeko etzea – etx3

Sarandonana – etx10

Saturrena – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1907 dos casas de "Santa Ana" y "Videcurce" (EU: 7. akta liburua, 61 or.)

1930 casa denominada antes Ejeteaga hoy Vide-Kurtxe (DJE: 5. liburukia, 35 or.)

“...Finca en jurisdicción de Echevarri, en el sitio llamado Barrondo, compuesta de casa denominada antes Ejeteaga hoy Vide-Kurtxe [aurrerago] la casa que ocupa ochenta y ocho metros diez y seis decímetros cuadrados y consta de planta baja y tres pisos y una cuadra que ocupa siete metros y ochenta y un decímetros cuadrados...”

1954 casa antes llamada Vide-Kurtxe (DJE: 6. liburukia, 162 or.)

Oharra: Bidekurtze izeneko etxea izen bereko lur-eremuan eraiki zen, Etxebarriko San Esteban eliza eta Vistalegre kanposantuak legetxe. Inguruan Barrondo auzuneko baserriak zeuden, eta etxeari zeutsala bolatokia. Etxearen atzeko alderdian, Bidekurtzeko Zarandonatarrek solairu biko etxe berri bat eraiki zuten, eta horri ere Bidekurtze deitzen zioten, baita Zarandonana ere

Nota: La casa conocida con el nombre de Bidekurtze se construyó sobre los terrenos del mismo nombre al igual que la iglesia y el cementerio. Cerca de la casa, en un radio de pocos metros, se encontraban los caseríos de la barriada de Barrondo y contra la casa una bolera. En la parte posterior de la casa los Zarandona de Bidekurtze construyeron una nueva casa de dos pisos, denominándose Bidekurtze o Zarandonana.

Birginetxe (etxea / casa) [d] FOTO4

Ahozko bilketa / recogida oral:

Birgenetze – etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Virgineche (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

1929 casa denominada "Virgineche" (DJE: 5. liburukia, 15 or.)

“...Una casa denominada "Virgineche" [aurrerago] la cual casa hoy se compone de planta baja, distribuida en tienda, cuatro dormitorios y escusado, y de tres pisos divididos en dos habitaciones cada uno, distribuidas en tres dormitorios, sala, cocina y escusado: linda al frente, Oeste, zaguera Este y Sur ó izquierda con más terreno perteneciente al Señor Amézola y al Norte ó derecha con casa también del Señor Amézola sin nombre ni número...”

1963 la casa llamada "Virgineche" (DJE: 10. liburukia, 240 or.)

Egetiaga (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 Otra [casa] de Jeteaga (BFA: Sutegia, 673 or.)

1736 Casas y Caserías nombradas Egueteaga, Goiri, y la Venta Nueva (BFA: JCR, 308/2, 280b or.)

1802 Casas de Eche Pinto, Goiri, y Egueteaga (BFA: JCR, 2676/8, 306 or.)

1997 Caserío de Egeteaga (BB: Malo Anguiano, Fernando, 454 or.)

“...El Caserío de Egeteaga (Egetiaga-Uribarri kalea, 11) es un edificio cúbico, con cubierta a cuatro aguas. La fachada tiene una disposición simétrica con amplio portalón sobre columna. Presenta tres registros en altura: Una planta baja donde se sitúa el portalón cuya fábrica es de mampostería de canto rodado. Una imposta que parece realizada con materiales reaprovechados, recorre las fachadas separando la planta baja de los pisos superiores que en la fachada principal, presentan cuatro vanos en cada piso recarcados con sillar, mientras el resto es de ladrillo. Al caserío se le añaden otros elementos. Sobre el portalón se halla un escudo que dividido en tres partes, presenta, en la parte de arriba, un árbol y un cerdo?, y en la parte de abajo un perro?...”

Elizabide (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1906 la casa "Elizabide" del b́arrio "Amézola" (EA: 4-1, 9-248, 210 or.)

Erdikoetxea (-a) (baserria / caserío) [d]

Oharra: ikus Goikoetxea baserria. / Nota: ver caserío Goikoetxea.

Etxenagusia (-a) (etxea / casa) FOTO27

LABAYRU IKASTEGIA



Ahozko bilketa / recogida oral:

Casagrande – etx3, etx4
Etxeneusie – etx5, etx10
La casa grande – etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1907 casa grande nº 1 (BFA: EU, 16/1, 58 or.)
1933 casa grande del Boquete (BFA: EU, 26/1, 460 or.)
1936 casa Grande (BFA: EU, 18/1, 7 or.)

Oharra: Etxebarriko herrian etxe bi ezagutzen dira Etxenagusia izenarekin, bata Ametzola auzoan dago eta bestea Legizamonen. Lehenengoa Ametzola sendiaren lurretan eraiki zen, Birginetxe etxeari dautsala, Bidekurtze eta Santana etxeetatik hur. Gerogarrenera, Etxenagusia etxearen kontran eta Ametzola sendiaren lurretan beste etxe bat eraiki zen. Azken horri Etxetxikerra deritzo, agidanez, tamainaz aldamenekoa baino txikiagoa zelako. Beraz, garai batean, Santa Ana plazatik Bidekurtzera artez-artezean joanez gero, Santa Ana kalean gora, jarrai-jarraian, ezker aldean, bata besteari zeutsala zeuden Birginetxe, Etxenagusia eta Etxetxikerra etxeak. Agiri bilketan Casa Grande dokumentatu da, baina informante euskaldunen esanetan, egunerokoan, Etxenagusia erabili izan da beti, harik eta Etxebarri euskara gutxituz joan zen arte, orduan Casa Grande deitzen hasi zitzaion. Legizamon auzoko Etxenagusia etxea Boluetarako bidearen kontran dago.

Nota: En Etxebarri son dos las casas conocidas por el nombre de Etxenagusia, una en el barrio de Ametzola y la otra en el de Legizamon. La primera de ellas se construyó en terrenos que pertenecieron a la familia Ametzola y se edificó contigua a la casa Birginetxe, cercana a la de Bidekurtze y Santana. Posteriormente se alzó una nueva adherida a Etxenagusia, también de los Ametzola, y recibió el nombre de Etxetxikerra, obviamente por ser más pequeña que la anterior. Por lo tanto, subiendo de la plaza Santa Ana hacia Bidekurtze, por la calle Santa Ana, se podía divisar a la izquierda las casas denominadas Birginetxe, Etxenagusi y Etxetxikerra todas ellas unidas unas a otras. La casa Etxenagusia del barrio Legizamon, está situada cercana a la carretera que va de Etxebarri hacia Bolueta. En lo que respecta a la utilización y recogida del topónimo, debemos decir que siempre se ha documentado el término Casa Grande, pero que la utilización oral de los vascoparlantes del pueblo siempre ha sido Etxenagusia y según ellos el termino Casa Grande ha tomado fuerza a raíz del retroceso sufrido por el euskara en el pueblo.

Etxeoste (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Echecho-echeoste, la Casa (DJE: 3. liburukia, 113 or.)
1956 casa "Echecho-echeoste" (DJE: 7. liburukia, 107 or.)

Etxepinto (etxea / casa) FOTO24

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxepinto – ja
Etxepínto – ja, etx2, etx3, etx4, etx5, etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1776 Casa de Sarria (BFA: EU, 46/1, 71 or.)
1799 casería EchePinto (BB: Jauralaritza, arbitrioak, sig. reg. 6, 351 or.)
1825 Caserío Casa Pinta (BFA: estadística, polizía errolda, etxebarri, 4b or.)

"...Mrn de Madariaga, 74, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguna
Manuela de Allende, 70, idm, idm, idm, idm, idm..."

"...Franco de Amesola, 50, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguna
Agustna Calera, 46, idm, idm, Abando, 18 años, idm
Mª Juana de Amesola, 16, soltera, idm, Echevarri, todo, idm
Ramon de Amesola, 7, idm, idm, idm, idm, idm..."

1870 Caseria denominada Mayor o Palacio de EchePinto (DJE: 1. liburukia, 130 or.)

"...Casería denominada Mayor o Palacio de EchePinto finca rustica sita con sus pertenecidos en jurisdiccion de la anteiglesia de S. Esteban de Echevarri ayuntamiento del mismo nombre señalada en la numeracion local con el numero uno, ocupa una planta superficial de tres mil setenta y tres pies cuadrados: La tejavana destinada a horno contiguo a dicha casa [aurrerrago] consta la casa de un piso alto destinado para habitacion compuesto de cinco alcobas, dormitorios, dos salas gabinete cocina y escusado; el piso bajo de bodega con sus divisiones y cuadra, y el piso segundo destinado a camara, sus obras consisten de paredes de mamposteria con angulos y jambas de piedra labrada de silleria, y el armazon de madera de roble y pino las solibas..."

1930-32 Pinto (BB: mapa historikoa, 1 or.)



Etxetxikerra (-a) (etxea / casa)

LABAYRU *Ahozko bilketa / recogida oral:*
Etxetxikerra – etx10
La casa pequeña – etx3, etx13

Oharra: ikus Etxenagusia etxea. / Nota: ver casa Etxenagusia.

Goikoetxea (-a) (baserria / caserío) [d] FOTO35

Ahozko bilketa / recogida oral:
Basoana – etx5, etx10, etx18
Goikoetze – etx5
La (casa) de Basoa – etx3, etx6, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra Casa llam.da Goicoechea de barrio de Yjateaga (BFA: Sutegia, 426b or.)
1825 Caserío Goicoechea (BFA: estadística, policía errola, etxebarri, 4 or.)

“...Josefa de Emaldi, 48, soltª, Labrador, Orozco, 24, ninguna
Eusebia de Emaldi, 22, idm, idm, idm, 22, idm...”

“...Julian de Madariaga, 56, casado, Labrador, Echabarri, todo, ninguna
Maria de Uriarte, 54, idm, idm, Sn Migl de Basauri, 32, idm
Baupta de Madariaga, 21, soltª, idm, Echabarri, todo, idm
Andresa de Madariaga, 19, soltª, idm, idm, idm, idm...”

1895 Caserío Erdicoche (BFA: Lurralde estadística, industria eta komertzioa, 57b or.)
1927 [casa] conocida con el nombre de Erdicoche (DJE: 4. liburukia, 231 or.)

“...casa de labranza señalada con el número dos, conocida con el nombre de Erdicoche, hoy Goiri-menor, radicantes en la anteiglesia de Echevarri, cuya descripción es como sigue [aurrera] Erdicoche, hoy Goiri-menor, que consta de planta baja y desván ó camarote, y ocupa una extensión superficial de setenta y cuatro metros cuadrados y cincuenta y dos decímetros. Linda esta casa por Sur, Este y Oeste, con pertenecidos de la casería Querejaco-echea y por Norte, con el antiguo camino que conduce á Puente Nuevo y á Galdácano...”

1937 Erdico-etxe basetxea (BFA: EU, 22/1, 19 or.)
1956 casería Goicoechea (DJE: 7. liburukia, 107 or.)

Goiria (-a) (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La cass.ª de Goiri (BFA: Sutegia, 672b or.)
1825 Caserío Goyri (BFA: Estadística, policía errola, Etxebarri, 4b or.)

“...Juan Antº de Ureta, 45, casado, Labrador, Echevarri, todo, ninguna
Mª Antª de Echevarria, 50, idm, idm, Yurre, 21 años, idm
Mª Carmen de Ureta, 20, soltera, idm, Echevarri, todo, idm
Manuel de Ureta, 16, idm, idm, idm, idm, idm
Domingo de Ureta, 10, idm, idm, idm, idm, idm
Mª Antª de Ureta, 8, idm, idm, idm, idm, idm...”

“...Madalena de Mayo, 56, viuda, Labrador, Echevarri, todo, ninguna
Pascuala de, 56, viuda, idm, Lemona, 12 años, idm
Eulalia de Jauregui, 23, casada, idm, Begoña, 1 año, idm
Baltazar de Amesaga, 25, idm, idm, Arriguriaga, idm, idm...”

1870 Casería denominada Goiri (DJE: 1. liburukia, 126 or.)

“...Casería denominada Goiri finca rustica sita con sus pertenecidos en jurisdicción de la anteiglesia de S. Esteban de Echevarri ayuntamiento del mismo nombre señalada en la numeración local con el número dos [aurrera] La tejabana en la que existe un horno [aurrera] consta de planta baja en donde existe una habitación y cuadra y la planta alta para dormitorios y cámara, su construcción es sólida de paredes de mampostería el exterior arbanilería el interior y el armazón de madera de roble y cubierto de teja y linda por el Este con camino público y por Oeste Sur y Norte con sus propios pertenecidos...”

2000 la casa Goiri, hoy derruida (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 8 or.)

Ibarbengoa (-a) (baserria / caserío) [d] FOTO19 Y 36

Ahozko bilketa / recogida oral:



LABAYRU

Ibarrenkoa – ja, etx3, etx4
Iberbengoa – etx5
Iberrenkoa – etx5, etx10
Iberrengoa – ja
Iberringoa – ja, etx3

Agiri bilketa / recogida documental:

1702 casa de Ybarbengoa (BFA: JCR, 1038/2, 5b or.)

1825 Caserío Ybarbengoa (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 3b or.)

“...Jose Luis de Bergara, 50, casado, labrador, Miraballes, 36 años, ninguna Mª Antª de Alayo, 48, casada, idem, Echevarri, todo, idem Martina de Bergara, 18, soltera, idem, idem, idem, idem Mª Antª de Bergara, 13, idem, idem, idem, idem, idem Manuel de Bergara, 10, soltero, idem, idem, idem, idem...”

“...Manuel de Zabala, 40, casado, labrador, Galdacano, 10 años, ninguna Estefania de Yriondo, 48, casada, idem, Yurre, 34 años, idem Antª de Viscarra, 21, soltero, idem, Echevarri, 14 años, idem Manuela de Zabala, 9, soltera, idem, idem, todo, idem...”

1863 Caseria llamada Ybarbengoa (DJE: 1. liburukia, 13 or.)

“...Caseria llamada Ybarbengoa finca rustica se halla señalada en la numeracion general con el numero cuatro sito con todos sus pertenecidos en jurisdiccion de la anteiglesia de Echevarri Ayuntamiento del mismo pueblo. Consta de la casa habitacion que consiste en dos habitaciones con un piso alto y camara, huardilla y horno comun para ambas dos habitaciones; Su construccion es de paredes de mamposteria por sus cuatro costados exteriores armazon de carpinteria y materiales de roble en puertas y ventanas con cubierta de teja y lata...”

1938 Caserío Iberringoa (BFA: EU, 17/6, 3 or.)

Iturrarte (etxea / casa) FOTO49

Ahozko bilketa / recogida oral:

Iturrarte – etx5, etx19

La casa de Iturrarte – etx3, etx6, etx13, etx19



LABAYRU IKASTEGIA

Iturriagana (-a) (etxea / casa) FOTO41

Ahozko bilketa / recogida oral:

Casa de Iturriaga – etx3

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Casa del difunto Jose Iturriaga (BFA: EU, 21/14, 3 or.)

1950 Casa doble señalada con el número 37 (DJE: 6. liburukia, 49 or.)

“...Casa señalada con el número 37, del barrio de Amézola [aurrerago] Consta de sótanos, de planta baja, destinada a tiendas, con su cocina, la de la mano izquierda, entrando y la de la mano derecha con tres dormitorios; y sobre la planta baja de dos pisos, de dos manos, una a la derecha y otra a la izquierda; o sea, cuatro viviendas, distribuidas, la de la izquierda, en cocina, retrete y cuatro dormitorios, y las de la derecha, en tres dormitorios, cocina y retrete, y sobre los pisos un camarote sin división alguna. Por el desnivel del terreno tiene dos entradas, una al Sur, para los pisos altos y otra al Norte, para el servicio de sótanos y planta baja. Su construcción consiste y hasta el primer piso, de mamposteria, y el resto, hasta el tejado, de ladrillos de asta entera, armazón de roble, tabiques de ladrillo sencillo, entablación de pino y la cubierta del tejado a dos aguas, con madera y teja plana...”

LABAYRU IKASTEGIA

Oharra: Ia mende hasierarekin batera Jose Iturriaga jaunak eraikitako etxea. Bertan haren alaba Tere Iturriagak Santa Ana eskola sortu zuen 1946. urte inguruan, beka batez magisteritza Madrilen ikasi ostean.

Nota: Casa construida por José Iturriaga prácticamente a comienzos del siglo XX. Su hija Tere fundó en la misma casa el colegio Santa Ana en el año 1946, despues de finalizar los estudios de magisterio en Madrid, gracias a una beca concedida por...

Julisiana (-a) (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Julisyana (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 54b or.)

1895 Caserío Julisiana (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

Karteruena (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Karteruena – etx5, etx19



LABAYRU IKASTEGIA



La del cartero – etx3, etx7, etx13

LABAYRU Oharra: ikus Barrondo baserria. / Nota: ver caserío Barrondo.

Kerexakoetxea (-a) (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra [casa] q llaman Querejacochea (BFA: Sutegia, 427b or.)

1825 Caserío Qesaqueche (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 4b or.)

“...Vizente de Arana, 31, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno
Marina de Adaro, 36, idm, idm, Seberio, 14 años, idm
Jose de Amesola, 13, soltero, idm, Echevarri, todo, idm
Josefa Ant^a de Arana, 3, idm, idm, idm, idm, idm
Jose Ant^o de Arana, 8 ms, idm, idm, idm, idm, idm...”

1877 Casa denominada Querejaco-echea (DJE: 1. liburukia, 189 or.)

“...Casa denominada Querejaco-echea [aurrerago] estuvo antes señalada con el número ocho y hoy con el número primero, y, con inclusion de sus tejabanas contiguas de juego de bolos y pocilga ocupa una superficie en su base de ciento ochenta metros y cuarenta decímetros cuadrados; consta de piso llano con su cuadra, piso alto y desván; su construccion es de mamposteria, tabiques y armazon de carpinteria, cubierta de teja del pais. El antuzano ó expansion frente á la misma casa mide cinco áreas y treinta y seis centiáreas...”

2000 casería llamada Querejacochea (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 5b or.)

Kotxeruena (-a) (baserria / caserío) [d] FOTO28 Y 32

Ahozko bilketa / recogida oral:

Cohero – etx3, etx6, etx7, etx13

Kotxero – etx5, etx10, etx19

Kotxeruena – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Cocheruena (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 54b or.)

1902 Cohero, Casa llamada (DJE: 3. liburukia, 108 or.)

Oharra: ikus Barrondo baserria. / Nota: ver caserío Barrondo.

Medikuena (-a) (etxea / casa) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

La casa del medico – etx3, etx4, etx6, etx13

Medikuen etxea – etx5, etx10, etx18

Medikuena – etx10, etx18

Agiri bilketa / recogida documental:

1955 Casa del Medico (EU: 16. akta liburua, 223b or.)

Plazakoetxea (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Aguasilen etzea – etx5

Isidorona – etx10

La casa del Alguacil – etx3, etx13

Zorrozuana – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1926 Caserío llamado "La Plaza" (DJE: 4. liburukia, 195 or.)

“...Caserío llamado "La Plaza", sito en jurisdicción Municipal de Echevarri, que se compone de planta baja, con cocina, retrete y establo, un primer piso distribuido en sala y tres dormitorios y un segundo piso que está destinado á camarote. Ocupa una planta de ochenta y un metros cuadrados, se halla construido de mampostería y cubierta de teja y linda en todo su perímetro con la heredad de pan sembrar dentro de la cual se levanta y que como pertenecido que será de éste caserío...”

1937 Plazakoetxea basetxea (BFA: EU, 22/1, 19 or.)

Santana [Atutxana (-a)] (baserria / caserío) [d]



LABAYRU IKASTEGIA

LABAYRU IKASTEGIA



Ahozko bilketa / recogida oral:

Atutxana – etx5, etx10, etx18

La casa de Atucha – etx3, etx10, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1799 casa Santa Ana (BB: Jaurilaritza, arbitrioak, sig. reg. 6, 351 or.)

1825 Caserio Sta Ana (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 4b or.)

“...Ramon de Arana, 70, casado, labrador, Lujua, 46 años, ninguna
Josefa de Urquijo, 62, idm, idm, Echevarri, todo, idm
Franco Antº de Garay, 34, idm, idm, Begoña, 1 año, idm
Antº de Arana, 25, idm, idm, Echevarri, todo idm
Ungenio de Garay, 20, soltero, idm, idm, idm, idm...”

1828 Casería titulada S.ta Ana (BFA: JCR, 690/30, 2 or.)

1870 Casería denominada Sta Ana (DJE: 1. liburukia, 122 or.)

“...Casería denominada Sta Ana finca rustica sita en jurisdiccion de la anteiglesia de S. Esteban de Echevarri ayuntamiento del mismo nombre señalada en la numeracion local con el numero siete [aurrerago] la tejabana para horno contigua a dicha tejabana [aurrerago] otra tejabana destinada apajar [aurrerago] consta la casa de planta baja destinado para habitacion compuesto de tres alcobas, zaguan y cocina siendo el resto cuadra; y el piso alto camara con una alcoba, su construccion de paredes de mamposteria y el maderamen de roble y linda por Oeste con camino publico del pueblo, por Norte Este y Sur con pertenecidos o heredades de esta misma caseria...”

1896 el incendio de la casa titulada Sta. Ana (BFA: JCR, 1970/2, 2 or.)

1914 Casa señalada con el número siete (DJE: 4. liburukia, 24b or.)

“...Casa señalada con el número siete, sita en la Anteiglesia de Echévarri en el barrio de Egeteaga, consta de dos pisos altos y el firme, mide diez metros y medio de fachada y nueve y medio de fondo que hacen noventa y nueve metros cuadrados con setenta y cinco decímetros y linda por todos sus lados con el resto del terreno dentro del cual ha sido construida...”

2000 antiguo caserío Santa Ana (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 6 or.)

Oharra: Santana baserria izen bereko plazan zegoen, Santa Ana ermitaren ostean eta Birginetxe etxearen parez pare. Baserria erabat erre zen XIX. gizaldi bukaeran baina handik gutxira berria eraiki zuten, aurrekoa baino handiagoa egin ere. Juan Atutxa zen orduko jabea eta informanteek haren abizena darabilte etxea izendatzeko. Santana toponimoa inork ez du gogoratzen.

Nota: El caserío Santana estuvo ubicado en la plaza del mismo nombre, justamente detrás de la ermita de Santa Ana y a un lado de la casa Birginetxe. A finales del siglo XIX el caserío se quemó por completo construyéndose en el mismo lugar un nuevo inmueble, un piso más elevado que el anterior. Su dueño fue Juan Atutxa y la casa es recordada aún por el apellido del mismo, habiendo desaparecido el topónimo anterior.

Soloarte (txaleta / chalet) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

La casita de Elorriaga – etx13

Soloarte – etx3, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

2000 Casa Chalet (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 6 or.)

“.. Casa Chalet [aurrerago] consta de dos plantas distribuidas en la siguiente forma: planta baja en vestíbulo, sala comedor, office, cocina, despensa, aseo, dormitorio de servicio y un tocador. Planta alta, cuatro dormitorios y un baño...”

Tabernazarra (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

La casa de los Elespe – etx13

Tabernasárre – ja

Tabernasárre – ja, etx3, etx4, etx5, etx6, etx10, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La casa de la Taberna Vieja (BFA: Sutegia, 672b or.)

1825 Caserio Venta Bieja (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 4 or.)

“...Franco de Ysasi, 68, casado, labrador, Frunis, 40 años, ninguna
Ysabela de Urquijo, 68, casada, idm, Etxebarri, todo, idm
Josè de Ysasi, 34, casado, idm, idm, idm, idm





LABAYRU IKASTEGIA

Franca de Yturrisarreta, 44, casada, idm, Ochandiano, idm, idm
Lorenza de Ysasi, 12, soltª, idm, Echabarri, idm, idm
Josè de Ysasi, 9, soltª, idm, idm, idm, idm...

“...Politana de Ameza, 56, viuda, ventera, Echabarri, todo, ninguna
Migl de Uribarri, 21, soltª, labrador, idm, idm, idm
Mª Jesus de Uribarri, 19, soltª, idm, idm, idm, idm...”

1840 caseria titulada Tabernazarra (BFA: JCR, 342/45, 5 or.)

1933 Caserio Taberna sarre (BFA: EU, 15/9, 3 or.)

Vistalegre (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Elorriagana – etx10

La casa de Elorriaga – etx3, etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserio Vista Alegre (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

1912 Casa de labranza nombrada "Vista-Alegre" (DJE: 4. liburukia, 8b or.)

“...Casa de labranza nombrada "Vista-Alegre" construida en parte del terreno de la finca de este número, en jurisdiccion de la anteiglesia de Echevarri, cuya casa es de paredes de mamposteria, armazon de roble y entablacion de pino, con cubierta de teja antigua, consta de planta baja distribuida en cocina, portal y cuadra piso principal con tres dormitorios y sala y en el camarote un dormitorio y el desván; linda por sus cuatro puntos cardinales con terreno propio y mide ochenta y cuatro metros cuadrados...”

1972 casa de labranza nombrada Vista Alegre (BB: Aceralia, jabetza, 14 or.)

Zarandonana (-a) (etxea / casa) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Sarandonana – etx10

Zarandonas – etx3

Agiri bilketa / recogida documental:

1954 casa que no tiene nombre ni número conocido (DJE: 6. liburukia, 153 or.)

“...una casa que no tiene nombre ni número conocido [aurrerago] Consta de dos plantas, una de ellas en piso bajo, y la otra en piso alto; cada una de las viviendas tienen tres dormitorios, comedor, cocina y aseo. La escalera exterior que sirve de acceso al piso alto, va adosada por el lado derecho de la fachada principal [aurrerago] La casa está construida sobre emparamiento de mamposteria en cimientos y hasta la rasante de la planta baja, siendo el resto de los muros perimetrados hasta la coronacion de doble-media asta, con raseo exterior de mortero de cemento; la estructura interior es de hormigón armado en pilares, vigas y forjados de pisos; la cubierta es de madera de pino, asi como el ensamblaje exterior e interior y la tarima...”

Oharra: ikus Bidekurtze etxea. / Nota: ver casa Bidekurtze.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



6.2.- Kukullaga auzoa

LABAYRU IKASTEGIA **Ameztui** (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amesti – ja
Amésti – ja, etx5, etx10
Améstui – etx5, etx10
Amústi – ja, etx5, etx11, etx12
Amusti – ja, etx5, etx6, etx10
Caserio Amusti – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Caserío Amestuy (BFA: EU, 15/9, 3 or.)
1978 [caserío] Amusti (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 16 or.)

“...los caseríos que conformaban el barrio Kukullaga, son: Plazagane, Amusti, Etxebarrigoiti, Etxezarreta, Larragán, Tortasena y Gomesena...”

LABAYRU IKASTEGIA

Arana (-a) (baserria / caserío)

Oharra: ikus Larrabe baserria. / Nota: ver caserío Larrabe.

Arbolantxagana (-a) (baserria / caserío)

Oharra: ikus Larrabe baserria. / Nota: ver caserío Larrabe.

Azkarai (errotta / molino)

Oharra: ikus Legizamon errotta. / Nota: ver molino Legizamon.

Eleizakoetxea (-a) [Manuna (-a)] (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Elesakotxe – etx10
Elesekotxe – etx5
Mánuna – etx5
Mánune – etx10
Manune – ja, etx3, etx11, etx12
Manúne – ja, etx6

LABAYRU IKASTEGIA

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Eleichacoechea (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 54 or.)
1895 Caserío Eleichacochia (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

Oharra: Eleizakoetxe baserria Kukullaga auzoko San Esteban eliza zaharraren aurrez aurre zegoen, Eleizondo baserriaren aldamenean eta kanposantu zaharretik hurbil. Etxalde biak Zintuduri izeneko den goragunetxoan zeuden, eta bertatik Kukullagako baserririk gehienak ikus zitezkeen, baita Ametzola, Legizamon eta Uribarri auzoko gehientxoena ere.

LABAYRU IKASTEGIA

Nota: El caserío Eleizakoetxe estuvo situado prácticamente frente a la antigua iglesia de San Esteban en el barrio de Kukullaga. En sus inmediaciones el caserío Eleizondo y el antiguo cementerio de Etxebarri. Los dos caseríos se edificaron sobre una elevación conocida con el nombre de Zintuduri y desde la que se podía divisar prácticamente la totalidad de los caserío del barrio, así como los de los barrios colindantes.

Eleizondo (baserria / caserío) [d]

Oharra: ikus Elorriagana baserria. / Nota: ver caserío Elorriagana.

Elorriagana (-a) [Eskolaetxe | Eleizondo] (baserria / caserío) [d] FOTO 34

Ahozko bilketa / recogida oral:

Casa de salud – etx5
Eleisondo – etx5, etx10
Eleixondo – ja
Elexondo – ja
Elorriaga – etx3, etx6, etx11, etx12



LABAYRU IKASTEGIA



Elorriagana – etx5, etx10
 Elorriagane – etx11
 Ospital de infecciosos – etx2
 Ospitala – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1741 el camino que vamos de la Venta a Cuculluga (EA: 3-2, 9-248, 34 or.)
 1890 local para hospital (EU: 3. akta liburua, 110 or.)
 1895 Caserío Escolaeche (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57 or.)
 1921 antigua casa-escuela (EU: 10. akta liburua, 35 or.)

“...antigua casa-escuela propiedad del Ayuntamiento que existió en el barrio de Cuculluga de esta jurisdicción, frente a la antigua Yglesia y Cementerio desaparecidos, cuyo edificio se quemó hace unos cincuenta años, y lo reconstruyó D. Feliciano de Goiri [aurrerago] las paredes y demás materiales que existían como restos del edificio primeramente quemado, que sobre poco más ó menos son los mismos que hoy existen como restos del segundo y último incendio...”

1921 casa llamada Eleizondo (EU: 10. akta liburua, 58 or.)
 1937 Tejabana Escolasarrada (BFA: EU, 15/13, 5 or.)
 1940 habitacion-hospital (BFA: EU, 14/1, 79 or.)
 1993 Casa Hospital para infecciosos (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 20 dokumentua, 16b or.)

Oharra: Baserri hau izendatzeko toponimo bat baino gehiago erabili izan dira, eta guztien artetik ezagunenak Eleizondo, Ospital, Eskolaetxe eta Elorriagana izan dira. Lehenengo terminoak kokapena dauka oinarri, baserria Kukullaga auzoko San Esteban elizatik hurbil baitzegoen. Bigarrenak eta hirugarrenak eraikinak bete zuen funtzioa, baserria Gernikarako galtzada zaharretik igarotzen ziren oinezkoen atsedeneku izan baitzen, baita auzo-eskola ere. Azkenak, ostera, baserrian bizi izan zen sendiaren abizenaren gainean eraikitako oikonimoa da. Baserria Etxebarriko Udalarena izan zen, eta, dokumentazioan ageri denez, benta ere izan zen eta agian Etxebarriko lehenengo udaletxea. Baserria egon zeneko parajeari Eskolazarra esan izan zaio.

Nota: Han sido muchos lo topónimos utilizados para designar este caserío, siendo los más comunes Eleizondo, Ospital, Eskolaetxe o Elorriagana. El primero de ellos, hace mención a su situación geográfica, ya que el caserío se encontraba cercano a la antigua iglesia de San Esteban en el barrio de Kukullaga. La segunda y tercera de ellas, hacen referencia a la funcionalidad del edificio, ya que fue lugar de descanso para los caminantes que utilizaban la antigua calzada hacia Gernika, también fue escuela del pueblo. Y la última de ella, hace mención al apellido de la familia que vivió en dicha casa. El caserío fue propiedad del ayuntamiento de Etxebarri y por lo que se menciona en la documentación recogida fue venta, pudiendo incluso ser el primer ayuntamiento de la localidad. Se ha documentado el topónimo Eskolazarra para designar el lugar en donde estuvo el caserío.

Eskolaetxea (-a) (baserria / caserío) [d]

Oharra: ikus Elorriagana baserria. / Nota: ver caserío Elorriagana.

Estankoa (-a) (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1956 casa de Estanco (BFA: EU, 18/5, 11 or.)
 1957 Casa del Estanco (BFA: EU, 18/5, 12 or.)

Etxebarrigoitia (-a) (baserria / caserío) [d] FOTO2

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxebárrigoiti – ja
 Etxebárrigòiti – ja
 Etxebarrigoiti – ja, etx5, etx6, etx11, etx12, etx18
 Etxegorrigoiti – etx5
 La casa de Lecue – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La cass.^a de echabarri Goitia (BFA: Sutegia, 672b or.)
 1813 Cassa titulada Echebarrigoitia (BFA: JCR, 566/5, 9 or.)
 1978 [caserío] Etxebarrigoiti (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 16 or.)

“...los caseríos que conformaban el barrio Kukullaga, son: Plazagane, Amusti, Etxebarrigoiti, Etxezarreta, Larragán, Tortasena y Gomesena...”

Oharra: Kukullaga auzoan bi txakolindegi egon ziren, biak ere bata bestearengandik hur. Aurrenekoa Etxebarrigoiti baserrian egon zen, eta bertan, Etxebarriko bizilagunez gainera, Bilbokoak ere biltzen ziren zapatu-domeketako





arratsaldeak lagun artean pasatzeko asmoz. Bigarrena errepidea gora zegoen eta Etxezarreta zeritzon; informanteen esanetan, Etxebarriko txakolinik gozoena bertan egiten ei zen. Etxebarrigoitia baserriko lur-sailen izenak hauexek ziren: Ameztui, Elezbarrena, Elezgoiena, Errotena, Etxeaurrea, Iturriondo, Kristanarestui, Lapursolo, Larregi, Lurbarri, Madarikoa, Piñukoa eta Solonagusi.

Nota: En el barrio de Kukullaga fueron dos los establecimientos en los que se vendía o se fabricaba chacolí. El primero de ellos estaba situado en el caserío Etxebarrigoiti en donde se reunían no sólo los habitantes de Etxebarri sino también los de las localidades cercanas para pasar las agradables tardes de los fines de semana. El segundo de ellos, se encontraba algo mas arriba, en el caserío Etxezarreta y según los informantes de la localidad, en este establecimiento se elaboraba el mejor chacolí de Etxebarri. Los nombres de las heredades del caserío Etxebarrigoiti fueron los siguientes: Ameztui, Elezbarrena, Elezgoiena, Errotena, Etxeaurrea, Iturriondo, Kristanarestui, Lapursolo, Larregi, Lurbarri, Madarikoa, Piñukoa y Solonagusi.

Etxezarreta (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxesárreta – ja

Etxesarréta – ja, etx3, etx5, etx6, etx11, etx12

Etxetxarréta – ja

Txitxarretas – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1799 caserío o casa de Etxezarreta (BB: Jaurlaritza, arbitrioak, sig. reg. 6, 349 or.)

1825 Caserío Echesarreta (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarrí, 3b or.)

“...Agustin de Arteche, 60, casado, labrador, Lezama de Viscaya, 8 años, ninguna
Mª Jesus de Oqueluri, 43, casada idem, idem, Arrigurriaga, 8 años, idem
Juaqn de Arteche, 17, soltero, idem, Begoña, idem, idem
Jose Mª de Arteche, 8, idem, idem, idem, idem...”

1863 Casa llamada Etxezarreta (DJE: 1. liburukia, 16 or.)

“...Casa llamada Etxezarreta finca rústica situada cerca de la Yglesia de Echevarri, anteiglesia y ayuntamiento del mismo nombre, consta de una habitacion de piso alto, cuadra y cámara ó bohardilla, y horno separado; su construcción es de paredes de mampostería, sus cuatro lados exteriores, la carpintería de maderamen roble, entablaciones ventanaje y demas de que se compone [aurrerrago] Una porcion de viña emparrada que se halla pegante a la casa en la espresada area [aurrerrago] se halla señalada con el numero siete...”

1936 caserío denominado Etxezarreta (BFA: EU 7/2, 37 or.)

Oharra: ikus Etxebarrigoiti baserria. / Nota: ver caserío Etxebarrigoitia.

Gomezena (-a) (baserria / caserío) FOTO40

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gomasena – etx11, etx12

Gomecena – etx6

Gomesena – etx1

Gomeséna – ja, etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Gomez (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

1907 Gomezana, Casa-casería llamada (DJE: 3. liburukia, 176 or.)

“...Casa-casería llamada Gomezana nombrada tambien Gomezaga en el barrio alto, señalada en la numeración local con el número dieciseis, con sus pertenecidos, radicantes en jurisdicción de la anteiglesia de Echevarri; compuesta de piso bajo, tres alcobas, cocina su cuadra y pajar, ocupa la casa con la tejabana y horno contiguos...”

1934 Casería llamada Gomezana (DJE: 5. liburukia, 132 or.)

2002 Gomezena baserria (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Iturrikoerrota (errota / molino) [d] FOTO38

Ahozko bilketa / recogida oral:

Idoyaga – ja

Idzaga – etx3, etx5, etx6

Iyaga – etx11

Iyága – ja, etx5, etx6



Yaga – etx11, etx12, etx18
Yagakoerrotta – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1606 molinos de echebarri (BFA: jcr, 628/29, 1 or.)

1775 Presa de los Molinos de Cuculloaga (BFA: jcr, 210/24, 6b or.)

1911 la casa-molino denominada Yturricio-errotea del barrio Cucullaga (BFA: EU, 5/4, 13b or.)

“...se haga constar si la tejabana adosada a la casa molino denominada Yturricio-errotea de barrio de Cucullaga de esta jurisdiccion y que habita don Jose Yturriaga Aperribay, se halla enclavada toda ella en jurisdiccion de la Anteiglesia de Galdácano [13, aurrerago, 18] que siendo como es toda la casa-molino; jurisdiccion de Echevarri y en la que hace su vida ordinaria el demandado y su familia, por tener en ella los dormitorios, salas, cocina, industria, establo, etc y como consecuencia, avocindados todos sus moradores en este pueblo; que la tejabana de reducidas dimensiones empotrada en la referida casa, no es mas que un accesorio de la misma de último orden...”

1997 2 molinos de Cucullaga (BB: Malo Anguiano, Fernando, 149 or.)

Oharra: Dokumentazio idatziari begiratzuz gero, kargutuko gara Kukullaga auzoan errota bat baino gehiago egon zirela³⁵ eta gehienetan Etxebarri edo Kukullaga toki-izenak erabili izan direla errotok izendatzeko³⁶. Edozelan ere, 1911. urteko dokumentu batean Iturrikoerrotta terminoa dokumentatu da, baina ahozko erabileran Jagakoerrotta edo Jaga dokumentatu da. Bigarren errotaren kasua, ordea, ilunagoa da informanteen esanetan Kukullaga auzoan errota bakarra egon delako eta berau beti Jaga inguruan egon delako. Beraz, uste dugu, *Molinos nombrados de Cucullaga* dokumentatu denean, bi turtuki edo ardazdun eraikin bakarraz ari zirela. Are gehiago, agiri bilketan jaso denez, errota biek presa³⁷ edo antepara beretik hartzen zuten ura.

Nota: Parece ser que en el barrio de Kukullaga existió mas de un molino³⁸ y por lo que conocemos históricamente se han utilizado los términos de Etxebarri y Kukullaga para designarlos³⁹. Gracias a la recogida documental, hemos podido conocer que el nombre de uno de los molinos fue Iturrikoerrotta, aunque oralmente se haya recogido Jagakoerrotta o Jaga. Del segundo poco se sabe y es que según los informantes, solamente existió un molino en el barrio de Kukullaga. Todo ello nos hace pensar que cuando se documenta *Molinos nombrados de Cucullaga* estamos ante la existencia de un único molino de dos turbinas y no ante dos molinos. Es más, el agua que hacia girar las turbinas provenía de la misma presa⁴⁰.

Jagakoerrotta (errota / molino) [d]

Oharra: ikus Iturrikoerrotta errota. / Nota: ver molino Iturrikoerrotta.

Kortanagusia (-a) (txabola / chabola) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Korta na(g)usie – ja

Korta nagusia – etx5

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kortatsikerra (-a) (txabola / chabola) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Korta txikerra – ja, etx5

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kristanarestui (baserria / caserío)

Oharra: ikus Tortasena baserria. / Nota: ver caserío Tortasena.

Kukullaga (baserria / caserío) [d] FOTO10 Y 37

Ahozko bilketa / recogida oral:

Arkotxan etzea – etx6

Arkotxana – etx6

³⁵ 1736 Ferrerías de Cuculloaga.

³⁶ 1606 Molinos de Echebarri, 1775 Molinos nombrados de Cucullaga.

³⁷ 1775 La Presa de Cuculloaga tocante a los Molinos de este nombre.

³⁸ Id. nota 35.

³⁹ Id. nota 36.

⁴⁰ Id. nota 37.



Elorriagana – etx5
 Ereñoa – etx5, etx10
 Kukullaga – etx1, etx2, etx3, etx4, etx5, etx6, etx11, etx12, etx18
 La casa de Jacinta – etx11, etx12
 La de Elorriaga – etx3, etx6
 La de Ereño – etx3, etx6

Agiri bilketa / recogida documental:

1600 las dos casas de cuculuaga (BFA: jcr, 1419/35, 1 or.)
 1704 La casa. de Cuculuyaga (BFA: sutegia, 673 or.)
 1775 Casa maior nombrada Cuculloaga (BFA: jcr, 210/24, 48b or.)
 1825 Caserío Casa menor (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 3 or.)

"...Dom° de Lecue, 60, casado, labrador, Sn Migl de Basauri, 36, ninguna
 Josefa de Ereño, 60, idm, idm, de Echabbarri, todo, idm
 Josè Ant° de Lecue, 32, solt°, idm, idm, idm, idm
 Ramona de Lecue, 26, solt°, idm idm, idm, idm
 Juan Dom° de Lecue, 24, solt°, idm, idm, idm, idm..."

"...Manuel de Ereño, 52, casado, labrador, Echebarri, todo, ninguna
 Manuela de Otegui, 36, idm, idm, Barambio, 24, idm
 Geronima de Ereño, 6, solt°, idm, Echabbarri, en el, idm
 Nicolas de Ereño, 2, solt°, idm, idm, idm, idm
 Juana de Bilbao, 74, viuda, idm, idm, idm, idm
 Florentina de Uribarri, 33, solt°, idm, idm, idm, idm..."

1924 casa nombrada "Cucullaga" (DJE: 4. liburukia, 128 or.)
 1997 Caserío Kukullaga (BB: Malo Anguiano, Fernando, 454 or.)

"...El Caserío Kukullaga (Kukullaga) es un edificio exento de planta profunda, con cubierta a dos aguas. Fábrica en mampuesto y sillar recercando vanos. Portalada en arco de carpanel. Tiene un acceso en arco de medio punto popular en la fachada derecha. Cronología: Siglo XVIII. Ybarra y Garmendia en el capítulo que tratan sobre la torre de Leguizamón hacen referencia a este caserío: Al pie de la Torre de Leguizamón, a la que dedicamos esta ficha, en el mismo barrio de Kukullaga, existe una antigua casa con una bonita ventana gótica ageminada, que se halla cegada..."

Oharra: N-634 errepidearen hegalean, Basconia zubiaren ondoan, hiru baserri egon ziren, hirurak ere elkarren ondoan, batak bestea babestu nahian edo. Gaur egun bakarra dago zutik, eta, konpondu ezik, laster egingo du harenak ere. Hiru baserriok Kukullaga izenez ezagutu dira, edo bertan bizi izan zirenen goitizenez: Elorriaga(na) eta Ereño(na). Txikita izena ere erabili izan da, dokumentazio idatzian, Pedro Ereño Akesolo jaunaren baserria izendatzeko. Baserrien parez pare Plazagana baserriko Pedro Arkotxa jaunak etxe bat eraiki zuen, gaur eguneko Kukullaga autobus geltokitik hur, eta honi ere Kukullaga esan izan zaio, baita Arkotxa(na) ere.

Nota: A un lado de la carretera N-634 y cerca del puente Basconia existieron tres caseríos muy próximos entre ellos. Hoy por hoy, únicamente uno de ellos sufre el paso del tiempo y si no se repara pronto se derrumbará. Los tres caseríos han sido conocidos como Kukullaga o por los apellidos de los que vivieron en ellos: Elorriaga(na) y Ereño(na). También se ha utilizado el término Txikita para designar el caserío en el que vivió el señor Pedro Ereño Akesolo. Prácticamente en frente de los caseríos, cerca de la actual parada del autobús Kukullaga, el señor Pedro Arkotxa, natural del caserío Plazagana, edificó una casa que también fue conocida con el nombre de Kukullaga o Arkotxa(na).

Kukullagabenta (benta / venta) [d]

Oharra: ikus Elorriagana baserria. / Nota: ver caserío Elorriagana.

Kukullagatorre (baserria / caserío) [d] FOTO1

Ahozko bilketa / recogida oral:

(La) Torre – ja, etx2, etx3, etx5, etx6, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La casa llamada de la Torre (BFA: sutegia, 673 or.)
 1825 Caserío Torre (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 3 or.)

"...Josè de Ereño, 58, viudo, labrador, de esta, todo, ninguna
 Juan Dom° de Ereño, 23, solt°, idm, idm, idm, idm
 Manuela de Ereño, 20, solt°, idm, idm, idm, idm
 Josè de Ereño, 16, solt°, idm, idm, idm, idm
 Lorenzo de Ereño, 10, idm, idm, idm, idm, idm
 Josè de Yturriaga, 58, casado, idm, Gatica, 30, idm





Thomasa de Barroeta, 30, idm, idm, Derio, 09, idm
Josè M^o de Yturriaga, 8, solt^o, idm, Echabarri, en ella, idm
M^o Jesus de Yturriaga, 4, solt^o, idm, idm, idm, idm
Marcos de Yturriaga, 1, solt^o, idm, idm, idm, idm..."

"...Juan Ant^o de Acha, 33, casado, labrador, Begoña, 6, ninguna
Ramona de Araluse, 32, idem, idem, Abando, idem, idem
Franco de Acha, 5, soltero, idem, Echevarri, todo, idem
Juan Ant^o de Acha 2, idem, idem, idem, idem, idem
Ramona de Loroño, 9, soltera, idem, Larrabesua, 8 ms, idem
Ant^o de Bilbao, 34, casado, labrador, de Echevarri, todo, idem
Vent^o de Bilbao, 30, casada, idem, idem, idem, idem
Ramona de Bilbao, 3, soltera, idem, Bilbao, 3 años, idem..."

1895 Caserío Cucullaga torre (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 54 or.)

1918 casa denominada Cucullo-torre (EA: 4-1, 9-248, 394 or.)

1997 la desaparecida torre de Echévarri (BB: Malo Anguiano, Fernando, 27 or.)

Larrabe [Arana (-a) | Arbolantxagana (-a)] (baserria / caserío) FOTO11

Ahozko bilketa / recogida oral:

Arbolantxape – ja
Larrabe – etx5, etx10, etx11, etx12, etx18
Larraben etxea – ja
Larraben etzie – ja
Larrabena – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra [casa] q llaman Arbolancha y Arana (BFA: Sutegia, 427b or.)

1878 Caseria llamada Arana (DJE: 1. liburukia, 201 or.)

"...Caseria llamada Arana [aurrerago] señalada con el número diez y siete moderno, radicante en jurisdicción municipal de la Anteiglesia y Ayuntamiento de Echevarri [aurrerago] consta de piso bajo y de alto, distribuido el bajo en portalado, cocina, alcoba y cuadra teniendo sobre esta el correspondiente pajar y el pico alto también distribuido con una sola alcoba, quedando el resto del mismo destinado á camarote corrido, su construcción es enteramente mediana, tanto las paredes exteriores que son de cantería como la albañilería y entramados las cuales son de material de roble compuestos de postes frontales, guías solivas y cabriage, mas la armadura del tejado que se encuentra cubierta de lata, de castaño y roble y teja de la usada en el país..."

1918 casa denominada Arbolancha-gane (EA: 4-1, 9-248, 400 or.)

1930-32 Casa de Larrabe (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1945 casería Arana (DJE: 5. liburukia, 197 or.)

Oharra: Informanteek adierazi digutenez baserriaren erdia Etxebarri ei da eta beste erdia Bilbo. Agiri bilketan ez da horrelakorik dokumentatu, baina jakin dugu baserriak, Larrabe izenez gainera, abizenetik eratorritako Arana izena ere izan duela, baita baserriaren kokapena ondo baino hobeto deskribatzen duen Arbolantxagana izena ere.

Nota: Según la información obtenida de los informantes, parecer ser que una mitad del caserío pertenece a Etxebarri y la otra mitad a Bilbao. Gracias a la labor de documentación, sabemos que los términos de Larrabe y Arana proceden de los apellidos de las familias que en su día vivieron en el caserío y también a recibido el nombre de Arbolantxagana, término éste último que describe su ubicación geográfica.

Larraganbarri (etxea / casa) FOTO7

Ahozko bilketa / recogida oral:

Larragan barri – ja
Larraganbarri – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Larraganbarri (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Larregigan [Larragan] (baserria / caserío) FOTO6

Ahozko bilketa / recogida oral:

Larrágan – ja
Larragán – ja, etx5, etx6, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1811 Casa titulada Larreguigana (BFA: jcr, 682/4, 11 or.)

1825 Caserío Larrigan (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 3b or.)





"...Jose de Arechalde, 44, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguna Jose de Arechalde, 14, soltero, idem, idem, idem, idem..."

1884 Larragan, Caserio denominado (DJE: 2. liburukia, 80 or.)

"...Caseria denominada Larragan [aurrerago] consta de planta baja con paredes de manposteria, amazon de carpinteria, de postes, frontales, solibaduras, tejas, bandas, cumbres, zapatas, entablaciones y cerraduras de ladrillo y un piso alto destinado á pajar con su cubierta de latas y teja. Un pequeño horno de pan cocer, que se encuentra al costado Norte de dicha casa..."

1918 Larragan, caserio de (EU: 9. akta liburua, 131 or.)

1978 [caserío] Larragán (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 16 or.)

Maestroetxe (etxea / casa) **FOTO50**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Casa de los Maestros – ja, etx1, etx3

Maestroetxe – etx1

Maisuen etxea – ja, etx5

Maisuena – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1960 casa-habitación (EU: f10, patrimonio municipal, 1952-1964, 7 karpeta,5 or.)

"...Subasta para constuccion de seis casas-habitación para señores maestros en el barrio de San Antonio y otras obras que se indican..."

Olaetagana (-a) (baserria / caserío) **FOTO8**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Oleta – ja, etx5

Larrabe – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Caserio Oleta-gane (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

1938 Caserío Olaeta (BFA: EU, 17/6, 3 or.)

2002 Olaeta (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Plazagana (-a) [Txatoana (-a)] (etxea / casa) **FOTO9**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Caserío de Txatóa – ja, etx3

Plaza – etx1, etx2

Plazagane – etx6, etx18

Txatoa – etx6, etx11, etx12

Txatoana – etx5

Txatúa – ja, etx3

Txatuá -ja

Txatúana – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1912 señalado con el numero 1 en el barrio de Cucullaga de Echevarri (BFA: EU, 10/21, 3 or.)

1933 casa nombrada Plaza-Gane (EU: f10, patrimonio municipal, 1900-1957, 4 karpeta, 27 or.)

"...Una casa nombrada Plaza-Gane o Nueva de Echevarri [aurrerago] señalada con los números cincuenta y seis y cincuenta y siete, que consta de planta baja destinada a cuadra, piso principal destinado a vivienda y desvan o camarote y su construcción es de manpostería con entramados de madera cubierta de teja acanalado, divisiones interiores taciue de ladrillo con sus puertas y los huecos exteriores con puertas y ventanas..."

1978 [caserío] Plazagane (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 16 or.)

Oharra: Inork gutxi daki baserriaren jatorrizko izena eta gehienek Txatoa(na) esaten diote, Txatoa ezizena zeukan gizonezkoa bertan bizi izan zelako. Lehenago, N-634 errepidea egin aurretik, Plazagana baserriaren aurreko zelaikadan egon ziren Etxebarriko udaletxea, herriko plaza, eskola, eta zezen-plaza, eta baserria orduko herriko gunearen goialdean eraiki zuten, baserriari Plazagana izen deskriptiboa ipini zioten.

Nota: Son pocos los que conocen el autentico nombre del caserío y es que prácticamente la mayoría de los informantes utilizan el término de Txatoa(na), el cual hace mención al apodo de una persona que vivió en él. Entre el



caserío Plazagana y el de Etxepinto existieron otros inmuebles: como el antiguo y primer ayuntamiento de Etxebarri, la plaza de toros y la plaza del pueblo, derribados todos después para la creación de la carretera N-634. El caserío de Txatoa se alzó algo más arriba que los edificios citados y fue bautizado con el nombre descriptivo de Plazagana.

Sakristanena (-a) (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1796 Otra Casa donde vive el Sacristtan (BFA: Sutegia, 303 or.)

1825 Caserío Sacristan (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 3b or.)

“...Domº de Yturriaga, 58, viudo, Sacristan, Echevarri, todo, ninguna Lorenzo de Yturriaga, 30, soltero, labrador, idem, idem, idem...”

Tortasena (-a) [Kristanarestui] (baserria / caserío) FOTO39

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bacisqueta – etx6

Mantxuena – etx5

Mantxuene – etx5

Tortaséna – ja, etx5, etx6, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1860 Cristana-aresti (BB: Jaurlaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

1882 Tristan-Aresti, caseria denominada (DJE: 2. liburukia, 45 or.)

1927 [caserío] "Cristanaresti" ó "Cristanaresti" (EU: d. akta liburua, 196 or.)

“...A instancia de D. Martin Amézola se acordó cambiar á uno de sus caseríos de esta localidad su actual nombre de "Cristanaresti" ó "Cristanaresti" por el de "Tortasena", que dice ser su verdadero nombre...”

1937 Cortasena basetxea (BFA: EU, 22/1, 13 or.)

2002 Tortasena baserria (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Oharra: Egun Tortasena izena erabiltzen bada ere, arterago Kristanarestui zeritzon eta, eraiki ere, izen bereko lurretan eraiki zen. Asago, baserrietik gertu baina, Arestuinagusia, Arestuinagusipe, Arestuitxikerra, Kristanarestuikastañabaso eta Kastañabaso basoen izenak dokumentatu dira. Bistakoa denez, baserri eta basoen leku-izenetan Arestui terminoa izan da nagusi, nahiz eta gaur egun baserria izendatzeko Tortasena (Tortas gatzizena, -ena atzizkia) erabili, seguruen Gomezena (Gomez abizena, -ena atzizkia) baserriaren gertutasunak eraginda sortua.

Nota: Hoy en día se utiliza el nombre Tortasena para designar el caserío, pero anteriormente fue conocido por el término Kristanarestui y debido a que se construyó sobre los terrenos de igual nombre. A su alrededor, también se han documentado topónimos (Arestuinagusia, Arestuinagusipe, Arestuitxikerra, Kristanarestuikastañabaso y Kastañabaso) en los que predomina el término Arestui. El topónimo Tortasena (Tortas- mote, -ena sufijo), surgió seguramente por influencia de Gomezena (Gomez- apellido, -ena sufijo), caserío cercano al de Tortasena.

Txabolaondo (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1825 Caserío Chabalondo (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 3b or.)

“...Franco de Uriarte, 70, casado, labrador, Rigoytia, 26 años, ninguna Mª Antª de Goiriana, 56, casada, idem, Mungia, 6 idem, idem Franco de Orroño, 20, soltero, idem, idem, idem, idem Domº de Elorriaga, 13, soltero, id. domestico, Gamis, 1 año, idem...”

Txikita (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1825 Caserío Casa chiquita (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 6b or.)

“...Franco de Eguiguren, 46, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno Mª Ygnacia de Garay, 35, idm, idm, Abando, 16 años, idm Franco Manl de Eguign, 14, soltero, idm, Echevarri, todo, idm Manla Vizta de Eguign, 12, idm, idm, idm, idm Josefa Cesilia de Eguign, 10, idm, idm, idm, idm, idm Jose Demetrio de Eguign, 8, idm, idm, idm, idm, idm Jose Mª de Eguign, 4, idm, idm, idm, idm, idm Franco Paulo de Eguign, 2, idm, idm, idm, idm, idm...”

“...Catalina de Emaldi, 52, viuda, labrador, Orosco, 36 años, ninguno



LABAYRU IKASTEAGIA

Jose de Eguiguren, 30, soltero, idm, Echevarri, todo, idm
Josefa de Eguign, 24, idm, idm, idm, idm, idm
Margarita de Eguign, 19, idm, idm, idm, idm, idm
Domo de Eguiguren, 16, idm, idm, idm, idm, idm, idm...

1889 Nueva de Cuculluaga y Casa Chiquita, Casería denominada la (DJE: 2. liburukia, 170 or.)

“...Casería denominada la Nueva de Cuculluaga y Casa Chiquita señalada con el número treinta y tres con sus pertenecidos, sita en jurisdicción municipal de la Anteiglesia de Echevarri [aurrerago] Costa la nueva casa de cuatro dormitorios, cocina y cuadra para ganados en piso bajo y en alto sala ó cámara y pajar...”

1937 Casa chiquita basetxea (BFA: EU, 22/1, 13 or.)

Oharra: ikus Kukullaga baserria. / Nota: ver caserío Kukullaga.



LABAYRU IKASTEAGIA



LABAYRU IKASTEAGIA



LABAYRU IKASTEAGIA



LABAYRU IKASTEAGIA



6.3.- Legizamon auzoa

LABAYRU **Batiz** (baserria / caserío)

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Caserío Batiz (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

1938 Caserío Batiz (BFA: EU, 17/6, 3 or.)

Bokete (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

Ikus Legizamonbekoa etxea. / Ver casa Legizamonbekoa.

Oharra: ikus Puentenuevo zubia. / Nota: ver Puentenuevo.

Etxenagusia (-a) (etxea / casa)

Oharra: ikus Etxenagusia etxea (Ametzola auzoa). / Nota: ver casa Etxenagusia (barrio Ametzola).

Labarka (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La cass.^a de la Varca (BFA: Sutegia, 672b or.)

1825 Caserío La Barca (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 6b or.)

*“...Juan de Bilbao, 70, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno
Josefa de Floren, 66, idm, idm, Lezama, 44 años, idm
Jose de Bilbao, 26, idm, idm, Echevarri, todo, idm
Agustna de Echevarria, 24, idm, idm, Begoña, 1 año, idm
Juan de Bilbao, 7, soltero, idm, Echevarri, todo, idm...”*

1825 Caserío La Barca (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 6b or.)

*“...Juan de Bilbao, 40, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno
Josefa de Jugo, 28, idm, idm, Sn Miguel de Basauri, 5 años, idm
Mariano de Bilbao, 2, soltero, idm, Echevarri, todo idm
Manuela de Gandariasbeitia, 75, soltera, idm, idm, idm, idm...”*

1860 Barca (La) (BB: Jaurlaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

1864 Casería denominada Barca (DJE: 1. liburukia, 42 or.)

“...Casería denominada Barca [aurrerago] señalada con el numero seis consta de dos habitaciones y comprende de medida en su pavimento con inclusion del antusano horno y tejabana que existen en la proximidad...”

1941 casa titulada Barca (DJE: 5. liburukia, 158 or.)

Labarka (errota / molino)

Oharra: ikus Legizamon errota. / Nota: ver molino Legizamon.

Labinetxe (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Anchuca (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 56 or.)

1897 punto conocido por la casa de Lavín (EU: 5. akta liburua, 91 or.)

“...solicita autorización para desviar en seis metros el camino vecinal del barrio de Leguizamón desde el punto conocido por la casa de Lavín hasta la proximidad de la de Antonio Aresti...”

Landakoetxea (-a) (baserria / caserío)

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 Caseria Landacoechea (DJE: 1. liburukia, 42 or.)

1938 Caserío Landacoeche (BFA: EU, 17/6, 3 or.)

Landakoetxebekoa (-a) (baserria / caserío) **FOTO21**





Ahozko bilketa / recogida oral:

Landakotxe bekoa – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 Casería denominada Landaco-echevecoa (DJE: 1. liburukia, 54 or.)

“...Casería denominada Landaco-echevecoa finca rustica sita con todos sus pertenecidos en jurisdiccion de la Anteiglesia de S.n Esteban de Echevarri Ayuntamiento del mismo nombre, se halla señalada en la numeracion local con el numero cuatro y tiene una estension con inclusion del antusano de treinta y seis estados cuadrados y linda por Norte, Sur, Este y Oeste con pertenecidos de la misma...”

1936 caserío denominado Landakobekoechea (BFA: EU 7/2, 21 or.)

1937 Landacoeche-becoa basetxea (BFA: EU, 22/1, 10 or.)

Landakoetxegoikoa (-a) (baserria / caserío) FOTO22

Ahozko bilketa / recogida oral:

Landakotxe goikoa – ja

Caserío Legizamón – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 Casería denominada Landaco-echeagoicoa (DJE: 1. liburukia, 50 or.)

“...Casería denominada Landaco-echeagoicoa finca rustica sita con todos sus pertenecidos en jurisdiccion de la Anteiglesia de S.n Esteban de Echevarri Ayuntamiento del mismo nombre se halla señalada en la numeracion local con el numero cinco consta de dos habitaciones y comprende una estension ó medida superficial con inclusion del antuzano de sesenta estados cuadrados y linda por Este, Oeste, Norte y Sur con pertenecidos de la misma casa...”

1933 Caserío Landacoeche-goicoa (BFA: EU, 15/9, 3 or.)

1952 caserío llamado Landacoecheagoicoa (DJE: 6. liburukia, 88 or.)

Legizamon (errotta / molino) FOTO3

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errotea – etx5, etx10

Molinos de Leguizamon – etx3, etx4

Agiri bilketa / recogida documental:

1580 herreria de Leguicamon (BFA: jcr, 1150/17, 1 or.)

1619 herreria de varca (BFA: jcr, 82/18, 3 or.)

1694 ferrerías maior y menor de Leguisamon (BFA: jcr, 75/2, 3 or.)

1730 molinos de Abajo de Leguizamon (BFA: jcr, 80/2, 61b or.)

1820 Molino de arriba (BFA: jcr, 459/33, 14 or.)

1864 Casería denominada Barca (DJE: 1. liburukia, 42 or.)

“...Casería denominada Barca finca rustica [aurrerago] señalada con el numero seis consta de dos habitaciones y comprende de medida en su pavimento con inclusion del antusano horno y tejabana que existen en la proximidad noventa estados y confina por todos aires con terrenos propios...”

1869 Molino denominado Subiondo (DJE: 1. liburukia, 109 or.)

1997 molino de Lezama Leguizamón (BB: Malo Anguiano, Fernando, 457 or.)

“...En Etxebarri, encontramos un elemento de cierto interés es el viejo molino de Lezama Leguizamón, un voluminoso caserón neoclásico con vanos de sillería caliza regularizados. Se trata de un edificio exento, paralelepípedo, con cubierta a cuatro aguas. La fábrica es de mampostería, utilizando canto rodado, y de sillería en ángulos y vanos. Conserva cuatro muelas, estolda y presa y cauce enfangado. [Aurrerago] Fue molino harinero, hasta que, luego, en el siglo XIX, se reconvirtió en fábrica de papel artesanal, entonces la solana que sobresale del tejado, sirvió de secadero de las resmas de papel. Dejó de funcionar debido a las inundaciones de 1972. Las inundaciones de 1983 se llevaron un cuerpo adosado al edificio que poseía cinco muelas...”

Oharra: Legizamon auzoko Legizamon zubitik gertu errota bi egon ziren eta, errekan beherago, Arbolantxa erreka urek eta Nerbioi ibaikoek bat egiten duten inguruan, hirugarren bat. Informanteek ere halaxe gogoratzen dute, eta, euren esanetan, lehenengoa, zubitik gertuen zegoena, harri bi baino gehiagoko errota izan zen⁴¹. Bigarrena, lehenengoarengandik ehun-berrehun metrora zegoena, burdinola izan ei zen, nahiz eta elkarriketatutako inork ez duen zutik ezagutu, bai, orde, haren aztarnak eta, jakina, arrastoen aldamenen zeuden Legizamongo iturria eta Legizamongo garbilekua. Hirugarrena, ostera, Bilboko lurretan zegoen, Azkarai deritzon lekuan, eta deitu ere halaxe deitzen zioten: Azkarai errotea. Bertan bizi zirenek Etxebarrin egiten zuten bizimodua, baina Etxebarriko baserriar gutxiak eramaten zuen artoa bertara, gehienek Zubiondo errotara eramaten baitzuten eta noizean behinean Azkaraira.

⁴¹ 1708 molinos de zinco molindas de Leguizamon (BFA: jcr, 1228/3, 1 or.)



Dokumentazio idatzian bi eraikin aipatzen dira eta biak bereizteko *la mayor* eta *la menor* terminoak erabiltzen dira, baita *la de arriba* eta *la de abajo* edo *la de arriba* eta *la nueva* ere. Inoiz *herrería de varca* eta birritan *molino denominado Subiondo*.

Nota: En el barrio Legizamon junto al puente del mismo nombre, hubo dos molinos y un tercero en la confluencia del riachuelo Arbolantxa con el río Nervión. Los informantes de la localidad así lo recuerdan y matizan que el primero de ellos, el más cercano al puente, siempre fue molino de más de dos muelas⁴². El segundo, que estuvo a unos cien o doscientos metros del primero, no lo conoció ninguno de los entrevistados pero sí sus restos, así como la fuente y lavadero de Legizamon que se hallaban en las inmediaciones. Dicen los informantes que esta segunda edificación fue herrería. El tercer molino se encontraba en terrenos de la localidad de Bilbao en la zona conocida como Azkarai y los habitantes del entorno lo conocieron por el nombre de Azkaraiko errotea. Los caseros del molino tuvieron mucho trato con los de Etxebarri, pero eran pocos los que llevaban el maíz a este lugar, incluso los caseros de la barriada de Ibarbengoa llevaban el maíz al molino de Zubiondo y de vez en cuando al de Azkarai. En la documentación recogida, se mencionan dos edificaciones y se utilizan los términos de *la mayor* y *la menor*, *la de arriba* y *la de abajo* o *la de arriba* y *la nueva* para diferenciarlos. Alguna vez se ha documentado *herrería de varca* y un par de veces *molino denominado Subiondo*.

Legizamon (jauregia / palacio) FOTO20

Agiri bilketa / recogida documental:

- (1270) Diego Peres de Liguizamo (BB: Garcia de Salazar, Lope, 179 or.)
- (1395) Martjn de Leguizamon (BB: Garcia de Salazar, Lope, 185 or.)
- (1446) Tristán de Leguizamo (BB: Garcia de Salazar, Lope, 211 or.)
- 1600 casa y torre de leguicamo (BFA: jcr, 1419/35, 1 or.)
- 1718 Palazio de Leguisamon (BFA: EU, 47/2, 144b or.)
- 1863 Casa Palacio de Leguizamon (DJE: 1. liburukia, 2 or.)

"...Casa Palacio de Leguizamon finca urbana señalada con el numero tres en la anteiglesia de Echevarri Ayuntamiento del mismo nombre. Este edificio antiguo compuesto de dos torreones o Martillos con la parte agregada hace pocos años, con la casilla para conegera [aurrerago] se compone de paredes de mampostería con la piedra sillería que a ellas acompaña, armazon de carpintería, de partes frontales, solibadura, armadura del tejado con la cubierta de lata y teja, entablaciones, puertas y ventanas, con sus marcos con las divisiones de albanilería y demas obras. Consiste en planta baja, distribuida en lonjas y cuadras, el piso principal para habitacion y el ultimo para desvan o camara. Contiguo a dicha casa se halla el Jardin del Palacio, cercado de paredes de mampostería en todo su perimetro y adornada su fachada y angulos con dos glorietas de fabrica de ladrillo inclusos fulastras, su interior compuesto de recuadros de diferentes figuras y adornado de frutales de diferentes clases y tamaños hasta el numero de cuatrocientos pies entre Perales, Manzanos, Alverchigos, Melocotones, Higales Cerezos y ademas con parte de emparrado de viña y dos adornos de montaña rustica compuesta de Laureles y otras plantas de arbustos..."

- 1937 leguizamon basetxea (BFA: EU, 22/1, 19 or.)
- 1946 Torre de Leguizamon (BB: Ybarra, Javier de, y Pedro de Gramendia, 70 or.)
- 1997 palacio de Leguizamón (BB: Malo Anguiano, Fernando, 447 or.)

Legizamon (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1704 La casa de Leguisamon (BFA: sutegia, 672b or.)
- 1796 Otrra [casa] en frente de Palacio (BFA: sutegia, 303b or.)
- 1825 Caserio la Casa de Enfrente (BFA: estadística, polizía errolda, etxebarri, 7 or.)

"...M^a Ant^a de Larraba?, 68, viuda, labradora, Echevarri, todo, ninguno
M^a Ant^a de Larrabide, 36, soltera, idm, idm, idm, idm
M^a Ant^a de Aburto, 16, idm, idm, Begona, 9 años, idm
Jose de Ellacuria, 40, idm, idm, Dima, 21 años, idm..."

- 1840 Caseria y pertenecidos de Leguizamon (BFA: jcr, 3255/5, 8 or.)
- 1863 Casa señalada con el número dos (DJE: 1. liburukia, 5 or.)

"...Casa señalada con el número dos finca rustica sita en jurisdiccion de la anteiglesia de Echevarri ayuntamiento del mismo nombre se halla junto al Palacio llamado de Leguizamon, se compone de dos habitaciones de piso alto; su piso bajo de cuadra y el ultimo de desvan o camara [aurrerago] Junto a dicha casa se halla la otra casa señalada con el número tres finca igualmente rustica..."

- 1891 Casa señalada con el número dos antiguo (DJE: 2. liburukia, 245 or.)
- 1936 caserio denominado Casa Nueva (BFA: EU 7/2, 39 or.)
- 1937 Caserio Nuevo basetxea (BFA: EU, 22/1, 10 or.)

Legizamonbekoa (-a) [Puentenuuevo | Zubibarri] (etxea / casa)

⁴² Id. nota 41.



LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1775 Casa Taberna de Leguizamon Becoa (BFA: EU, 46/1, 61b or.)

1864 Caseria denominada Leguizamon-becoa (DJE: 1. liburukia, 46 or.)

"... Caseria denominada Leguizamon-becoa finca rustica sita con todos sus pertenecidos en jurisdiccion de la Anteiglesia de S.n Esteban de Echevarri Ayuntamiento del mismo nombre se halla señalada en la numeracion local con el numero diez; ocupa una estension ó medida superficial con inclusion de la tejabana y antusano que le corresponden ciento cuarenta y cuatro estados cuadrados y linda por Oeste con camino real que se dirige de Bilbao para Durango, por Este, Norte y Sur con terrenos pertenecientes a la misma ..."

1881 dos casa tabernas y un solar contiguo al del Puente Nuevo (EU: 2. akta liburua, 23b or.)

1931 taberna del Boquete (BFA: EU, 35/8, 14b or.)

1997 casa venta de Leguizamón Becoa (BB: Malo Anguiano, Fernando, 192 or.)

Oharra: ikus Puentenuuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuuevo.

Legizamon (taberna)

Oharra: ikus Puentenuuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuuevo.

Legizamongoikoa (-a) (etxea / casa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 La cass.^a de Leguisamon Goicoa (BFA: Sutegia, 672b or.)

1825 Caserio Leguizamn Goyco (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 6 or.)

"...M^a Ant^a de Viscarra, 62, viuda, labradora, Echevarri, todo, ninguna
Andres de Leciaga, 33, soltero, labrador, idm, idm, idm
Juan de Leciaga, 24, idm, idm, idm, idm, idm
Jose Manuel de Leciaga, 21, idm, idm, idm, idm, idm
Maria de Arteta, 56, viuda, idm, Saratamo, 44 años, idm
Franca de Leciaga, 22, soltera, Jostudera, Echevarri, todo, idm
Juan Cruz de Mugarza, 44, casado, herrero, Alegria, 9 años, idm
Juana de Leciaga, 26, idm, labradora, Echevarri, todo, idm
Juan Jose de Mugarza, 3, soltero, labradora, idm, idm, idm
Pedro de Mugarza, 8 ms, idm, idm, idm, idm, idm..."

1864 Caseria denominada Leguizamon-goicoa (DJE: 1. liburukia, 38 or.)

"...Caseria denominada Leguizamon-goicoa finca rustica sita en jurisdiccion de la Anteiglesia de Echevarri Ayuntamiento del mismo nombre señalada con el numero siete, consta de dos habitaciones y contiene de medida con el antusano y horno contiguo..."

1959 Porción Este de la mitad Norte de la caseria Leguizamón-goicoa (DJE: 9. liburukia, 32 or.)

Pakoaga (baserria / caserío)

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Caserio Pakoaga (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

1938 Caserío Cacoaga (BFA: EU, 17/6, 3 or.)

Puentenuuevo [Zubibarri] (etxea / casa)

Oharra: ikus Puentenuuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuuevo.

Txarrito (etxea / casa)

Ahozko bilketa / recogida oral:

La casa Txarrito – ja

Txarritxu – ja

El caserío Txarrito – ja

El caserío de lo hojalateros – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1901 casa llamada de "Charrito" (EU: 6. akta liburua, 103 or.)

1932 casa "charrito" (EU: 12. akta liburua, 114 or.)

2002 Txarrito baserria (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6139)



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



Ventanueva [Bentabbarri] (etxea / casa)

LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1736 Casas y Caserías nombradas (...) la Venta Nueva (BFA: JCR, 308/2, 280b or.)

"...Casas y Caserías nombradas Egueteaga, Goiri, y la Venta Nueva..."

1825 Caserio Ventanueva (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 6 or.)

"...Enrique de Ybañes, 23, casado, cortador, Abando, 7 años, ninguna Rosa de Perea, 22, idm, idm, Arrigurriaga, 1 año, idm..."

Oharra: ikus Puentenuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuevo.

Vistalegre (etxea / casa)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bistalegre – etx5

LABAYRU IKASTEGIA

Agiri bilketa / recogida documental:

1946 Casa nombrada Vista-Alegre (DJE: 5. liburukia, 218 or.)

"...Rústica: Casa nombrada Vista-Alegre en el barrio de Leguizamón de la anteiglesia de Echevarri, mide diez metros de fachada y ocho de fondo y se compone de planta baja y dos pisos que tienen en conjunto una altura de diez metros, linda su fachada con la carretera y por los demás lados con terrenos de los Señores de Lezama y Leguizamón. Tiene una tejavana accesorio situada á la espalda que mide catorce metros cuadrados con ochenta y cinco centímetros. Un terreno de ochocientos veintisiete metros con noventa y dos decímetros cuadrados linda Norte con camino vecinal Sur carretera de Echevarri, Este resto de la finca de donde procede de los Señores Lezama Leguizamón y Oeste con finca del Conde de Santa Coloma..."

1971 edificios núms. 3 y 4 denominados "Vista Alegre" (EU: f. akta liburua, 54b or.)

"...edificios núms. 3 y 4 de la carretera Provincial del Boquete a Echevarri denominados "Vista Alegre"..."

Zubiondo (errota / molino)

LABAYRU IKASTEGIA

Oharra: ikus Legizamon errota. / Nota: ver barrio Legizamon.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



6.4.- Uribarri auzoa

LABAYRU IKASTEGIA **Ajengastegi** (baserria / caserío) [d] FOTO18

Ahozko bilketa / recogida oral:

Agingaste – etx5, etx10

Agingasti – etx5, etx10

Ayengasti – etx13

Agiri bilketa / recogida documental:

1736 Casa y casería de Agengastegi (BFA: JCR, 308/2, 46 or.)

1880 Caserío denominado "Ayangastegi" (DJE: 1. liburukia, 234 or.)

"...Caserío denominado "Ayangastegi" con sus pertenecidos radicantes en jurisdicción de la Anteiglesia y Ayuntamiento de Echévarri, cuyo edificio ocupa de planta solar ciento seis metros cuadrados y linda por todas partes con sus pertenecidos, que contienen en toda su extensión una hectárea, setenta y una áreas, y cincuenta centiáreas, confinando por Oriente con los del Caserío Lopátegui, por Mediodía con camino, por Poniente con los de los caseríos Barrondocua y Arechalde, y por Norte con el río que baja á Bilbao..."

1932 Caserío Ayangasti (EU: 12. akta liburua, 95 or.)

Oharra: Orueta eta Amezola familien Ajengastegi baserriaren lurretan hiru pisuko etxea eraiki zen XX. gizaldiaren hasierako urteetan. Etxe berriari La casa del Herrero edo Erreroana esaten zitzaion. Orubeotan etxebizitzak eraiki dira oraintsu.

Nota: En los terrenos del caserío Ajengastegi, propiedad en su día de la familia Orueta y con posterioridad a la familia Amezola, se construyó una nueva edificación de tres plantas a principios del siglo XX, recibiendo el nombre de "La casa del herrero" o Erreroana. Recientemente se han construido viviendas en estos solares.

Aretxalde (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa: ikus Etxezuria baserria. / Recogida oral: ver casería Etxezuria.

Agiri bilketa: ikus Etxezuria baserria. / Recogida documental: ver casería Etxezuria.

Etxatxua (-a) (baserria / caserío) [d] LABAYRU IKASTEGIA

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxatxu – etx5, etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra [casa] llam.da Echachua (BFA: Sutegia, 427b or.)

1825 Caserío Echachu (BFA: estadística, polizía errolda, etxebarri, 5b or.)

"...Juaquin de Alayo, 50, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno
Manuela de Alayo, 42, idm, idm, idm, idm, idm
Josefa de Alayo, 15, soltera, idm, idm, idm, idm
M^a Jesus de Alayo, 12, idm, idm, idm, idm
Juana de Alayo, 10, idm, idm, idm, idm, idm
Madalena de Alayo, 6, idm, idm, idm, idm, idm
Juan de Alayo, 2, soltero, idm, idm, idm, idm"

1864 Caseria llamada Echechu (DJE: 1. liburukia, 29 or.)

"...Caseria llamada Echechu [aurrerrago] se halla señalada con el numero treinta y siete y la parte edificial se compone de piso bajo habitacion alta y el piso de la huardilla para camara; ocupa una planta rectangular de treinta y siete y medio pies lineales de fachada con cuarenta y cinco de fondo, su construccion consiste en paredes de mamposteria y de medias astas amazon de carpinteria y maderamen de roble con cubierta de teja..."

1936 caserío denominado Etxetxu (BFA: EU 7/2, 50 or.)

1972 Caserío llamado Echachu o Echechu (BB: Aceralia, jabetza, 3 or.)

Etxatxubekoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxatxu – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Echechubekoa (BFA: Lurralde estadística, industria eta komertzioa, 55 or.)





Etxatxugoikoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxatxu – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Echechugoikoa (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 55 or.)

Etxetxikerra (-a) (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1860 Echechiguerra (BB: Jaurlaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

1933 la Casa llamada pequeña (BFA: EU, 21/14, 3 or.)

“...la Casa llamada pequeña de Don Higinio Arechalde no reúne las condiciones de seguridad y estética propias de una Casa de vecindad [aurrerago] Casa nº 63 en el barrio Urribarri...”

Etxezuria (-a) [Aretxalde] (baserria / caserío) [d] FOTO 33

Ahozko bilketa / recogida oral:

Aretxalde – etx3, etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1746 Otra [casa] llamada Echezuria (BFA: Sutegia, 427 or.)

1796 Otra [casa] de Arechalde (BFA: Sutegia, 303b or.)

1825 Caserío Echesuri (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 5 or.)

“...Miguel de Arechalde, 45, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguna
Mª Jesus de Ora, 38, idm, idm, Sn Miguel, 14 años, idm
Jose Miguel de Arechalde, 8 ms, soltero, idm, Echevarri, todo, idm
Pablo de Loroño, 14, idm, domestico, Larrabesua, 1 año, idm
Franca de Biteri, 70, viuda, labrador, Ubidia, 46 años, idm...”

“...Franco de Goytia, 34, casado, labrador, Derio, 10 años, ninguna
Mª Jesus de Bilbao, 28, idm, idm, Echevarri, todo, idm
Lorenzo de Goytia, 3, soltero, idm, idm, idm, idm...”

“...Juan Franco Gorostiaga, 52, viudo, herrero, Alegria, 9 años, ninguno
Jose de Esturo, 32, casado, labrador, Berriatua, 9 idm, idm
Thereza de Gorostiaga, 30, idm, idm, Alegria, 9 idm, idm
Jose de Esturo, 5, soltero, idm, Echevarri, todo, idm
Dominga de Esturo, 3, idm, idm, idm, idm, idm
Gueronimo Esturo, 1, idm, idm, idm, idm, idm...”

1865 Caserío Arechalde (DJE: 1. liburukia, 71 or.)

1956 Casa nombrada Echezuri (DJE: 7. liburukia, 166 or.)

“...Casa nombrada Echezuri senalada con el numero cinco de la calle Urribarri de la Anteiglesia de Echevarri, antes numero dos y despues 66 del Paseo del Requeté, es muy antigua [aurrerago] se compone de planta baja para cuadra, piso alto para vivienda y el ultimo para camarote su construccion es de paredes de mamposteria cerradura de albañileria armazon de carpinteria y partes frontales y solevena y armadura de tejado con cubierta de lata y teja con entablaciones, puertas y ventanas con sus marcos y escaleras no existe horno...”

1972 Pertenechidos de la casería Echezuri (BB: Aceralia, jabetza, 4 or.)

Ibarralde (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1660 cassa y caseria de ybarra del [puesto] de ybarralde (BFA: JCR, 1091/14, 26 or.)

1753 Casas y Caserías de (...) Barralde (BFA: JCR, 260/34, 3 or.)

1825 Caserío Ybarra (BFA: estadistika, polizia errolda, etxebarri, 5b or.)

“...Jose de Aperribay, 50, casado, labrador, Echevarri, todo, ninguno
Juana de Alayo, 38, idm, idm, idm, idm, idm
Josefa de Aperribay, 11, soltera, idm, idm, idm, idm
Jose de Aperribay, 7, idm, idm, idm, idm, idm
Jose de Aperribay, 3, idm, idm, idm, idm, idm...”

Ibatao (baserria / caserío) [d]



Ahozko bilketa / recogida oral:

Bitago – etx13

Ibitabo – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Caserío Ybitabo (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)

1972 Caserío Ibatago (BB: Aceralia, jabetza, 14 or.)

“...Caserío Ibatago, en jurisdicción de Echevarri, consta de planta baja, principal y camarote; ocupa todo él una extensión superficial de un área, treinta y tres centiáreas, lindando por todos los aires con terreno propio...”

Ibataoigoikoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bitago – etx13

Ibitabo – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Caserío Híbitabo-goicoa (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

La Riojana (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1932 Casa llamada de la Riojana (EU: 12. akta liburua, 114 or.)

1934 casa "La Riojana" (EU: 13. akta liburua, 195 or.)

Lekanda (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 casa "Lecanda" (EU: 13. akta liburua, 195 or.)

Lopategi (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Andresillana – etx10

Lopategi – etx3, etx7

Lópateti – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1704 Otra [casa] de Lopategui (BFA: Sutegia, 673 or.)

1825 Caserío Lopategy (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 4 or.)

“...M^a de Uzeta, 58, viuda, Labrador, Echarri, todo, ninguna
Vizente de Aguirre, 22, soltero, idm, idm, idm, idm
Manuela de Aguirre, 18, soltera, idm, idm, idm, idm
Manuel de Aguirre, 15, soltero, idm, idm, idm, idm...”

1902 Lopátégui, Casa-casería titulada (DJE: 3. liburukia, 113 or.)

“...Casa-casería titulada Lopátégui sin número con sus pertenecidos radicante en el término municipal de la Anteiglesia de Echévarri que linda por todos sus costados con pertenecidos propios, contiene de medida cincuenta y seis metros cuadrados...”

1985 caserío Lopategui (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 33 karpeta, 20 dokumentua, 1b or.)

Monjetxe (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1825 Caserío Las Monjas (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 5b or.)

“...Jose de Gorostiza, 33, casado, Labrador, Echevarri, todo ninguno
Franca de Madariaga, 30, casada, idm, idm, idm, idm
Franco Ant^o de Gorostiza, 5, soltero, idm, idm, idm, idm
Felipa de Gorostiza, 2, soltera, idm, idm, idm, idm...”

1864 caserío llamado Monja de Jose Gorostiza (DJE: 1. liburukia, 29b or.)

Odriozola [Erreroana (-a)] (etxea / casa) [d]



Ahozko bilketa / recogida oral:
Casa de Odriozola – etx3, etx4
Erreroana – etx10
La casa del errero – etx13

Agiri bilketa / recogida documental:
1932 Caserio Ayangasti (EU: 12. akta liburua, 95 or.)
1932 Casa doble sin señalar con número (DJE: 5. liburukia, 84 or.)

"...casa doble sin señalar con número de orden en la calle de Amézola de la Anteiglesia de Echevarri, que consta de planta baja con habitaciones á derecha e izquierda, distribuida la de la izquierda en tres departamentos, cocina y retrete y la de la derecha en otros tres departamentos, retrete y cocina, y de tres pisos altos tambien con habitaciones á derecha e izquierda, distribuidos los de la derecha en tres habitaciones, cocina y retrete, y los de la izquierda en cuatro habitaciones, cocina y retrete. Su construccion es de piedra hasta la planta baja y el resto de ladrillo de asta entera, hallandose cubierta de teja común..."

1933 Casa de Don Domingo Odriozola (BFA: EU, 21/14, 3 or.)
1944 caseríos de Odriozola (BFA: EU, 6/2, 45 or.)
1947 Nombre de la finca: Ayangaste (BFA: EU, 22/11, 22 or.)

Oharra: ikus Ajengastegi baserria. / Nota: ver caserío Ajengastegi.

Uribarri (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:
1592 casa de Uribarri (BFA: jcr, 1/52, 2b or.)
1766 Casa y Casería de Uribarri (BFA: jcr, 245/13, 5 or.)
1863 Caseria (...) barrio de Uribarri, señalada con el numero ocho (DJE: 1. liburukia, 23 or.)

"...Caseria sita en jurisdiccion de la Anteiglesia de San Esteban de Echevarri, ayuntamiento del mismo nombre, barrio de Uribarri, señalada con el numero ocho, de caracter rústica, compuesta de dos habitaciones á piso llano, dos cuadras y dos desvanes [Aurrerago] Yualmente pertenece á esta casa, otras dos heredades pan sembrar en un trozo inmediatas a la ermita de Santa Ana, en dicha Anteiglesia y barrio de Uribarri..."

1932 caserio antiguo llamado Uribarri (DJE: 5. liburukia, 95 or.)

Uribarribarri (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:
Uribarri – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:
1796 Ottra [casa] de Urivarri Echevarria (BFA: sutegia, 303b or.)
1895 Caserío Uribarri barri (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 54b or.)
1932 [casa] Uribarri-barri (DJE: 5. liburukia, 95 or.)

"...En esta heredad se halla emplazada una casa señalada hoy con el número setenta y uno que actualmente se conoce por Uribarri-barri, constando de piso bajo con tres dormitorios, cocina y cuadra y un piso alto destinado á granero y desván [aurrerao] emplazadas dentro de la citada heredad y adosadas á los lados Norte y Sur de la casa se hallan dos tejavanas de sólo planta baja con solar de treinta y treinta y un metros cuadrados respectivamente lindando por todos lados menos por su respectiva adherencia á la casa con la repetida heredad Uribarri..."

1937 Uribarri-barri basetxea (BFA: EU, 22/1, 12 or.)

Uribarribekoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:
Uribarri – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:
1746 Otra [casa] q tambien llaman de Uribarri (BFA: sutegia, 427b or.)
1796 Ottra [casa] de Urivarri Becoa (BFA: Sutegia, 303b or.)
1825 Caserio Uribarribekoa (BFA: Estadistika, polizia errolda, Etxebarri, 6 or.)

"...Josefa de Aperribay, 52, soltera, Labrador, Echevarri, todo, ninguna
Margarita de Aperribay, 42, soltera, idm, Echevarri, idm, idm
Jose de Alguiarro, 16, soltero, idm, idm, idm, idm
Leon de Goyarzu, 9, idm, idm, idm, idm, idm..."

1944 caserios de Uribarri-bekoa (BFA: EU, 6/2, 45 or.)





1972 casa-caserío número ocho (BB: Aceralia, jabetza, 8 or.)

LABAYRU IKASTEGIA

“...Mitad lado Sur de la casa-casería número ocho del Barrio de Uríbarri-becoa, de la Anteiglesia de Echevarri, que consta de planta baja, una habitación, cuadra y desván...”

Uribarrierdikoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1796 Ottra [casa] de Urivarri erdicoa (BFA: sutegia, 303b or.)

1926 casa Uríbarri-erdicoa (DJE: 4. liburukia, 217 or.)

Uribarrigoikoa (-a) (baserria / caserío) [d]

Ahozko bilketa / recogida oral:

Uríbarri – etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1760 Casa llamada de Uríbarri de Arriba (BFA: JCR, 941/2, 9 or.)

Villagarcia (etxea / casa) [d]

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 "Villa Garcia" (EU: 13. akta liburua, 285 or.)

FOTOS



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



5.- LEKU-IZENAK

LABAYRU IKASTEGIA

Ajengastegi (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1787 Campa de Ajanastegui (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 110 or.)

Oharra: Ametzola eta Urizarri auzoen arteko Ajengastegi, Ajengastegiondo, Lopategialde, Lopategiaurrekoa, Presape eta Solozarra lur-sailetan ortuari gozo eta samurra batu da, eta etxebarritarrek, endemas, baita inguruko herrietako bizilagunek ere, asko estimatzen zituzten barazkiok. Eremu hori guztiori eta Tabernazarra nahiz Ibarbengoa aurkintzak goitik behera urbanizatu dira, Etxebarri orube horietan zabaldu eta hazi da.

Nota: Los terrenos Ajengastegi, Ajengastegiondo, Lopategialde, Lopategiaurrekoa, Presape y Solozarra comprendidos todos ellos entre los barrios de Ametzola y Urizarri fueron una zona muy rural, famosa sobre todo por sus hortalizas, siendo éstas apreciadas por los habitantes de Etxebarri y por los de sus alrededores. Estos terrenos y los de Tabernazarra así como los de Ibarbengoa han sufrido una rápida y total transformación, ya que sobre ellos se han construido innumerables pisos necesarios todos ellos para la expansión del pueblo.

Ajengasteondo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1884 Leculesolo ó Ayengasteondo, heredad denominada (DJE: 2. liburukia, 71 or.)

“...Heredad denominada Leculesolo ó Ayengasteondo radicante en jurisdicción municipal de la Anteiglesia de Echévarri y mide una superficie de mil trescientos ochenta y seis metros cuadrados y veinticinco centímetros; linda por el Norte y Este con jaro propiedad de los herederos de Don José de orre, Sur camino vecinal y propiedad de los herederos del finado Don José Miguel de Arechalde y Oeste con la indicada propiedad del finado Señor Arechalde...”

Oharra: ikus Ajengastegi aurkintza. / Nota ver paraje Ajengastegi.

Aketxe (bidea / camino)

Agiri bilketa / recogida documental:

1877 camino conocido Aqueche (DJE: 1. liburukia, 192 or.)

1927 camino conocido con el nombre de Arqueche (DJE: 4. liburukia, 231 or.)

Oharra: Izen honekin dokumentatu da, birritan bakar-bakarrik, Goikoetxe baseritik igarotzen zen bidea, hau da, herritik Ibarbengoara zihoana. Urrun ez dela hiru baserri zeuden: Erdikoetxe, Goikoetxe eta Andikoetxe. Kokapenari jaramon eginez gero, agian bideari Andikoetxeko bidea esango zitzaion, normalean gertatzen baita bideak azken muturrean dagoen etxearen izena hartzea edo izen horrekin ezagutzea, behinik behin. Horrelakoak Etxebarrin bertan ere batu ditugu: Ameztuiko bidea, Barrondoko bidea eta Olaetako bidea. Edozelan ere, Etxebarrin dokumentatu ez arren, Aketxe pertsona izen, abizen (Juan de Aqueche, Bilbo, 1704), auzo (varrio de Aqueche, Leioa, 1704) eta baseri izen (Aqueche Goicoechea, Leioa, 1796) ere izan da.

Nota: Se ha documentado únicamente dos veces bajo este topónimo el camino que pasaba cerca del caserío Goikoetxe, el mismo que iba del pueblo hasta Ibarbengoa. En un mismo perímetro y cerca del punto documentado, hubo tres caseríos, Erdikoetxe, Goikoetxe y Andikoetxe. Centrándonos solamente en la ubicación, es posible pensar que el camino recibiera el nombre de Andikoetxeko bidea tal y como en ocasiones ocurre, ya que el camino recibe el nombre del caserío al que conduce. Ejemplos de lo mencionado los podemos encontrar en el mismo pueblo de Etxebarri: Ameztuiko bidea, Barrondo bidea y Olaetako bidea. No obstante, cabe recordar que Aketxe se ha documentado como nombre, apellido (Juan de Aqueche, Bilbao, 1704), barrio (varrio de Aqueche, Leioa, 1704) y caserío (Aqueche Goicoechea, Leioa, 1796).

Altzaga (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Altzaga – ja, etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

Altzaga erreka-zuloa (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Altzagaiturriondo (aurkintza / paraje)

Oharra: ikus Iturriondo aurkintza. / Nota: ver paraje Iturriondo.

Altzagako erreka (erreka / riachuelo)



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA

Ahozko bilketa / recogida oral:

Altzagako errekea – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

Altzagako errekea (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Oharra: ikus Ameztuiko erreka. / Nota: ver Ameztuiko erreka.

Ameztui (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amestui – etx5, etx10

Amusti – ja

Amústi – ja, etx5, etx6, etx10, etx11, etx12

Amústiko mendie – ja

Monte Amusti – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1744 alazercania de termino quellaman Ameztuy (BFA: EU, 39/2, 125b)

1795 ègido monte titulado Amestuy (BFA: EU, 46/1, 219b or.)

“...sacar y plantar doscientos y cincuenta cajigos en el ègido monte titulado de Amestuy, y al mismo tiempo se escardaron otros trescientos en el de Chabolondo...”

1864 monte llamado Amestui (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1930-32 Amusti (BB: mapa historikoa, 1 or.)

2002 Ameztui hegala (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Ameztuibarrena (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ameztuibarrena – etx5

Amusti – etx3, etx5

Amustibarrena – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1797 Monte llamado Amestui Barrena (BFA: JCR, 2676/6, 206 or.)

1801 Montte titulado Amestuybarrena (BFA: JCR, 2676/8, 288b or.)

Ameztuiko bidea (bidea / camino)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amustiko bidea – etx5

El camino que iba a Amusti – ja

Ameztuiko erreka (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amustiko errekea – etx5

Arroyo de Amústi – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1903 arroyos de "Amestui" (EU: 6. akta liburua, 209 or.)

“...arroyos de "Amestui" "Santa Marina" y "Bideco", que forman el arroyo de "Errecayega"...”

1930-32 Arroyo de Amusti (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1978 arroyo Kukuiiaga (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 30 or.)

1997 arroyos de Amusti y Arborantxe (BB: Malo Anguiano, Fernando, 13 or.)

Oharra: Ameztuiko errekaen sorburua izen bereko basoan dago, eta errekaen ibilbideak Galdakao eta Etxebarri herrien arteko muga egiten du, harik eta erreka urak Nerbioi ibaikoekin bat egiten duten artean. Tokian-tokian erreka inguruko toponimoen izena hartzen du; horrela, Altzaga inguruan Alzagako erreka esaten diote, Mixertu inguruan Mixertuko erreka eta Jaga inguruan Jagako erreka. Are gehiago, Jaga inguruan Errekasoloko erreka eta Iturriondoko erreka ere dokumentatu dira; azken bi terminoak –Errekasolo eta Iturriondo– Jagako lur-sailak dira. Ameztuiko erreka troka-trokan doa Errekarte izeneko parajera arte eta handik aurrerakoa, Errekartetik Jagarakoa, lurpean.

LABAYRU IKASTEGIA



Nota: El arroyo Ameztui nace en el monte del mismo nombre y desciende hasta desembocar en el río Nervión. Su recorrido delimita los pueblos de Etxebarri y Galdakao. El arroyo recibe diversos nombres en función de los lugares que atraviesa, llamándose arroyo de Alzaga en las inmediaciones del término de Alzaga, o arroyo de Mixertu en el término de Mixertu, o arroyo de Jaga en el término de igual nombre. En este último lugar, también recibe los nombres de arroyo de Errekasolo y de Iturriondo. Estos dos últimos topónimos son los nombres de dos parcelas de terreno del paraje de Jaga. El de Ameztui es un arroyo que desciende entre barrancos hasta el lugar conocido con el nombre de Errekarte y desde allí fluye bajo tierra hasta Jaga.

Ameztuiko troka (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Amustiko trokea – etx5

Amústiko trokíe – ja

Kukilla aldeko trokie – ja

Andabide (bidea / camino)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Andabidea – etx5

Camino de piedras – ja, etx2, etx3, etx4

Kaltzada sarra – etx5, etx8

Kaltzadea – etx5

La calzada – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 camino Andabide (EU: f10, patrimonio municipal, 1900-1957, 3 karpeta, 4 or.)

1993 camino Andabide (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 20 dokumentua, 16b or.)

Oharra: Informanteek adierazi digutenez, Andabide izeneko bidea Gernikarako bidea zen, eta Plazagana baserriaren teilapetik abiatzen zen San Esteban eliza zaharrera arte. Handik Zamudiora artekoa basorik baso egiten ei zen Zintuduri, Arestuitxikerra eta Debaldekotroka basoetako bidexketatik, harik eta Kurubiolanda izeneko parajera heldu arte. Kurubiolandan Etxebarri, Galdakao, Zamudio eta Bilbo herrien arteko banaketa egiten duen mugarria dago.

Nota: Según lo declarado por los informantes, el camino Andabide fue parte del camino de Gernika y partía justamente frente al caserío Plazagana para subir hasta las inmediaciones de la antigua iglesia de San Esteban. Desde allí el camino se adentraba entre los montes Zintuduri, Arestuitxikerra y Debaldekotroka hasta llegar al lugar llamado Kurubiolanda, límite de los pueblos de Galdakao, Zamudio, Etxebarri y Bilbao.

Andibaltz (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 arroyo Andi-baltz (DJE: 5. liburukia, 137 or.)

Andikobaso (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1878 montes denominados Andicobajo y Larrigas (DJE: 1. liburukia, 201b or.)

1956 Nombre del monte: Andicobaso y Larrigas (BFA: EU, 22/11, 28 or.)

Andikosoloa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1865 heredad nombrada Andico soloa (DJE: 1. liburukia, 67 or.)

Arbolantxa (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Arbolancha (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

1863 trozo de terreno sito en Alborancha (DJE: 1. liburukia, 13b or.)

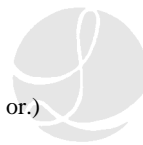
1934 Arbolancha (BB: Mapa topográfico de Vizcaya, or.)

Arbolantxa (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 A° de Arboranche (BB: Mapa topográfico de Vizcaya, or.)

1997 arroyos de Amusti y Arborantxe (BB: Malo Anguiano, Fernando, 13 or.)





Arbolantxagana (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1930-32 Alboranchagane (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1936 terrenos denominado Arbolancha-gane (BFA: EU 7/2, 45 or.)

Arestiko (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Arestico (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 755 or.)

1787 Arestico (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

Arestuinagusia (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Aresti –etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1768 Aresttui Nagusia (BFA: EU, 39/2, 164b or.)

“...Robles sacados del vibero pertteneciente a esta dha Antteig.^a que se halla junto a la casa venta de Echavarri pertteneciente a la misma Antteig.^a sobre el camino rreal de ella y hecho dho planttio en el monte y ttermino del exido comun de ella que se llama Aresttui Nagusia sobre la Yg.^a Parroquial de esta Antteig.^a...”

1863 monte calvo llamado "Arestinagocia" (DJE: 1. liburukia, 23b or.)

1944 Nombre de la finca: Aresti-nagusia (BFA: EU, 22/11, 20 or.)

Oharra: Basoaren gaur eguneko hedadura txikia da, duela lau gizaldikoaren aldean. Garai haietan Kukullaga auzoaren mendebalde gehiena Arestuinagusia zen, hasi auzoko bentan, Eleizondo baserrian, eta Kurubiolandan ingurura arteko guztia gutxienik. Apurka-apurka, beharriaz lurraren erabilera eta ustiaketa aldatu egin zuten, eta herri-baso zirenak txataltu egin ziren, jabetza berriak sortuz, baita toponimo berriak ere. Hauexek: Arestuitxikerra, Arestuinagusipe, Debaldebaso, Debaldekoarestuia eta Debaldekotroka.

Nota: La extensión actual nada tiene que ver con la de hace cuatro siglos. En aquel entonces, el monte Arestuinagusia abarcaba toda la mitad oeste del barrio Kukullaga desde la venta del barrio, el caserío Eleizondo, hasta el monte Kurubiolanda. El paso del tiempo, unido a las nuevas necesidades de explotación, parcelaron los montes comunales, surgiendo nuevos dueños y bosques, proporcionando nuevos topónimos: Arestuitxikerra, Arestuinagusipe, Debaldebaso, Debaldekoarestuia y Debaldekotroka.

Arestuinagusipe (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Bajo de Arestuinagozi (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

Oharra: ikus Arestuinagusia basoa. / Nota: ver bosque Arestuinagusia.

Arestuitxikerra (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Aresti –etx5, etx10

Arestitxikerra – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1750 el [termino] llamado Arestuichiquer (BFA: JCR, 1362/18, 3b or.)

1868 monte llamado Lapestuy y Arestui-chiquerra (DJE: 1. liburukia, 91 or.)

1925 monte arbolar llamado "Lupestuy y Arestichiquerra" (DJE: 4. liburukia, 89 or.)

1955 Parcela de terreno (...) llamada "Lupestuy y Arichiquerra" (DJE: 7. liburukia, 43 or.)

“...Parcela de terreno, sita en Echevarri, llamada "Lupestuy y Arichiquerra", hoy barrio de San Antonio [aurrerago] sobre el mismo se ha construido una casa en el barrio de San Antonio de Echevarri [aurrerago] Consta de planta baja y dos pisos altos con dos viviendas en cada mano derecha e izquierda; cubierta a cuatro aguas con teja plana, está dotada de pozo séptico...”

Oharra: ikus Kukullaga auzoa eta Arestuinagusia basoa. / Nota: ver barrio Kukullaga y bosque Arestuinagusia.

Aretxiturri (aurkintza / paraje) FOTO14

Ahozko bilketa / recogida oral:





Aretziturre – etx5, etx10

LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:
1934 Arechiturre (BB: Mapa topográfico de Vizcaya)

Arimasolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1954 Heredad denominada Arimesolo (DJE: 6. liburukia, 147 or.)
2000 heredad denominada Arimensolo (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 11 dokumentua, 9b or.)

Arizbarrena (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1930-32 Ezbarren (BB: mapa historikoa, 1 or.)
1940 terreno Ariznabarreta (BFA: EU, 14/2, 311 or.)

Arizbarrena (-a) (zubia / puente)

Oharra: ikus Patarrieta zubia. / Nota: ver puente Patarrieta.

Arlonagusia (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1926 heredad de pan sembrar "llamada Arlonagusia" (DJE: 4. liburukia, 217 or.)

“...Una heredad de pan sembrar, parte de ella inculta, "llamada Arlonagusia" [aurrerago] confina por el Norte con una heredad de la casa Echachúa por el Oeste con otra heredad de la casa Uribarri-erdicoa por el Sur con la ria que baja desde Galdácano á Bilbao y por el Este con heredades de dicha casa Uribarri y del caserío que se describe...”

1926 heredad llamada "Arlonagosija" (DJE: 4. liburukia, 217 or.)

Oharra: Uribarribekoa baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Uribarribekoa.

Azkarai (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1769 el termino llamado Ascaray hasta el de Yaga (BFA: EU, 46/1, 26 or.)
1881 desde el punto de Azcaray hasta el de Santa Ana (EU: 2. akta liburua, 26 or.)
1920 llamado "Azcaray" (EU: 9. akta liburua, 335 or.)

“...camino vecinal de dicho barrio comprendido entre la carretera provincial y junto de Santa Ana y el llamado "Azcaray" en la línea divisoria de esta Anteiglesia y la de Begoña...”

1997 camino de Azcaray (BB: Malo Anguiano, Fernando, 149 or.)

Oharra: Azkarai deritzon lekuan bat egiten dute Etxebarri eta Bilbo herrien arteko mugek eta Bilbotik Donostira doan N-634 errepideak. Are gehiago, Azkarai terminoa erabili izan da Kurubiolanda basotik datorren erreka eta erreka kontratan zegoen errota izendatzeko. Gaur egun Legizamon industrialdeak bertatik dauka zuzeneko sarrera, Azkarai errota zegoen lekuan egindako zubitik hain zuzen ere.

Nota: En el lugar llamado Azkarai se unen las líneas divisorias de los pueblos de Etxebarri y Bilbao con la carretera N-634. En la zona existió un molino con el mismo nombre e incluso el río que desciende de Kurubiolanda ha recibido el nombre Azkarai. La única entrada directa para acceder al polígono industrial Legizamon, es un puente construido sobre este antiguo molino Azkarai.

Azkarai (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:
(1392) arroyo de Ascaray (BB: Labayru, 860 or.)

“...dho solar desde el camino de Languren, asta el rio e vado que es llamado de Echevarri, e desde eporibay, asta el rio, e arroyo de Ascaray...”

Oharra: ikus Azkarai aurkintza. / Nota: ver paraje Azkarai.

Azkarai (zubia / puente)

LABAYRU IKASTEGIA



Agiri bilketa / recogida documental:
1699 la Puente de Ascaray (BFA: EU, 47/2, 99 or.)
1768 Puente de Ascaray (BFA: EU, 46/1, 16b or.)

Oharra: ikus Azkarai aurkintza. / Nota: ver paraje Azkarai.

Barrondo (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Barrondo – etx2, etx3, etx4, etx6, etx7

Agiri bilketa / recogida documental:
1929 sitio llamado Barrondo-menor (DJE: 3. liburukia, 58 or)

"...Casa en jurisdicción de Echevarri en el sitio llamado Barrondo-menor antes llamada Egetiaga y hoy Vide-kurtxe ocupa doscientos siete metros noventa y siete decímetros cuadrados y linda por el Sur camino, a Norte el antuzano y terrenos de Amezola, antes de Goiri y Anza y Oeste con terreno de Baltasar Amezola..."

1933 termino llamado Barrondo en el barrio de Amézola (EU: 12. akta liburua, 388 or.)
1960 Terreno denominado "Barrondo-mayor" (DJE: 9. liburukia, 86 or.)

Oharra: ikus Ametzola auzoa. / Nota: ver barrio Ametzola.

Barrondo industrialdea / Polígono industrial Barrondo

Agiri bilketa / recogida documental:
2002 Barrondo industrialdea (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6140)

Barrondoko bidea (bidea / camino)

Agiri bilketa / recogida documental:
1906 camino "Barrondo" (BFA: EU, 33/2, 25b or.)
1906 camino de "Barrondo" (EU: 7. akta liburua, 19 or.)

Barruetabekoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1932 Heredad nombrada Barrueta-becoa (DJE: 5. liburukia, 74 or.)

Barruetagoikoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1932 [Heredad] Barrueta-goicoa (DJE: 5. liburukia, 78 or.)

Basconia (zubia / puente)

Agiri bilketa / recogida documental:
1930 puente que va para la Basconia (BFA: EU, 33/10, 62b or.)
1936 puente de la Basconia (BFA: EU, 37/2, 69b or.)

Oharra: Jaga deritzon inguruan La Basconia fabrikak eraikitako zubia. Egin berritan, baita gerogarrenera ere, zubia La Basconiako zaindarien jagoten zuen eta enpresa beharizanetarako erabiltzen zen soil-soilik. Orobat, bertako beharginak eta euren senitartekoak zubitik igaro zitezkeen, baina gainerakoak galarazita zuten zubia erabiltzea.

Nota: Puente construido por la fábrica La Basconia en el punto denominado Jaga. Por un tiempo fue utilizado para fines de la empresa y era custodiado por los vigilantes de esta empresa pues unicamente podían hacer uso del mismo los propios trabajadores y sus más allegados.

Beaskoetxealdeko beresia (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1775 Paraje llamado Beascochealdeco Beresie (BFA: JCR, 210/15, 4b or.)

"...A la Horilla del Rio, y Aguas de la Presa llamada de Cuculluaga, y en el Paraje llamado Beascochealdeco Beresie, q dizen ser de la Jurisdiz.n de la ante Yg.ª de Arrigorriaga..."

Bekoerreka (erreka / riachuelo)



LABAYRU IKASTEGIA

Agiri bilketa / recogida documental:
1934 arroyo Becoerrecra (DJE: 5. liburukia, 137 or.)

Bekosolo (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Bekosolo – etx3, etx5

Agiri bilketa / recogida documental:
1865 heredades nombrada Vecosolo (DJE: 1. liburukia, 71 or.)
1972 con el nombre de Beco-Soloa (BB: Aceralia, jabetza, 11 or.)

Bidekurtze (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Bidekurtze – etx3, etx5, etx8, etx9

Agiri bilketa / recogida documental:
1768 paraje nombrado Vide Cruze ó Gastanetta (BFA: JCR, 573/25, 98b or.)
1920 "Bidecurtze" (EU: 9. akta liburua, 339 or.)
1997 punto denominado "Bidecurtze" (BB: Malo Anguiano, Fernando, 407 or.)

Oharra: ikus San Esteban eliza eta Bidekurtze etxea. / Nota: ver iglesia San Esteban y casa Bidekurtze.

Bokete (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Boketea – etx1
El boquete – etx2, etx3, etx4, etx5, etx6, etx7, etx8, etx9

Agiri bilketa / recogida documental:
1768 parte que llaman el Boquete ó Morro (BFA: jcr, 573/25, 9 or.)
1896 Morro ó Boquete (DJE: 3. liburukia, 25b or.)
1997 el Boquete, en barrio de Leguizamón de Abajo (BB: Malo Anguiano, Fernando, 159 or.)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Bokete (karobia / calera)

Agiri bilketa / recogida documental:
1919 "Calero de El Boquete" (EU: 9. akta liburua, 238 or.)
1923 Caleros del Boquete (BFA: EU, 35/1, 23b or.)
1926 Calero de "El Boquete" (EU: d. akta liburua, 150 or.)

Bokete (zabortegia / vertedero)

Agiri bilketa / recogida documental:
1931 basureros en el Boquete (BFA: EU, 21/11, 6 or.)
1931 construcción de unos baureros en el barrio del Boquete (BFA: EU, 35/8, 104b or.)
1933 basurero de barrio del Boquete (BFA: EU, 34/2, 116b or.)

Bokete (zubia / puente)

Oharra: ikus Puentenuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuevo.

Boketeko iturria (iturria / fuente)

Agiri bilketa / recogida documental:
1932 fuente pública de barrio del Boquete (BFA: EU, 16/24, 6 or.)
1934 fuente publica del Boquete (BFA: EU, 34/3, 59b or.)

Carmen (meategi / mina)

Agiri bilketa / recogida documental:
1898 Mina de hierro titulada "Cármen" (DJE: 3. liburukia, 59 or.)

"...Mina de hierro titulada "Cármen", sita en el parage denominado "Boquete", término municipal de Echívarri..."



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA

Debaldebaso (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Debaldebaso (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

1787 monte Debaldebaso (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 216 or.)

Oharra: ikus Arestuinagusia basoa. / Nota: ver bosque Arestuinagusia.

Debaldekoarestuia (-a) (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1768 montes comunes de ella nombrados (...) debaldeco Aretuia (BFA: EU, 39/2, 167b or.)

1770 comunmente llaman debaldecoaresituia (BFA: EU, 39/2, 167 or.)

"...el cañado deel monte de Arestui-nagusia que comunmente llaman debaldecoaresituia..."

Oharra: ikus Arestuinagusia basoa. / Nota: ver bosque Arestuinagusia.

Debaldekotroka (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Debáldeko trókea – ja

Debaldekotroka – etx5, etx10

Debaldetroka – etx5

La troca – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1956 Nombre del monte: Devaldeco Troca (BFA: EU, 22/11, 35 or.)

Oharra: ikus Arestuinagusia basoa. / Nota: ver bosque Arestuinagusia.

Egetiaga (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1744 Canpa de Yxateaga (BFA: EU, 47/2, 239 or.)

"...Hermita nueva de la Gloriosa Santa Ana que esta Construida en la Canpa de Yxateaga..."

1926 heredad de pan sembrar llamada "Ereteaga" (DJE: 4. liburukia, 195 or.)

1998 heredad Erreteaga (DJE: 4. liburukia, 231 or.)

Oharra: ikus Santa Ana ermita, Etxebarriko udaletxea eta Ametzola auzoa. / Nota: ver ermita Santa Ana, Ayuntamiento de Etxebarri y barrio Ametzola.

Eleizazarra (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1917 terreno llamado "Eleiza-zarra" (EA: 3-1, A-174, 469 or.)

1919 finca llamada de "Eleiza-zarra" (EA: 3-1, A-174, 479 or.)

1997 término de Eleiza-zarra (BB: Malo Anguiano, Fernando, 397 or.)

"...La antigua iglesia de San Esteban con una nave de 21 m de largo y 10,64 m de ancho, estaba situada en el barrio de Kukullaga, en el término de Eleiza-zarra. Este lugar de Eleiza-zarra se describe en una relación de las propiedades de la parroquia de San Esteban: Que esta parroquia posee un terreno vulgarmente conocido con el nombre de "Eleiza-zarra" enclavado en el barrio de Cucullaga..."

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Elexalde (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1889 Elejalde, monte llamado (DJE: 2. liburukia, 170 or.)

"...En el monte llamado Elejalde se encuentran setenta y tres pies de arboles robles y ciento catorce de distinto tamaño y la leña de ciento ochenta y siete arboles de cuatro años de corte..."

1938 Lugar término o pago Elejalde (BFA: EU, 22/11, 5 or.)



LABAYRU IKASTEGIA

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Elexaondo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 punto llamado Elejaondo (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1956 Nombre del monte: Alejaondo (BFA: EU, 22/11, 56 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Elexaoste (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Elejaoste (BB: Jaurlaritzza, basoen liburua, 755 or.)

1787 monte de Elejaoste (BB: Jaurlaritzza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Elezbarrena (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Torreko basoak –etx5

Torreko bekobasoa – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 monte llamado Elesbarrena (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1956 Nombre del monte: Alexbarrena (BFA: EU, 22/11, 42 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Elezgoiena (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Torreko basoak – etx5

Torreko goikobasoa – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 monte titulado Elesvoyena (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1960 Elexgoyena (EU. F10, eskriturak, 1903-1979, 1 karpeta 7 dokumentua, 3 or.)

"...Casa titulada Torre, señalada con el numero cincuenta y cinco en la anteiglesia de Echevarri [aurrerrago, 3b] Entre sus pertenecidos figura el siguiente: Monte calvo titulado Elexgoyena, que contiene de cabida mil veintidós estados cuadrados [aurrerrago] confina por Este con pertenecidos de la señora Barrenechea, por el Oeste con los del Sr. Lezama Leguizamon y por los demas aires con los señores Azarduy..."

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Eperlanda (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Eperlanda – etx5, etx7, etx10

Erdikoetxea (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1877 punto conocido por Erdico-Eche (DJE: 1. liburukia, 191b or.)

1927 punto conocido con el nombre de Erdico-eche ó Goico-eche (DJE: 4. liburukia, 231 or.)

Errekarte (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errekarte – etx5, etx10, etx11, etx12

Errekaondo (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errekaondo – etx11

LABAYRU IKASTEGIA



Recaondo – etx12

LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 heredad titulada Becaondo (DJE: 1. liburukia, 62 or.)

1902 Erreca-ondo (DJE: 3. liburukia, 108 or.)

1959 heredad llamada "Recaondo" (DJE: 9. liburukia, 47 or.)

Oharra: Errekaondo toponimoa Kukullaga auzoan eta Barrondo auzunean dokumentatu eta lekutu da. Lehenengo lur-saila Kukullagatorre baserrikoa zen eta Errekasolo izeneko zelaitik hurbil zegoen. Bigarrena Barrondo baserriko landa zen.

Nota: Se ha documentado el topónimo Errekaondo en el barrio Kukullaga y en la barriada Barrondo. La primera de las parcelas perteneció a la casería Kukullagatorre y estaba situada cerca de Errekasolo. La segunda perteneció a la casería Barrondo.

Errekasolo (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errekasolo – etx11

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 heredades nombradas "Recosolo" (DJE: 1. liburukia, 73b or.)

1972 heredades nombradas "Recosol" (BB: Aceralia, jabetza, 18 or.)

Oharra: Errekasolo izeneko lur-sail bi dokumentatu dira, bata Kukullaga auzoan, Errekaondo izenekoaren aldamenean, eta bestea Urribarribekoa auzunean, Arlonagusia eta Presagana lur-sailetik gertu.

Nota: Se han documentado dos parcelas con el nombre de Errekasolo. La primera junto a otra zona llamada Errekaondo en el barrio Kukullaga y la segunda junto a Arlonagusia y Presagana en la barriada de Urribarribekoa.

Errekasoloko erreka (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Arroyo de Errekasolo – etx11

Errekasolo – etx12

Oharra: ikus Ameztuiko erreka. / Nota: ver Ameztuiko erreka.

Errekatroka (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errekatróka – ja

Errekatzarkoa (-a) (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Erreka txarkoa – ja

Trokako erreka – ja

Xoxoneko errekea – ja, etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Errekatzarkoa (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Errekatsu (putzua / charca)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Errekatsu – ja

Errotaburu (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1901 punto denominado "Errotaburu" (EU: 6. akta liburua, 103 or.)

“...autorización para utilizar temporalmente para depósito de mineral el camino vecinal del barrio de Leguizamon en el trayecto que media entre la casa llamada "Charrito" y el punto denominado "Errotaburu"...”

Errotena (-a) (aurkintza / paraje)

LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Errotena, [heredad llamada] (DJE: 3. liburukia, 156 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoiti baserriko lur-sailen izenak hauexek ziren: Ameztui, Elezbarrena, Elezgoiena, Errotena, Etxeaurrea, Iturriondo, Kristanarestui, Lapursolo, Larregi, Lurbarri, Madarikoa, Piñukoa eta Solonagusi.

Nota: Los nombres de las heredades del caserío Etxebarrigoiti del barrio de Kukullaga fueron los siguientes: Ameztui, Elezbarrena, Elezgoiena, Errotena, Etxeaurrea, Iturriondo, Kristanarestui, Lapursolo, Larregi, Lurbarri, Madarikoa, Piñukoa y Solonagusi.

Escombrera (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1936 terrenos denominado Escombrera (BFA: EU 7/2, 56 or.)

1943 monte escombrera (DJE: 5. liburukia, 177 or.)

“...Terreno monte escombrera y en pequeña parte heredad en el barrio de Leguizamón de la Anteiglesia de Echevarri, compuesto de dos porciones [aurrerago] linda por Norte, río Ybaizabal y terreno del Ferrocarril de Matico a Azbarren, al Sur con la carretera de El Boquete a Echevarri y pertenecidos del caserío Leguizamón-goicoa del Conde de Santa Coloma, al Este propiedad de Don Felipe Laucirica y Don Francisco Larrea y al Oeste con propiedad del Ferrocarril de Matico a Azbarren y de Don Asensio Uribe...”

Escombrera (meategia / mina)

Agiri bilketa / recogida documental:

1912 escombreras de las minas de Ollargan (BFA: EU, 6/16, 4 or.)

1917 Mina nombrada "Escombrera" (DJE: 4. liburukia, 38 or.)

Eskolazarra (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1928 punto (...) llamado "Escola-zarra" (EU: d. akta liburua, 241 or.)

“...punto donde existen las ruinas de la antigua escuela llamado "Escola-zarra"...”

1934 Finca: Escolazarra (BFA: EU, 28/1, 22 or.)

Oharra: ikus Elorriagana baserria. / Nota: ver caserío Elorriagana.

Etxeaurrea (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Etxeaurre, heredad llamadas (DJE: 3. liburukia, 156 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoiti baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxebarrigoiti del barrio de Kukullaga.

Etxeazpia (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1880 termino de Echeazpia (DJE: 1. liburukia, 242 or.)

Oharra: Ibarbengoa auzuneko Tabernazarra baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la caseria Tabernazara de la barriada Ibarbengoa.

Etxebarrigoitia (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxebarrigoiti – etx5, etx11

Agiri bilketa / recogida documental:

1940 terrenos de dominio publico de Echevarri (BFA: EU, 14/1, 122 or.)

Oharra: Legizamon auzoko Landakoetxegoikoa baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la caseria Landakoetxegoikoa del barrio de Legizamon.

LABAYRU IKASTEGIA



Etxebekoa (-a) (basoa / bosque)

LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1878 monte denominado Echevecoa (DJE: 1. liburukia, 201b or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Larrabe baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la caseria Larrabe del barrio de Kukullaga.

Etxeondoa (-a) [Etxeondokoa (-a)] (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Echeondoa, una heredad titulada (DJE: 3. liburukia, 108 or.)

“...Una heredad titulada Echeondoa, que linda al Norte con el antuzano y casa descritos, Sur con la casa llamada "Cochero" y camino servidumbre y por los demás costados con terrenos de Sopelana...”

1962 heredad Echeondocoa (DJE: 10. liburukia, 83 or.)

Oharra: Barrondo auzuneko Kotxeruena eta Barrondo baserrien lur-sailak. / Nota: heredades de los caserios Kotxeruena y Barrondo de la barriada de Barrondo.

Etxezarreta (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Etxesarreta – etx3, etx5, etx6

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 punto llamado "Echesarreta" (EU: 6. akta liburua, 166 or.)

Etxezuria (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Monte Echezuri (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57 or.)

Etxezuriko bidea (bidea / camino)

Agiri bilketa / recogida documental:

1817 Echezuri (BFA: EU, 45/5, 37 or.)

1821 Camino se S.ta Ana hasta Echezuri (BFA: EU, 45/5, 39b or.)

Gandarias (meategia / mina)

Agiri bilketa / recogida documental:

1921 establecimiento-lavadero del mineral de D. Pedro P. de Gandarias (EA: 4-1, 9-248, 443 or.)

2002 Gandarias meatzea (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6139)

Ganguren (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Aranguren – ja

Ganguren – ja, etx5, etx10, etx19

Santa Marina – ja, etx3, etx,6, etx7, etx11, etx13

Santamañe – etx1, etx10

Santamarina – ja, etx6, etx7

Sierra de Ganguren – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

(1392) camino mayor de Languren (BB: Labayru, 860 or.)

1825 termino de Santa Marina (BFA: JCR, 208/10, 3 or.)

1934 Monte conocido con el nombre de Ganguren (DJE: 5. liburukia, 137 or.)

1978 monte de Santa Marina de Cucullaga (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 17 or.)

2002 Ganguren (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Oharra: Elorrioko *Santa Lucia de Artadi* nahiz Urduñako *Santa Cruz de Burubio* leku-izenekin jazotzen den antzean, gurean ere batera ageri dira Ganguren toponimoa eta Santa Marina hagiotoponimoa. Sarritan, gehienetan agian, jatorrizko izenaren ordean hagiotoponimoa erabiltzen da mendia izendatzeko. Jakina da Santa Marina ermita Ganguren mendilerroaren Gangurengana tontorrean egon zela, Elorrioko Santa Lutzia ermita Artanoeta tontorrean dagoen legez edo Santakurtz Burubion. Horrelakoetan, dena den, uste dugu komeni dela terminoak bereiztea termino bakoitzak

LABAYRU IKASTEGIA



errealitate geografiko bat deskribatzen duelako. Hau da, Santa Marina (ermita), Ganguren (mendia), Gangurengana (tontorra).

Nota: Tradicionalmente ocurre que el topónimo de un monte aparece junto con el hagiotoponimo del lugar: Por ejemplo en los casos de Santa Lucia de Artadi (Elorrio) o Santa Cruz de Burubio (Urduña). Lo mismo ocurre con Santa Marina de Ganguren, utilizándose a menudo el hagiotoponimo en lugar del nombre originario. Por lo que sabemos, existió una ermita con advocación a Santa Marina en la cumbre Gangurengana, al igual que existe otra con advocación a Santa Lucia en la cumbre de Artanoeta o con advocación a Santa Cruz en Burubio. En estos casos, creemos que es conveniente diferenciar los topónimos, ya que cada uno de ellos hace mención a diferentes realidades geográficas.

Santa Marina (ermita), Ganguren (monte), Gangurengana (cumbre)

Gaztañeta (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1768 paraje nombrado Vide Cruze ó Gasttanetta (BFA: jcr, 573/25, 98b or.)

Oharra: ikus San Esteban eliza. / Nota: ver iglesia San Esteban.

Goikolanda (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Goikolanda – etx10

Goikosoloa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1865 heredades denominadas Goicosoloa (DJE: 1. liburukia, 67 or.)

1950 Heredad llamada "Goicosolua" (DJE: 6. liburukia, 45 or.)

Goiria (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1800 junto al termino de Goyri (BFA: EU, 46/1, 255 or.)

1906 punto llamado "Goiri" (EA: 4-1, 9-248, 212 or.)

Gomezena (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gomesenako basoa – etx5

Gomeseneko basoak – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1905 arreglo del Camino "Gomez" (BFA: EU, 33/1, 25b or.)

1929 monte "Gomezana" (EU: d. akta liburua, 278 or.)

1929 monte de "Larragan" y "Gomezana" (EU: d. akta liburua, 280 or.)

1938 Monte Gomezena (ladera de Santamarina de Gamguren) (BFA: EU, 22/11, 6 or.)

Gomezeko erreka (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El recachuelo de la troca – ja

Erregatxoa – ja

Gomeseneko errekea – ja, etx5

Regatxoa – ja

Riachuelo de Larragán – ja

Gomezeko iturria (iturria / fuente)

Oharra: ikus Urkietako iturria. / Nota: ver Urkietako iturria.

Gomezeko landa (larrea / pastizal)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gomesenako landie – ja, etx5

Gomezeko troka (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gomeseneko trokea – etx5

Gomeseneko trokía – ja

La troca – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Gomezeneko trokea (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Ibarbengoa (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Ibarbengoa – etx3, etx4

Iberbengoa – etx5, etx18

Iberrengoa – etx3, etx4, etx12

Iberringoa – etx3, etx4, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1702 monte llamado Ybarbengoa (BFA: JCR, 1038/2, 3 or.)

1907 punto denominado "Ybermingo" (BFA: EU, 16/4, 5b or.)

1936 camino de Ybarbengoa (EU: 14. akta liburua, 192 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa eta Ajengastegi aurkintza. / Nota: ver barrio Kukullaga y paraje Ajengastegi.

Ibarguengoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1860 Ibargüengóa (BB: Jaurlaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

Oharra: Beste daturik ezean pentsa genezake Ibarguengoa terminoa Ibarbengoa eremuaren goi aldean egon litekeela, baina, datuak aztertu ostean, uste dugu Ibarguengoa Ibarbengoa leku-izenaren deformazioz sortu dela, batez ere, Ibarguengoa toponimoa gutxitan dokumentatu delako eta guztietan Ibarbengoa ingurua deskribatzen delako.

Nota: Sin ningún dato que lo cuestione es de suponer que el término Ibarguengoa hace mención a la parte superior de Ibarbengoa, pero creemos que Ibarguengoa se ha creado por deformación de del término Ibarbengoa, ya que la documentación de Ibarguengoa es muy inferior a la de Ibarbengoa y los pocos registros existentes de Ibarguengoa coincide plenamente con la zona de de Ibarbengoa.

Ibarralde (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1660 cassa Y casseria de Ybarra del sitio de Ybarralde (BFA: JCR, 1091/14, 63 or.)

Ibatao (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Bitago – etx13

Ibitabo – etx3, etx4, etx7, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Ybitas (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 755 or.)

1787 monte de Ybitas (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

1900 Heredad titulada Ybitago (DJE: 3. liburukia, 74 or.)

1972 heredad Ibatago (BB: Aceralia, jabetza, 15 or.)

Infernusolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1792 Vibero titulado Ynfarnusolo (BFA: JCR, 716/25, 9 or.)

Irazagorri (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Yrasagorri (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 756 or.)

1870 terrenos de monte (...) hasta el de Yrazagorri (DJE: 1. liburukia, 119 or.)

1952 lugar denominado Ytxagorri (EU: 16. akta liburua, 110b or.)



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



Oharra: ikus Kukurrustu aurkintza. / Nota: ver paraje Kukurrustu.

LABAYRU Iturrigorri (karobi / calera)

Agiri bilketa / recogida documental:

1936 Calera de Iturrigorri (BFA: EU, 37/2, 115b or.)

“...A D. Ciriaco Atucha para que pague a D. Maximo Calcedo (Calera de Iturrigorri) por el importe de... para la plazuela existente en la parte lateral del edificio del Ayuntamiento...”

Iturriondo (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Iturriondo – etx5, etx10, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 monte llamado Yturriondo (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1943 monte calvo titulado "Yturriondo" (DJE: 5. liburukia, 173b or.)

Oharra: Jaga izeneko parajeen Iturrikoerrota etxea, Jagako iturria, Jagako garbilekua eta Jagako zubia egon ziren. Etxebarri, Galdakao eta Basauri mugatzen dituen ingurua garrantzi handiko gunea izan zen, bertan Kukullaga auzoko baserritarak biltzen baitziren egunero-egunero uretan edo arropak garbitzera joaten ziren bakoitzean. Zenbaiten iritiz, iturri eta garbileku ingurua murmurazio eta gezurtoki ona zen, eta, bertara joanez gero, herriko nahiz inguruko edozeinen berri jakin zitekeen. Jagako garbilekuari eta iturri inguruko soloei Iturriondo deritze, aldamenekoari Errekasolo. Gaur egun Kukullaga izeneko parkea egin dute bertan.

Nota: En el paraje denominado Jaga existió antiguamente una casa de nombre Iturrikoerrota, y junto a ella un lavadero, una fuente y un puente conocidos por los nombres de Jagako garbilekua, Jagako iturria y Jagako zubia. Su importancia fue destacable ya que prácticamente la totalidad de los vecinos de Kukullaga se veían allí, cuando iban a por agua o a limpiar las ropas, poniéndose al día de los sucesos del pueblo. Las huertas y campos de alrededor, recibían el nombre de Iturriondo, sobre las cuales se ha construido un parque de nombre Kukullaga.

Iturriondoko erreka (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Iturriondo – etx11, etx12

Iturriondoko erreka – etx11

Oharra: ikus Ameztuiko erreka. / Nota: ver Ameztuiko erreka.

Iturrizar (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Yturrizar (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

1787 Yturrizar (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 110 or.)

Jaga [Idoiaga] (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Idazaga – etx3

Yaga – etx3, etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1769 el termino llamado Ascaray hasta el de Yaga (BFA: EU, 46/1, 26 or.)

1889 Yaga, el jaro nombrado (DJE: 2. liburukia, 170 or.)

1930-32 Yyaga (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1993 paraje Yaga (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 20 dokumentua, 16b or.)

Oharra: Ameztui basotik datorren errekek eta Nerbioi ibaiak mugatzen dute Jaga deritzon Etxebarri, Basauri eta Galdakao herrien arteko muga. Ber-bertan, Etxebarriko lurretan, Iturrikoerrota edo Jagakoerrota zegoen, eta aldamenean Jagako zubia, erdia Etxebarrirena eta beste erdia Galdakaorena “...la mitad de la puente nueva de Yaga a toda costa de Piedra labrada y la otra mitad por tocarle pago la anteyglesia de Galdacano...” (1699). Izan ere, Jaga errekek, sorburuan Ameztuiko erreka deritzonak eta inoiz Errekajaga legez dokumentatu denak, Galdakao eta Etxebarri banatzen ditu. Ingurua trokarro bat zen lehen, harik eta Basauriko Arizbarrena eta Beaskoetxealde izeneko lantzarretara heldu arte. Iturrikoerrota etxe atzean zeuden Jagako garbilekua, Jagako iturria eta Kukullagako antepara.



Nota: El término llamado Jaga está delimitado por el riachuelo que desciende del monte Ameztui y por el río Nervión siendo este paraje límite de los pueblos de Etxebarri, Basauri y Galdakao. Sobre él existió un molino denominado Iturrikoerrotta o Jagakoerrotta y sobre el riachuelo cerca del molino un puente el cual perteneció por mitades a los pueblos de Etxebarri y Galdakao "...la mitad de la puente nueva de Yaga a toda costa de Piedra labrada y la otra mitad por tocarle pago la anteyglesia de Galdakano..." (1699). El riachuelo Jaga en su nacimiento recibe el nombre de Ameztuiko erreka, documentándose también la forma Errekajaga, límite histórico entre los pueblos de Etxebarri y Galdakao. El riachuelo descendía entre barrancos hasta llegar a las campas Arizbarrena y Besakoetxealde de Basauri. En la parte trasera del molino estaban la fuente y lavadero de Jaga y la presa de los molinos de Kukullaga.

Jaga [Errekajaga | Idoiaga] (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Arroyo Idoyaga – ja
Kukilla erreka – ja
Riachuelo de Idoyaga – ja
Yaga – etx3, etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1903 arroyo de "Errecayega" (EU: 6. akta liburua, 209 or.)
1978 arroyo Iiaga (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 33 or.)

"...Finalmente el año 1972 se instaló la red de saneamiento del Barrio San Antonio al arroyo Iiaga y se canalizaron las aguas del arroyo mediante un colector visitable de 467 metros que enlaza el Embalse de Santa Marina con el Nervión..."

1996 Arroyo Idiaga (EU: f10, eskriturak, 1903-1979, 1 karpeta, 11 dokumentua, 2 or.)
2002 Idoiaga (BB: Jauraritzita, toponimo normalizatua, 6132, 6140)

Oharra: ikus Ameztuiko erreka, Jaga aurkintza eta Iturriondo aurkintza. / Nota: ver Ameztuiko erreka y parajes Jaga e Iturriondo.

Jagako garbilekua [Idoiagako garbilekua] (garbilekua / lavadero)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Lavadero de Idzaga – etx3, etx6

Oharra: ikus Jaga eta Iturriondo aurkintzak. / Nota: ver parajes Jaga e Iturriondo.

Jagako iturria [Idoiagako iturria] (iturria / fuente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Fuente de Cucullaga – etx3, etx6

Agiri bilketa / recogida documental:

1900 arreglo de las fuentes de "Presape", "Yyaga" y Oleta (EU: 6. akta liburua, 48 or.)
1912 fuente de "Yyaga" (EU: 8. akta liburua, 44 or.)
1912 fuente de "Yyaga" del barrio de Cucullaga (EU: 8. akta liburua, 60 or.)
1933 fuente de "Yyaga" (EU: 13. akta liburua, 120 or.)

Oharra: ikus Jaga eta Iturriondo aurkintzak. / Nota: ver parajes Jaga e Iturriondo.

Jagako zubia [Idoiagako zubia] (zubia / puente)

Agiri bilketa / recogida documental:

1699 Puente nueva de Yaga (BFA: EU, 47/2, 99 or.)
1776 Camino real desde junto del puente de Yaga hasta Yberbengoa (BFA: EU, 46/1, 68b or.)
1813 Puente nombrado Ceiaga (BFA: JCR, 566/5, 10 or.)
1997 Puente de Yaga (BB: Malo Anguiano, Fernando, 162 or.)

Oharra: ikus Jaga aurkintza. / Nota: ver paraje Jaga.

Jugoko erreka (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1956 regatas de agua de "Yugu", "Ameztu" y "Tortasena" (EU: 16. akta liburua, 237 or.)
1964 arroyo "Yugu" (EU: 18. akta liburua, 27 or.)

Karabi (aurkintza / paraje)



Oharra: Kukullagatorre baserriko lur-saila / Nota: heredad de la casería Kukullagatorre.

Kareaga (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Kareaga – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:
1882 punto de Careaga (EU: 2. akta liburua, 50 or.)
1936 terreno denominado Careaga (BFA: EU 7/2, 89 or.)

Oharra: Kareaga eta Kareagagoikoa Etxezuri baserriko lur-sailak ziren eta biak ibai kontrán zeuden Basauriko lurretatik paraje.

Nota: Las heredades Kareaga y Kareagagoikoa pertenecían a la casería Etxezuri y ambas se encontraban muy cerca del río Nervión limitando éstas con las heredades Kareaga y Kareagagoikoa de la localidad de Basauri.

Kareagagoikoa (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Kareagagoikoa – etx10

Kareagako zubia (zubia / puente)

Agiri bilketa / recogida documental:
1800 Puente de Careaga (BFA: EU, 46/1, 261 or.)

“...ciento setenta y quatro reales y beinte y tres (?) correspondientes à esta Republica en su mitad, auna con la de San Miguel de Basauri, para la Composicion del Camino, y Puente de Careaga, con barios operarios que se ocuparon...”

Kastañabaso (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1780 Castanabaso (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 754 or.)
1787 monte Castaina Baso (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)
1787 monte Cristan Aresuy Kastañabaso (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 217 or.)

Oharra: ikus Tortasena baserria. / Nota: ver caserío Tortasena.

Kebrantzarra (-a) (muinoa / colina)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Goiko latziñe – ja
Gurugu – ja
Gurugú – ja, etx5
Kebrantzarra – etx5, etx6, etx10
Quebrante – etx3, etx6



Oharra: Kukullaga auzoko Plazagana, Etxepinto eta Kukullaga baserrien arteko goragunea (61 m). Kebrantzarren Barrondo auzunerako hegalean San Esteba eliza dago, eta albo-alboan, tontoretik gertu, kanposantua egon zen. Informanteek adierazi digutenez, tontor txikitxo hau famatua izan zen bere aldarretan hainbat marrubi batzen baitzen, herriko gozoenak batu ere. Inguruko herrietako toponimian ere Kebrante leku-izena dokumentatu izan da, bai Basaurin (Kebrante, Kebrantebarri, Kebranteondo), bai Galdakaon (Kebrante), bai Bilbon ere (Kebrantegoiena).

Nota: Colina de sesenta y un metros de altitud que se encuentra junto a los caseríos Kukullaga, Plazagana y Etxepinto del barrio de Kukullaga. En su ladera mas cercana a la barriada de Barrondo, se encuentra la iglesia de San Esteban y junto a ella, cerca de la colina, estuvo el antiguo cementerio. Según algunos informantes, esta pequeña colina fue muy famosa ya que en ella se recolectaban las fresas más ricas del pueblo. El topónimo también se ha documentado en pueblos cercanos como Galdakao (Kebrante), Basauri (Kebrante, Kebrantebarri, Kebranteondo) y Bilbao (Kebrantegoiena).

Konpashaso (aurkintza / paraje)



Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Compazbaso (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

Kortabarrieta (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Corta barrieta (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 756 or.)

1799 los Montes egidos titulados Larreguigan, y Corttabarrieta (BFA: EU, 46/1, 248 or.)

1787 monte Corta Barrieta (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kortabaso (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kortabaso – etx5, etx10

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kortanagusieta (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kortabaso – etx5

Kortak – etx5

Kortanagusieta – etx10

Kortaneusie – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Corta nagosi (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 754 or.)

Oharra: Korta terminodun toponimo bat baino gehiago batu da Etxebarrin, denak, gainera, bata bestetik hur. Informanteen esanetan, lehenagoko denboretan bi korta, ukuilu edo txabola egon ziren Tortasena baserria baino goratxoago eta bietan, nagusian eta txikian, ganadua egon zen. Hortik ei datorkio, antza, izena inguru guztiari. Gaur egun Kortatxueta deritzon eremuari, berbarako, lehen Kortatxikieta esaten citación, eta goragoko basoari Kortanagusieta. Paraje guztiari, ostera, Kortazarreta. Edozelan ere, akorduan eduki behar dugu korta-dun terminoak berein herritan dokumentatu direla, eta korta(baso) horiek zirkulu itxura duten bazkalarreak direla eta zirkuluen erdian artamugarri edo austarri deitutako mugarria dagoela. Orobat, belardiok herri-basoetan daude eta bertako ganaduak behar den beste janari eta ur izaten dute. Kortak udakoak edo negukoak izan daitezke. Udakoei korta txikia edo erdia esaten zaie eta negukoei korta nagusia edo osoa. Beraz, txabolen azalpena logikoa bada ere, Kortabasoena aintzakotzat hartzekoa da.

Nota: En la localidad de Etxebarri se ha documentado más de un topónimo con el término Korta y según los informantes, en esa misma zona hubo dos chozas o cuerdas en las que se guardaba el ganado. Los informantes aseguran que los topónimos de esa zona hacen mención a aquellas cuerdas hoy desaparecidas y que el lugar acreditado por el nombre Kortatxueta fue conocido por Kortatxikieta y su zona superior por Kortanagusieta. A su vez toda la zona tanto la de Kortatxikieta como la de Kortanagusite recibían el nombre de Kortazarreta. Aún siendo coherente y lógica la explicación dada por los informantes, debemos de aclarar que el término korta o kortabaso hace referencia a los seles, praderías circulares con mojón central (artamugarri o austamugarri en euskara) y en los que el ganado vacuno disfruta de toda la hierba y agua del contorno. Es más, los seles pueden ser de verano y de invierno, variando su extensión. En lengua vasca el sel invernal se denomina korta osoa o nagusia y el veraniego korta erdia o txikia.

Kortatxikieta (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kortak – etx5

Kortatxikerra – etx5

Kortatxikieta – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Corta chiquerra (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 754 or.)

1787 monte Corta chiquerra (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kortatxueta (aurkintza / paraje)





LABAYRU

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kortaxena – ja
Kortaxetas – ja
Kortaxuek – ja
Kortaxueta – ja, etx5, etx7

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Kortaxueta (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kortazarreta (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gortasarra – etx10
Kortasar – etx5
Kortasarreta – etx5, etx10

Oharra: ikus Kortanagusieta aurkintza. / Nota: ver paraje Kortanagusieta.

Kotxeruena (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El jaro de Cochero – etx7
Kotxeruena – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 lugar que se conoce como el Jaro de Cochero (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 22 or.)

“...Así, el antiguo cementerio de nuestro pueblo data del 1509 como la Iglesia, y el posterior cementerio adosado a la Iglesia actual (en el lugar que se conoce como el Jaro de Cochero) data asimismo del 1895 y entonces estaba calculado para una población de 1.500 habitantes [aurrerago] se clausuró en julio de 1972, fecha en que se abrió el actual y moderno cementerio en el Barrio San Antonio que tiene una superficie de 4.500 metros cuadrados, una capacidad para cubrir necesidades durante 15 años a razón de 40 a 50 defunciones anuales y 102 nichos...”

Kristanarestui (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Cristan arestui (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)
1800 el termino y egido comun titulado Christan Arestui (BFA: EU, 46/1, 254 or.)
1956 Nombre del monte: Cristinaresti (BFA: EU, 22/11, 40 or.)

Oharra: ikus Tortasena baserria. / Nota: ver caserío Tortasena.

Kristanarestuikastañabaso (basoa / bosque)

Oharra: ikus Tortasena baserria. / Nota: ver caserío Tortasena.

Kukullaga (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kukullága – ja, etx1, etx5
Kukullaga – ja, etx2, etx7, etx10, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1738 caminos de juntto a Cuculoaga (BFA: EU, 47/2, 213b or.)
1769 paraje nombrado Cuculluaga (BFA: EU, 46/1, 24 or.)
1807 sitio llamado Cuculloaga (BFA: EU, 45/5, 3 or.)
1895 Terreno suelto Cucullaga (BFA: Lurralde estadistika, industria eta komertzioa, 57b or.)
1937 Cucullaga terrenos y Monte (BFA: EU, 22/1, 14 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Kukullagako antepara (antepara / presa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1775 Presa llamada de Cuculluaga (BFA: jcr, 210/15, 4b or.)
1775 Presa de Cuculloaga (BFA: jcr, 210/24, 50b or.)

LABAYRU IKASTEGIA

LABAYRU IKASTEGIA

LABAYRU IKASTEGIA



"...la Presa de Cuculloaga tocante a los Molinos de este nombre..."

Oharra: ikus Iturrikoerrotta errota. / Nota: ver molino Iturrikoerrotta.

Kukullagako erreka (erreka / riachuelo)

Oharra: ikus Ameztuiko erreka. / Nota: ver Ameztuiko erreka.

Kukullagako harrobia (harrobia / cantera)

Agiri bilketa / recogida documental:

1920 cantera de piedra areniza en el barrio de Cucullaga (EU: 9. akta liburua, 334 or.)

"...proyecto de explotar una cantera de piedra areniza en el barrio de Cucullaga de esta jurisdiccion y junto denominado "jaro de Yberbengo"..."

Kukullagako iturria (iturria / fuente)

Oharra: ikus Jaga eta Iturriondo aurkintzak. / Nota: ver parajes Jaga y Iturriondo.

Kukurrustu (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1787 Calzada de Cucurrustu (BFA: EU, 46/1, 158b or.)

Oharra: Kukurrustu mendi eta tontorra (250 m) Basauriko lur-eremuan dago, baina bere hegaletan Arrigorriaga, Bilbo, Etxebarri eta Basauriko bizilagunen basoak daude. Etxebarrira begira dagoen hegalaria Irazagorri esan izan zaio, eta bertan Etxebarri herriarenak izan ziren herri-basoak egon ziren. Izen bereko basoa Ganguren mendilerroaren hegalean ere dokumentatu da.

Nota: El monte Kukurrustu se encuentra en la localidad de Basauri y los bosques que se encuentran en sus laderas pertenecen a los habitantes habitantes de Arrigorriaga, Bilbao, Etxebarri y Basauri. La parte del monte que da hacia Etxebarri es conocida con el nombre de Irazagorri y sobre ella se encontraban los montes comunales de Etxebarri. Se ha documentado otro monte con el mismo nombre en las faldas del monte Ganguren.

Kurubiolanda (aurkintza / paraje) **FOTO13**

Ahozko bilketa / recogida oral:

Kubiolanda – ja, etx5

Kudubiolanda – etx10

Kuribulanda – ja

Kurubidzolanda – ja

Kurubiolanda – ja, etx5, etx7

Agiri bilketa / recogida documental:

1669 somo de cudobiolanda (BFA: JCR, 1580/4, 23 or.)

1870 terrenos de monte que estan a continuacion llamados Curubiolanda (DJE: 1. liburukia, 119 or.)

1930-32 Mugarrieta (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1997 Kurubiolanda (BB: Malo Anguiano, Fernando, 14 or.)

Oharra: Kurubiolanda izeneko lekuan Bilbo, Etxebarri, Zamudio eta Galdakao herriak banatzen dituen mugarria dago. Inguruko informante edadekoek jakinarazi digutenez, gaur egun Kurubiolandan dagoen mugarria berrogeiko hamarkadan ipini zen eta arterago zegoena Elorritxueta doan bidearen Etxebarriko alderdian egon ei zen. Etxebarriko mapa historikoan (1930-1932) ez da Kurubiolanda terminoa ageri bai; ordea, Mugarrieta eta Petralanda leku-izenak. Are gehiago Mugarrieta izenaren ondoan mugarri baten irudia ageri da. Gainera lekuak bat egiten du informanteek emandako kokapenarekin. 1934ko Bizkaiko mapa topografikoan Kurubiolanda ageri da, baita Mugarrieta ere. Esanahiari dagokionez zenbaitzuek jazoera eta datu historikoak erabili dituzte toponimoa interpretatu nahian (Gudu-biko-landa "campo de la lid"), beste batzuek hizkuntza izan dute oinarri (Kurubio-landa "campo o lugar de avispa").

Nota: En el lugar denominado Kukullaga, se halla un mojón que divide las localidades de Bilbao, Zamudio, Galdakao y Etxebarri. Según los informantes del lugar, este mojón se colocó en la década de los cuarenta y el anterior debió de estar situado a la orilla derecha de la carretera de Elorritxueta. En el mapa histórico de Etxebarri (1930-1932) no aparece rotulado el término Kurubiolanda y en su lugar aparecen los términos de Petralanda y Mugarrieta, acompañado este último por un mojón, el cual coincide con el emplazamiento dado por los informantes. En lo que respecta a su significado, hay quien ha unido el topónimo con sucesos históricos acontecidos en la sierra Ganguren



(Gudu-biko-landa "campo de la lid") mientras otros han analizado su significado tomando como referencia el idioma (Kurubio-landa "campo o lugar de avispa").

Labarka (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1700 paraxe Yrria quellaman de la Barca (BFA: JCR, 1548/4, 22 or.)

"...Pedro de Legarretta y Bautista de Aspilaga presos en la Carcel publica deestavilla traidos aella porelfiel dela ante Yglesia de echavari porhaber, subcedido el naufraxio dehaverse aogado un ombre y una muchacha enel paraxe Yrria quellaman de la Barca Juris dision de la dha ante Yglesia el dia primero deeste presente mes y año..."

1787 cerrado de La Barca (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 217 or.)

Oharra: ikus Legizamon errota. / Nota: ver molino Legizamon.

Labiger (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Labiger – etx5, etx10

Lago (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1935 Jaro Lago (BFA: EU, 15/26, 8 or.)

1938 Jaro Lago (BFA: EU, 22/11, 4 or.)

Laminezulo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1930-32 Laminesulo (BB: mapa historikoa, 1 or.)

Lapursolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1923 La heredad llamada Lapursolo (DJE: 3. liburukia, 156b or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: hrredad del caserío Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.

Larrabeko iturria (iturria / fuente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Fuente de Larrabe – ja, etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1931 construccion fuente, cerca Caserio Larrabe (BFA: EU, 13/15, 7 or.)

Larraburu (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Monte Larraburu (BB: Jaurlaritza, udal artxiboak)

Larraganeko erreka (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1909 arroyuelo de "Larragan" (EU: 7. akta liburua, 191 or.)

Larraganeko iturria (iturria / fuente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Fuente de Larragán – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Larraganeko iturria (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Larraganpea (-a) (basoa / bosque)



LABAYRU

Ahozko bilketa / recogida oral:

Larragánpe – ja, etx5, etx10

Larraganpie – ja

Larrakozelai (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Andresillan basoak – etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Larracoselaye, Un monte (...) titulado (DJE: 3. liburukia, 113 or.)

1933 término "Larrocoseley" (EU: 12. akta liburua, 325 or.)

"...camino vecinal que conduce desde el término "Larrocoseley" barrio de Cucullaga al caserío "Tortasena"..."

Larregigan (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Larragán – etx5, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Larreguigan (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 754 or.)

1787 monte de Larregui (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

1864 monte titulado Larregui (DJE: 1. liburukia, 62b or.)

1930-32 Larrega (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1996 monte calvo titulado Larregui (EU: f10, eskriturak, 1903-1979, 1 karpeta, 11 dokumentua, 2 or.)

Larrina (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El Larrín – ja

Larrine – ja

Legizamon (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1721 zerrado que llaman Leguizamón (BFA: jcr, 1399/33, 7 or.)

1896 punto denominada "Leguizamón" (EU: 5. akta liburua, 55 or.)

1936 terrenos denominados Leguizamon (BFA: EU 7/2, 27 or.)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Legizamon (zubia /puente)

Agiri bilketa / recogida documental:

1739 Ayuda derrehedificar el Puente de madera (BFA: EU, 47/2, 218 or.)

1823 reposicion del Puente de Madera de Leguizamon (BFA: EU, 45/5, 52 or.)

1892 puente del rio Nervion (EU: 4. akta liburua, 79 or.)

"... el objeto de la reunion era el de resolver el asunto del puente del rio Nervion que divide el barrio de Leguizamon de los demas que constituyen esta Anteiglesia, el cual con motivo de las últimas lluvias se halla intransitable por haber sido arrastrados por las aguas tres tramos ó mas ..."

1940 puente de Leguizamón (BFA: EU, 14/1, 8 or.)

Legizamongo antepara (antepara / presa)

Agiri bilketa / recogida documental:

1709 ce allo un hombre aogado en la antepara de Leguizamon (BFA: EU, 47/2, 124b or.)

1769 Presa de Leguizamon (BFA: EU, 46/1, 27b or.)

"...los auttos de oficio seguidos a la muerte de Fernando de Urquiaga, por haver encontrado, ahogado su cadaber en la Presa de Leguizamon de esta dicha Antteyg.^a..."

1933 patin de Leguizamon (BFA: EU, 34/2, 111b or.)

1997 antepara de Leguizamón (BB: Malo Anguiano, Fernando, 284 or.)

LABAYRU IKASTEGIA



Oharra: ikus Legizamon errota. / Nota: ver molino Legizamon.

LABAYRU **Legizamongo iturria** (iturria / fuente)

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 fuente de Leguizamon (BFA: EU, 34/2, 100b or.)

Oharra: ikus Legizamon errota. / Nota: ver molino Legizamon.

Legizamongoikoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1768 Leguizamon Goicoa (BFA: EU, 47/2, 403 or.)

1768 ensinal de Leguizamon de arriba (BFA: JCR, 573/25, 85 or.)

1820 camino de Leguizamon de Arriba (BFA: EU, 45/5, 40b or.)

1860 Leguizamon-goicóa (BB: Jauriaritza, bizkaiko izendegia, 1133 or.)

Oharra: ikus Legizamon auzoa. / Nota: ver barrio Legizamon.

Lekulesolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1884 Leculesolo ó Ayengasteondo, heredad denominada (DJE: 2. liburukia, 71 or.)

Oharra: Barrondo baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Barrondo.

Lopategialdea (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Lopategui-aldea, Otra heredad nombrada (DJE: 3. liburukia, 108 or.)

“...Otra heredad nombrada Lopategui-aldea, que confina con pertenecidos de otro caserio titulado Barrondo y caminos de servidumbre...”

1956 Heredad "Lopategui-aldea" (DJE: 7. liburukia, 249 or.)

Oharra: ikus Ajengastegi aurkintza. / Nota: ver paraje Ajengastegi.

Lopategiaurrekoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1895 Lopategui-aurrecoa, heredad denominada (DJE: 2. liburukia, 75 or.)

“...Heredad denominada Lopategui-aurrecoa radicante en el barrio de Uribarri, jurisdicción municipal de la Anteiglesia de Echévarri y mide una superficie de mil setecientos setenta y cinco metros cuadrados, linda por el Norte, Sur, Este y Oeste con las propiedades de los herederos del finado Don Juan José de Torre...”

Oharra: ikus Ajengastegi aurkintza. / Nota: ver paraje Ajengastegi.

Lupeztui (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Lupeztui – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1868 monte llamado Lapestuy y Arestui-chiquerra (DJE: 1. liburukia, 91 or.)

1961 Monte llamado Lupeztuy y Arestichiquerra (DJE: 5. liburukia, 163b or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Lurbarri (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Lurbarri, [heredad llamada] (DJE: 3. liburukia, 156 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserio Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.



Madarikoa (-a) (aurkintza / paraje)

LABAYRU *Ahozko bilketa / recogida oral:*
Madarikoa – etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:
1902 Madarikoa, [heredad llamada] (DJE: 3. liburukia, 156 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.

Merkatusolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1775 paraje nombrado Mercatusolo (BFA: JCR, 210/15, 27 or.)

Mikoleta (hegala / ladera)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Mikoleta – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:
1780 Micoleta (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)
2002 Mikoleta hegala (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Mixertu (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Mixertu – etx5, etx10

Mixertuko erreka (erreka / riachuelo)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Mixertuko erreka txarkoa – ja
Mixertuko errekea – etx5, etx10

Oharra: ikus Ameztuiko erreka. / Nota: ver Ameztuiko erreka.

Mixertuko troka (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Mixertuko trokea – etx5, etx10
Mixertuko trokie – ja

Agiri bilketa / recogida documental:
2002 Mixertuko trokea (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6132)

Mugarrieta (aurkintza / paraje)

Oharra: ikus Kurubiolanda aurkintza. / Nota: ver paraje Kurubiolanda.

Munepe (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1877 heredad llamada Munepe (DJE: 1. liburukia, 191b or.)

“...Una heredad llamada Munepe cerca del vivero de chopos antes dicho que con sus cerraduras y ribazos mide veintiseis áreas y treinta y una centiáreas...”

1927 heredad llamada "Munepe" (DJE: 4. liburukia, 249b or.)

Oharra: Kerexakoetxea baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Kerexakoetxea.

Nerbioi (ibaia / río)

Ahozko bilketa / recogida oral:
(Río) Nervión – ja, etx3, etx4, etx6, etx13
Erreka nagosi(dz)e – ja

**Agiri bilketa / recogida documental:**

(1392) rio e vado que es llamado de Echevarri (BB: Labayru, 860 or.)

"...dho solar desde el camino de Languren, asta el rio e vado que es llamado de Echevarri, e desde eporibay, asta el rio, e arroyo de Ascaray..."

1912 "Ybaizabal" ó "Nervion", rio (EU: 8. akta liburua, 69 or.)

1913 rio Nervion (BFA: EU, 1/19, 3 or.)

2002 Nerbioi ibaia (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6140)

Olaeta (aurkintza / paraje)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1929 punto denominado "Oleta" (EU: d. akta liburua, 320 or.)

1978 monte calvo en Oleta (EU: f10, eskriturak, 1903-1979, 3 karpeta, 12 dokumentua, 2 or.)

Olaetabekoa (-a) (aurkintza / paraje)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1780 Olaeta de abajo (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

1787 monte de Olaeta de abajo (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 110 or.)

Olaetaerdikoa (-a) (aurkintza / paraje)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1780 Olaeta del medio (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 755 or.)

1787 monte Olaeta de medio (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 110 or.)

Olaetagoikoa (-a) (aurkintza / paraje)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1780 Olaeta de arriba (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)

1787 monte Olaeta de arriba (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 217 or.)

Olaetako iturria (iturria / fuente)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1900 arreglo de las fuentes de "Presape", "Yyaga" y Oleta (EU: 6. akta liburua, 48 or.)

Olaetako ur-biltegia (ur-biltegia / depósito de agua)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Uren depositua – ja

Uren depositue – ja

Olondo (aurkintza / paraje)**Agiri bilketa / recogida documental:**

1900 punto denominado "Olondo" (EU: 6. akta liburua, 62 or.)

Ormazarreta (aurkintza / paraje)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Ormasarreta – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1820 las Basuras del sitio llamado de Ormabarreta (BFA: EU, 45/5, 39b or.)

1823 paredes de Hormazarreta (BFA: EU, 45/5, 49b or.)

Pagodoi (basoa / bosque)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Pagodoi – etx5, etx7, etx10





LABAYRU IKASTEGIA

Palatusagasti (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Palatua –etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1780 Palatuzagasti (BB: Jaurlaritza, basoen liburua, 753 or.)
1896 paraje llamado Pabatugasata ó Pabatusagasta (DJE: 3. liburukia, 34 or.)
1973 Pabatusagasta (EU: f10, eskriturak, 1903-1979, 3 karpeta, 1 dokumentua, 2 or.)

Oharra: Palatusagasti Kukullaga auzoko Etxezarreta baserriko basoa zen eta Zintuduri, Elezgoiena, Elezbarrena eta Azkarai basoek inguratzen zuten. Hirurogeita hamarreko hamarkadan auzoko eskola berria eraiki zen bertan, baita hainbat etxebizitza ere.

Nota: Arbolar del caserío Etxezarreta perteneciente al barrio de Kukullaga, rodeado por los montes Zintuduri, Elezgoiena, Elezbarrena y Azkarai. Sobre este terreno se edificaron en la década de los setenta las nuevas escuelas del barrio así como innumerables casas y viviendas.

Patarrieta (tunela / túnel)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El túnel de Patarrieta – ja
Túnel de Patarrietas – ja

Patarrieta (zubia / puente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El puente de Patarrieta – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1931 puente de Arizbarrena (BFA: EU, 23/2, 431 or.)
1952 puente de Ariz-Barrena sobre el Río Nervión (EU: 16. akta liburua, 128b or.)
2002 Patarrietako zubia (BB: Jaurlaritza, toponimo normalizatua, 6139, 6140)

Oharra: Azbarren-Matiko trenbidearen bi zubi, bata Basauri eta Etxebarri herrien artekoa eta bestea Etxebarri eta Bilbo herrien artekoa. Burdinbidea Bandas enpresak eraiki zuen, eta orain Bilboko metroak erabiltzen du.

Nota: Dos puentes del ferrocarril Azbarren-Matiko, uno entre Etxebarri y Basauri y otro entre Etxebarri y Bilbao. Lo construyó la empresa Bandas para el transporte de mercancías y actualmente es utilizado por Metro Bilbao.

Petralanda (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1930-32 Petralanda (BB: mapa historikoa, 1 or.)

Oharra: ikus Kurubiolanda aurkintza. / Nota: ver paraje Kurubiolanda.

Piedad (zubia /puente)

Oharra: ikus Puentenuevo zubia. / Nota: ver puente Puentenuevo.

Piñukoa (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1902 Piñukoa, [heredad llamada] (DJE: 3. liburukia, 156 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.

Plazakoetxea (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1933 Heredad Plazacoechea (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

Presagana (-a) (aurkintza / paraje)

LABAYRU IKASTEGIA

**Agiri bilketa / recogida documental:**

1926 heredad llamada "Presagana" (DJE: 4. liburukia, 217 or.)

"...Una heredad llamada "Presagana" con un trozo grande de terreno inculto que confina por el Este con una heredad de la casería Echachua, por Sur con pertenecidos de la casería Urribarri-erdicoa, por Oeste con la ría de Galdácano á Bilbao y por Norte con pertenecido de la casa de Barrondo..."

Oharra: Urribarribekoa baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Urribarribekoa.

Presape (aurkintza / paraje)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Presape – etx3, etx5, etx10

Oharra: ikus Ajengastegi aurkintza. / Nota: ver paraje Ajengastegi.

Presapeko iturria (iturria / fuente)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Iturrie – etx5

La fuente de Arechalde – etx3

Agiri bilketa / recogida documental:

1900 arreglo de las fuentes de "Presape", "Yyaga" y Oleta (EU: 6. akta liburua, 48 or.)

1934 fuentes del Apeadero, Leguizamón, Presape (BFA: EU, 34/3, 131b or.)

Preseta (aurkintza / paraje)**Ahozko bilketa / recogida oral:**

Preseta – etx18

Las presas – etx18

Puentenuedo [Zubibarri] (zubia / puente) FOTO17**Agiri bilketa / recogida documental:**

1768 Puentte nuevo llamado de la Piedad (BFA: EU, 47/2, 403b or.)

1788 Puente nuevo (BFA: JCR, 276/40, 2 or.)

1911 Puente nuevo (BFA: EU, 1/20, 10 or.)

2002 Boquete zubia (BB: Jaurilaritza, toponimo normalizatua, 6139)

Oharra: XVIII. gizaldiaren erdi aldean Diputazioak, Bizkaiko Jaurerriaren enkarguz, Boluetako zubi barria eraiki zuen "...un bello puente de piedra sillar de ocho arcos y de 320 pasos de largura junto a Bolueta, construido a costa del Señorío en el de 1766..." eta garaiko dokumentazioari erreparatuta jakin dakigu Piedad izena eman ziotela "...una casa q inttentaba fabricar la de S.n Miguel de Basauri juntto al Puente nuevo llamado de la Piedad que se fabrico sobre la ría de Bolueta..." (1768). Bestelako izenik ere izan du, hala nola, *Puente(nuevo) de Bolueta, puente de Zubialdea, puente de Santa Ana* edo *puente del Boquete*, baina guztien artean sarrion dokumentatu dena *Puentenuedo* izan da. Zubia Etxebarri, Basauri eta Begoña herrien arteko hartu-emanak sendotzeko eraiki zen, eta, jakina, orduko kamino nagusia, Burgoserako errepidea, indartzeko. Berandu barik, kaminoaren babes eta negozioa tabernak eraiki ziren zubiaren alde batera nahiz bestera. Tabernok herrien arteko keka eta istilu iturri bihurtu ziren. Etxebarriko taberna⁴³ Legizamon auzoko Legizamonbekoa auzunean zegoen, eta *venta del Puente Nuevo, Casa Taberna de Legizamon Becoa, ttaverna de Legizamon* edo *taberna denominada "El Boquete"* deitu zaio, Basaurikoari, oster, Zubialde.

Nota: A mediados del siglo XVIII la Diputación por encargo del Señorío de Bizkaia, mandó construir el puente nuevo de Bolueta "...un bello puente de piedra sillar de ocho arcos y de 320 pasos de largura junto a Bolueta, construido a costa del Señorío en el de 1766...". Tras el análisis de la documentación de la época, sabemos que lo bautizaron con el nombre de Piedad "...una casa q inttentaba fabricar la de S.n Miguel de Basauri juntto al Puente nuevo llamado de la Piedad que se fabrico sobre la ría de Bolueta..." (1768). También ha sido conocido por *Puente(nuevo) de Bolueta, puente de Zubialdea, puente de Santa Ana* o *puente del Boquete*, siendo el más utilizado *Puentenuedo*. El puente fue construido para afianzar las relaciones de los pueblos de Etxebarri, Basauri y Begoña y a su vez impulsar el camino hacia Burgos y Castilla. A la vista del auge y negocio del camino, se construyeron tabernas a los dos lados del puente, produciéndose innumerables riñas y acusaciones entre los pueblos limítrofes por el control y gestión de los establecimientos. La taberna de Etxebarri se encontraba en la barriada de Legizamonbekoa conocida por los

⁴³1771 "...las dos ventas ttavernas la una llamada de Echavarri propia de esta Antteig.^a y la otra de Leguizamón fabricada pegante al nuevo camino para castilla y juntto al Puente nuevo de la Piedad construido sobre la Ría de Bolueta y otra venta de Leguizamón perttenciente al ex.mo Señor Marques de Belamazan y Gramosa como fabricada en su propio terreno..."



nombres de *venta del Puente Nuevo, Casa Taberna de Leguizamon Becoa, ttaverna de Leguizamon y taberna denominada "El Boquete"*. La de Basauri respondía al nombre de Zubialdea.

Putxaleku (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1750 termino llamado puchalecu (BFA: JCR, 1362/18, 2 or.)

1879 Heredad labrantia denominada Puchalecu (DJE: 1. liburukia, 103 or.)

1933 Heredad Puchalecue (BFA: EU, 15/9, 4 or.)

1997 lugar denominado Puchalecu (BB: Malo Anguiano, Fernando, 187 or.)

"...La intención de la anteiglesia de Etxebarri era construir a sus expensas una casa concejil, cerca del camino real de calzada, para tener en ella perpetuamente todo género de abastos y provisiones de pan, vino y carne, y demás que fuese necesario, tanto, para sus vecinos, como, para los pasajeros y viandantes; para ello ofrecía dos parcelas, de 940 estados y 824 estados, de robleal en el término común de Arestuichiquer, por 170 estados y medio de tierra inculta del lugar denominado Puchalecu, donde se situaría la casa taberna..."

Regato (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1797 Monte titulado Regato (BFA: JCR, 2676/6, 207 or.)

Sagarreko soloa (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1870 heredad llamada Sagarrico-soloa (DJE: 1. liburukia, 140 or.)

"...La heredad llamada Sagarrico-soloa que tiene de estension superficial cuarenta y tres areas con treinta y seis centiareas y linda por el Norte con heredad de D. Bartolome Arana, por el Este con heredad que fué del Convento de la Encarnacion así que por el Sur y por Oeste con heredad del Estado..."

1972 La heredad nombrada "Sugarrica-Soloa" (BB: Aceralia, jabetza, 19 or.)

Oharra: Uribarribekoa baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Uribarribekoa.

Santana (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1787 landa de Santa Ana (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 58 or.)

1891 punto de Sta. Ana (EU: 4. akta liburua, 9 or.)

1901 campa de Santa Ana (EU: 6. akta liburua, 93 or.)

1948 antiguo camino de "Santa Ana" (DJE: 5. liburukia, 244 or.)

Oharra: ikus Txiki-Otaegi plaza. / Nota: ver plaza Txiki-Otaegi.

Saratseta (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Saratzeta – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1830 montes titulados Amestui, Yrasagorri y Saraceta (BFA: JCR, 937/60, 1 or.)

1870 Monte arbolar y jaro llamado Saracedo (DJE: 1. liburukia, 133 or.)

"...Monte arbolar y jaro llamado Saracedo [aurrera] en la proximidad y parte baja del punto llamado Santa Ma[r]ina, esta cercado de vallados y paredes secas de piedra, existe en dicho monte un pequeño campo y una huerta en su parte baja y cinco mil doscientos veinte y cuatro arboles de diferentes clases y edades entre ayas, robles, castaños nogales, fresnos encinos y cagigos..."

1933 Monte Saracedo (BFA: EU, 15/9, 3 or.)

Solobarria (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Solobarri – etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 heredad titulada Solobarria (DJE: 1. liburukia, 62 or.)



LABAYRU IKASTEGIA

1933 heredad titulada Solobarria (EU: f10, patrimonio municipal, 1900-1957, 4 karpeta, 26 or.)
1956 Nombre del monte: Solobarria (BFA: EU, 22/11, 54 or.)

Solonagusia (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Solonausie – etx11

Agiri bilketa / recogida documental:
1902 Solo-nagosi, [heredad llamada] (DJE: 3. liburukia, 156b or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.

Solope (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Solopeak – ja
Solopes – ja

Solotxikerra (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Solotxikerra – etx11

Agiri bilketa / recogida documental:
1864 heredad llamada Solochiquerra (DJE: 1. liburukia, 62 or.)
1946 Heredad llamada Solochiquerra (DJE: 5. liburukia, 222 or.)

Oharra: Kukullaga auzoko Etxebarrigoitia baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxebarrigoitia del barrio de Kukullaga.

Solozarra (-a) (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Solosarre – ja

Agiri bilketa / recogida documental:
1889 Solozarra, otra heredad llamada (DJE: 2. liburukia, 178 or.)
1972 Otra heredad llamada Solosarra (BB: Aceralia, jabetza, 5 or.)

Oharra: Uribarri auzoko Etxezuria baserriko lur-saila. / Nota: heredad del caserío Etxezuria del barrio de Uribarri.

Tabernaurre (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:
Tabernaurre – etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:
1868 jaro llamado Taberna-aurre (DJE: 1. liburukia, 91 or.)
1925 jaro y campo nombrado "Tabenaurre" (DJE: 4. liburukia, 89 or.)

Tabernazarra (-a) (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:
1776 Camino ò Lengueta de Tabernazarra (BFA: EU, 46/1, 78 or.)
1904 camino de "Taberna sarra" (EU: 6. akta liburua, 310 or.)
1932 terreno comunal de Taberna Sarre antiguo (EU: 12. akta liburua, 101 or.)
1940 lugar denominado "Tabernasarre" (EU: 15. akta liburua, 58b or.)

Oharra: ikus Ajengastegi aurkintza. / Nota: ver paraje Ajengastegi.

Tabernazarra (-a) (zubia /puente)

Agiri bilketa / recogida documental:
1766 Puente de ttabernasarra (BFA: EU, 47/2, 391 or.)
1776 puente de Taberna Sarra (BFA: EU, 46/1, 67b or.)



1778 Puente de Taberna-sarra (BFA: EU, 46/1, 86 or.)

LABAYRU Telleria (-a) (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Tejera – etx3, etx6

Tejerea – etx5

Agiri bilketa / recogida documental:

1896 monte argomal llamado Tejeria de abajo (DJE: 1. liburukia, 16b or.)

1940 Monte "Telleria" (BFA: EU, 14/2, 455 or.)

2002 Monte llamado Tejería de Abajo (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 1 dokumentua, 3b or.)

Telleriko erreka (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1926 "Tejera de Echévarri" (EU: d. akta liburua, 157 or.)

1934 Arr^o de Tellerille (BB: Mapa topográfico de Vizcaya)

Telleriko iturria (iturria / fuente)

Agiri bilketa / recogida documental:

1903 fuente de "Telleria" (EU: 6. akta liburua, 244 or.)

“...fuente de "Telleria" de barrio de Cucullaga...”

Toki (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1987 lugar El Toki (BB: Arregi Azpeitia, Gurutzi, 126 or.)

“...Este derribo fue motivo de disgusto para los vecinos de Etxebarri. actualmente están haciendo gestiones para edificar una nueva ermita, bajo la misma advocación, en el lugar denominado El Toki, en la calle Sabino Arana...”

Tortasenko erreka (erreka / riachuelo)

Agiri bilketa / recogida documental:

1956 regatas de agua de "Yugu", "Amezti" y "Tortasena" (EU: 16. akta liburua, 237 or.)

Txabolaondo (basoa / bosque)

Agiri bilketa / recogida documental:

1768 montes comunes de ella nombrados Chabolaondo (BFA: EU, 39/2, 167b or.)

“...montes comunes de ella nombrados Chabolaondo, y de baldeco Aretuia...”

1795 en el (monte titulado) de Chabolondo (BFA: EU, 46/1, 219b or.)

“...sacar y plantar doscientos y cincuenta cajigos en el ègido monte titulado de Amestuy, y àl mismo tiempo se èscardaron òtros trescientos en èl de Chabolondo...”

Txakursolo (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Txakursolo – etx11

Txakursulo – etx5, etx11, etx12

Agiri bilketa / recogida documental:

1967 Nombre del monte: Chacursulu (BFA: EU, 22/11, 64 or.)

Txantela (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1877 terreno convertido en vivero de chopos llamado Chantela (DJE: 1. liburukia, 191b or.)

“...Un terreno convertido en vivero de chopos llamado Chantela que se halla al otro lado de la indicada carretera Señorial que mide tres áreas y sesenta y cuatro centiáreas y tiene varias plantas de chopo...”





1927 vivero de chopos llamado "Chantela" (DJE: 4. liburukia, 249b or.)

LABAYRU Oharra: Kerexajoetxea baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la caseria Kerexakoetxea.

Ugaldesolo (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1893 Ugalde-solo, heredad llamada (DJE: 3. liburukia, 9 or.)

"...El segundo pasto, es una heredad llamada Ugalde-solo en la orilla derecha del rio Nervión en la que la pertenece ademas la punta o extremidad de una pequeña península cuyo nacimiento radica en otra heredad contigua..."

Uribarri (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1787 campa de Uribarri (BB: Jaurlaritza, basoak, 1 erregistroa, 558 or.)

1872 termino llamado Uribarri (DJE: 1. liburukia, 147 or.)

Oharra: ikus Uribarri auzoa. / Nota: ver barrio Uribarri.

Uribarriko iturria (iturria / fuente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Uribarriko iturrie – etx5, etx10

Agiri bilketa / recogida documental:

1893 fuente de esta Anteiglesia sita en el barrio de Uribarri (EU: 4. akta liburua, 94 or.)

1927 fuente en el barrio de Uribarri (BFA: EU, 2/1, 60b or.)

Urkieta (basoa / bosque)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Úrkieta – etx5, etx10

Urkieta (iturria / fuente)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Gomesena – ja

Gomeseneko iturrie – etx5

Úrkieta iturria – etx5, etx10

Vistalegre (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1971 paraje denominado "Vista Alegre" (EU: f. akta liburua, 68b or.)

Xoxoeneko troka (erreka-zuloa / barranco)

Ahozko bilketa / recogida oral:

El barranco – ja

El barranco de Xoixo – ja

Xoxoneko trokea – ja, etx5, etx10

Xoxoneko trokie – ja

Zapataribaso (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 paraje de Zapatari-baso (DJE: 5. liburukia, 137 or.)

Zarradura (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Sarradure – etx11

Zarratu (aurkintza / paraje)

Agiri bilketa / recogida documental:

1935 termino de Sarratu (EU: 14. akta liburua, 27 or.)



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



Zarratunagusia (-a) (aurkintza / paraje)

LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

1864 Otra heredad titulada Sarratunaucia (DJE: 1. liburukia, 50 or.)

1941 heredad titulada "Sarratunausia" (DJE: 5. liburukia, 161 or.)

Oharra: Landakoetxe goikoa baserriko lur-saila. / Nota: heredad de la casería Landakoetxe goikoa.

Zintuduri (aurkintza / paraje)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Cintuduri – ja

Sinturi – etx3, etx5, etx6, etx10, etx11

Sintxuri – ja

Zintuduri – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

1930-32 Cintuduri (BB: mapa historikoa, 1 or.)

1951 monte "Cinturi" (EU: 16. akta liburua, 92b or.)

(1958) campas de Zintururi (BB.: Los origenes del barrio San Antonio, 1 or.)

"..El barrio [San Antonio] se va asentando en la falda meridional de la Sierra Ganguren, sobre las campas de Zintururi (Zintuduri, según otros), y la quebrada de Kukuiaga hasta Santa Marina. En 1957 tiene entre 2500 y 3000 habitantes, pero ningún servicio municipal..."

1978 Campa de Zintzuri (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 41 or.)

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.

Zintuduri (tontorra / cima)

Ahozko bilketa / recogida oral:

Cintúri – ja

Sinturi – etx3, etx5, etx6, etx10, etx11

Oharra: ikus Kukullaga auzoa. / Nota: ver barrio Kukullaga.



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA



6.- KALE-IZENAK

LABAYRU IKASTEGIA

Aita Eusebio Urzelai plaza

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Plaza Aita Eusebio Arzelai (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)

2006 Aita Eusebio Arzelai, plaza (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Ametzola kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Ametzola kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Ametzola kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Ametzola, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Anboto kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2005 Anboto kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Anboto, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Andaluzia kalea / Calle Andalucía

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 C/ Andalucía (EU: 18. akta liburua, 168 or.)

1969 calles Canarias y Andalucía (EU: f. akta liburua, 31 or.)

1978 calles: Andalucía, Navarra, Galicia y Santa Marina (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 30 or.)

1978 Calle Andalucía (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2002 Calle Andalucía (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 1 dokumentua, 3 or.)

2002 Andalucía kalea (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 1 dokumentua, 9 or.)

2004 Andaluzia kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Andalucía kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

Andaluzia zeharkalea / Travesía Andalucía

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 Calle Travesía Andalucía (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2005 Andalucía Zeharkalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2004 Andaluzia zeharkalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2006 Andalucía, travesía (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Antonio Epaltza kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 Calle Antonio Epalza (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2004 Antonio Epaltza kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Antonio Epalza kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Antonio Epalza, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Araba kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2005 Araba kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2004 Araba kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2006 Araba, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Aragoi kalea / Calle Aragón

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 Calle Aragón (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2004 Araba kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Aragoi kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Aragón, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Arbolantxa kalea

Agiri bilketa / recogida documental:





1978 Calle Arbolancha (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
2004 Arbolantxa kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2006 Arbolantxa, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Arimasolo kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Arimasolo kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
2006 Arimasolo, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Asturias kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 Calle Asturias (EU: 18. akta liburua, 144 or.)
1978 Calle Asturias (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
2004 Asturias kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2006 Asturias, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Balearrak kalea / Calle Baleares

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Balearrak kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2006 Baleares, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Barrondo kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 Calle de Barrondo (EU: 18. akta liburua, 149 or.)
1978 Calle Barrondo (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
2004 Barrondo kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Barrondo kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Barrondo kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
2006 Barrondo, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Bekosolo parkea

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 zona residencial llamada "los chalets de Basconia" (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 27 or.)

"...La industrialización supuso la construcción de una bella zona residencial llamada "los chalets de Basconia". Son seis edificaciones construidas durante los años 1953-1962 y destinadas a los altos cargos de Bandas. Esta zona está dotada de todos los servicios municipales con jardines, petit piscina y pista de tenis. Actualmente hay dos chalets habitados, los cuatro restantes están deshabitados..."

2004 Bekosolo parkea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Bekosolo parkea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Bekosolo, parke (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Bernart Etxepare kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Bernart Etxepare kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Bernar Etxepare kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Berbar Etxepare, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Bizkaia kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Bizkaia kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Bizkaia kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Bizkaia, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Egetiaga Uribarri kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Egetiaga Uribarri kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)





2006 Egetiaga Uribarri, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

LABAYRU **Eleizbide** kalea / Calle Acceso a la Iglesia

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Elespidea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Acceso a la Iglesia kalea (BB: Etxebarri, kale izendegia, 1 or.)

2006 Acceso a la Iglesia, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Errekaondo kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Errekaondo kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Errekaondo kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Errekaondo, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Euskal Herria kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Euskal Herria kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Euskal Herria kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Euskal Herria, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Extremadura kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1965 calle Extremadura (EU: 18. akta liburua, 126 or.)

1978 Calle Extremadura (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2002 Calle Extremadura (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 2 dokumentua 4 or.)

2004 Extremadura kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Extremadura kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Extremadura, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Forua kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Forua kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Forua kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Forua, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Fuenlabrada kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Fuenlabrada kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)

2006 Fuenlabrada, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Galizia kalea / Calle Galicia

Agiri bilketa / recogida documental:

1969 c/ Galicia (EU: 18. akta liburua, 389 or.)

1978 Calle Galicia (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

1978 calles: Andalucia, Navarra, Galicia y Santa Marina (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 30 or.)

2002 Calle Galicia (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 2 dokumentua 5b or.)

2004 Galizia kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Galicia kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Galicia, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Ganguren kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Ganguren kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Ganguren mendi kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Ganguren Mendi, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Gaztela kalea / Calle Castilla



LABAYRU

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1966 Calle Castilla (EU: 18. akta liburua, 161 or.)
- 1978 Calle Castilla (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
- 2002 Calle Castilla (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 2 dokumentua 6b or.)
- 2004 Gaztela kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
- 2005 Castilla kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Castilla, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Gipuzkoa kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2004 Gipuzkoa kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
- 2005 Gipuzkoa kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Gipuzkoa, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Gorbeia kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2005 Gorbeia kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Gorbeia, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Gudari plaza

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2006 Gudari Desconocido, plaza (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Herriko plaza

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2006 Herriko plaza (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
- 2006 Herriko plaza (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Ibarbengoa kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2006 Ibarbengoa kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
- 2006 Ibarbengoa, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Isabel Larrakoetxea plaza

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2005 Isabel Larrakoetxea plaza (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Isabel Larrakoetxea, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Jose Maria Asensio kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2006 Jose Maria Asensio kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
- 2006 Jose Maria Asensio, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Kanariak kalea / Calle Canarias

Agiri bilketa / recogida documental:

- 1969 calles Canarias y Andalucia (EU: f. akta liburua, 31 or.)
- 1978 Calle Canarias (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
- 2004 Kanariak kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
- 2005 Canarias kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Canarias, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Katalunia kalea / Calle Cataluña

Agiri bilketa / recogida documental:

- 2002 Calle Cataluña (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 2 dokumentua 3b or.)
- 2004 Katalunia kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
- 2005 Cataluña kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
- 2006 Cataluña, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

LABAYRU IKASTEGIA



LABAYRU IKASTEGIA

Lapurdi kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Lapurdi kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Lapurdi kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Lapurdi, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Legizamon industrialdea / Polígono industrial Legizamon

Ahozko bilketa / recogida oral:

Polígono industrial de Leguizamon – ja

Polígono Leguizamón – etx2

Polígono Lezama-Leguizamón – ja

Agiri bilketa / recogida documental:

2002 Legizamon industrialdea (BB: Jaurilaritza, toponimo normalizatua, 6132, 6139, 6140)

Maribi Iturbe kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Marivi Iturbe kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Maribi Iturbe kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Maribi Iturbe, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Metacal kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Metacal kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)

2006 Metacal, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Munepe kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Munepe kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)

2006 Munepe, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Nafarroa kalea / Calle Navarra

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 calle Navarra (EU: 18. akta liburua, 143 or.)

1966 Calle Navarra (EU: 18. akta liburua, 169 or.)

1978 Calle Navarra (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

1978 calles: Andalucía, Navarra, Galicia y Santa Marina (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 30 or.)

2004 Nafarroa kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Navarra kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Navarra, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Nafarroa Beherea kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Nafarroa Beherea kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Behenabarre kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Behenabarre, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Nerbioi kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Nerbioi kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Nervioi kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Nerbioi, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Olaetagan kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Oleta kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)





2006 Oleta, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

LABAYRU **Patxi Bengoa plaza**

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Patxi Bengoa plaza (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Patxi Bengoa (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Patxi Bengoa, plaza (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Presagana kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Presagana kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)

2006 Presagana, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Sabino Arana Goiri kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1937 el paseo de Sabino Arana (EU: 14. akta liburua, 286 or.)

"...Y el Ayuntamiento por unanimidad acordó que en adelante la plaza de la Republica se llame plaza de España, el paseo de Sabino Arana, se llame paseo de "Requetes" el paseo del 16 de febrero, se llame calle de Don Pedro San Martin el paseo del Boquete se llame Paseo de Lezama Leguizamon el paseo del nuevo apeadero se llame paseo del Generalísimo Franco la calle Yberringoa se llame calle del General Mola..."

1937 Barrio Sabino Arana (BFA: EU, 5/16, 11 or.)

1983 C/ Sabino Arana (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 6 dokumentua, 1 or.)

1987 calle Sabino Arana (BB: Arregi Azpeitia, Gurutzi, 126 or.)

"...Este derribo fue motivo de disgusto para los vecinos de Etxebarri. actualmente están haciendo gestiones para edificar una nueva ermita, bajo la misma advocación, en el lugar denominado El Toki, en la calle Sabino Arana..."

2004 Sabino Arana Goiri kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Sabino Arana kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Sabino Arana, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

San Antonio etorbidea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 San Antonio etorbidea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 San Antonio etorbidea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 San Antonio, avenida (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

San Esteban etorbidea

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 Calle San Esteban (EU: 18. akta liburua, 156 or.)

1966 Avenida de San Esteban (EU: 18. akta liburua, 159 or.)

1978 Calle San Esteban (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2004 Done Estebe etorbidea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 San Esteban etorbidea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 San Esteban, avenida (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Santa Ana kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1934 calle Santa Ana (BFA: EU, 18/5, 3b or.)

1978 Calle Santa Ana (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)

2004 Santa Ana kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)

2005 Santa Ana kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)

2006 Sata Ana, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Santa Marina kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

1966 Calle Santa Marina (EU: 18. akta liburua, 200 or.)

1970 calle Santa Marina (EU: f. akta liburua, 35b or.)



1978 Calle Santa Marina (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
1978 calles: Andalucía, Navarra, Galicia y Santa Marina (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 30 or.)
2002 Calle Santamarina (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 1 dokumentua, 3 or.)
2004 Santa Marina kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Santa Marina kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Santa Marina, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Tomas Meabe kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Tomas Meabe kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Tomás Meabe kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Tomas Meabe, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Uribarribarri kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2006 Uribarribarri kalea (EU: idazkaritza orokorra, osoko bilkura (01-31), 1 or.)
2006 Uribarribarri, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Urkiola kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Urkiola kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Urkiola kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Urkiola, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Valentzia kalea / Calle Valencia

Agiri bilketa / recogida documental:

1978 Calle Valencia (BB: Arrieta Mendizabal, Donato, 58 or.)
2002 Calle Valencia (EU: f10, eskriturak, 1982-2002, 2 dokumentua 9 or.)
2004 Valentzia kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Valencia kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Valencia, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Zintuduri plaza

Agiri bilketa / recogida documental:

2005 Cintururi plaza (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Zintururi, plaza (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

Zuberoa kalea

Agiri bilketa / recogida documental:

2004 Zuberoa kalea (BB: Euskaltzaindia, Etxebarriko kale izendegirako proposamena, 1 or.)
2005 Zuberoa kalea (BB: Etxebarri 2005, kale izendegia, 1 or.)
2006 Zuberoa, calle (BB: <<http://www.nekar.com/es/callejero/?localidad=74>> |2006-06-14|

